



АВСТРИЙСКИЙ КРАСНЫЙ КРЕСТ

ACCORD

Austrian Centre for Country of Origin
& Asylum Research and Documentation

Австрийский центр по информации о странах происхождения
и исследованиям и документации в сфере убежища

Проект "Сеть и обучение ИСП"

Совместно с

Голландским советом по делам беженцев

Informationsverbund Asyl

Ирландским центром документации беженцев

Правовым центром по работе с беженцами

ИЗУЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ О СТРАНАХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ РУКОВОДСТВО ПО ОБУЧЕНИЮ

Подготовлено совместно с
ЕУЦ (Европейским учебным центром
по правам человека и демократии)



ЧАСТЬ I: УЧЕБНИК



Финансируется совместно с проектом Европейского фонда беженцев "Общественная акция 2003"
Переведено Европейским советом по делам беженцев (ECRE) при поддержке Министерства
иностраннных дел Нидерландов (программа MATPA)

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

За получением "*Части II: Методические указания для преподавателя*", таблиц решений для ситуационных исследований и компакт-диска "Сеть и обучение ИСП" просим обращаться по адресу:

Austrian Red Cross
ACCORD – Austrian Centre for Country of Origin
and Asylum Research and Documentation
P.O. Box 39 A-1041 Vienna Austria
Телефон: + 43 1 589 00 581
Факс: + 43 1 589 00 589
Электронная почта: accord@redcross.at
Веб: <http://accord.rotekreuz.at>

Часть I и часть II, а также Приложение имеются на французском и немецком языках.

ACCORD

Bettina Scholdan	Редактор. Общая концепция и координация. Факультативный модуль. Базовый модуль. Модуль A-D. Разработка ситуационных исследований.
Robert Kogler	Научный сотрудник; руководства по поиску информации; рисунки деревьев исследования.

ЕУЦ

Bauer, Veronika	Помощь в исследованиях для факультативного модуля, модуля А.
Pekari, Claudia	Методические указания для преподавателя.
Prinzl, Ursula	Описания источников.
Starl, Klaus	Координация работы группы ЕУЦ, модуль В и С, Методические указания для преподавателя.
Uitz, Markus	Помощь в исследованиях. Методические указания для преподавателя.
Vivona, Maddalena	Описания источников.
Weritsch, Christoph	Концепция.

При разработке стандартов ИСП проводились консультации со всеми партнерами по проекту "Сеть и обучение ИСП", а также с консультантами из УВКБ ООН, ECRE и Венгерского Хельсинкского комитета.

Практические упражнения были предложены научными сотрудниками по ИСП всех партнеров по проекту "Сеть и обучение ИСП".

© 2004 г., Австрийский Красный Крест

Руководство и упражнения можно свободно использовать в качестве материала на занятиях по ИСП при условии упоминания об авторских правах на содержание Австрийского Красного Креста/ACCORD и проекта "Сеть и обучение ИСП".

Фото на обложке: © Австрийский Красный Крест

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

Фоновое изображение: Воспроизведено с любезного разрешения The General Libraries, The University of Texas at Austin

"Сеть и обучение ИСП", сентябрь 2004 г. при совместном финансировании Европейским фондом беженцев

ПРЕДИСЛОВИЕ

Краткая справка о проекте "Сеть и обучение ИСП"

Проект "Сеть и обучение ИСП", финансируемый совместно с проектом "Общественная акция 2003" Европейского фонда беженцев, был осуществлен под руководством Австрийского Красного Креста/ACCORD совместно с Голландским советом по делам беженцев, Informationsverbund Asyl, Ирландским центром документации беженцев и Правовым центром по работе с беженцами

Цели проекта включали:

- Создание транснациональной сети в области информации о странах происхождения, в центре внимания которой находилась бы деятельность НПО, занимающихся консультированием беженцев, а также работа юристов, практикующих в сфере убежища, и неправительственных центров сбора и анализа ИСП.
- Определение, оценка и рекомендация возможных областей сотрудничества и/или специализации между центрами ИСП.
- Унификация стандартов ИСП, которые используются НПО, консультирующими беженцев, и центрами сбора и анализа ИСП в ЕС, посредством обмена прогрессивными методами работы и разработки единого подхода к обучению ИСП.
- Публикация руководства по обучению ИСП.

Сводный отчет о результатах взаимных визитов и консультативных встреч был опубликован в июне 2004 г.

Руководство по обучению и практические упражнения были составлены ACCORD совместно с ЕУЦ (Европейским учебным центром по правам человека и демократии) при университете г. Грац. Черновые варианты изучались и обсуждались партнерами по проекту и консультантами из УВКБ ООН, ECRE и Венгерского Хельсинкского комитета.

25-26 июня в пробном цикле обучения по программе приняли участие 30 научных сотрудников по ИСП и юридических консультантов из НПО в странах-членах ЕС. Программа обучения была пересмотрена с учетом накопленного опыта и рекомендаций.

ACCORD хотел бы сердечно поблагодарить всех, кто участвовал в подготовке и издании данного руководства: партнеров и консультантов проекта, а также друзей и коллег, которые не пожалели своего свободного времени на то, чтобы прочитать и перечитать черновые варианты руководства. Особой благодарности заслуживают группа специалистов ЕУЦ и участники пробного цикла обучения, а также Европейская Комиссия за финансирование и поддержку проекта. Мы

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

благодарим г-жу Sophie Pedersen за редактирование и г-на Matthias Köhler за окончательный макет книги.

Партнеры по проекту "Сеть и обучение ИСП" планируют продолжение работы в 2005 году с участием ряда новых партнеров в старых и новых государствах-членах ЕС, чтобы провести дальнейшую апробацию и доработку учебной программы. Ваши отзывы о работе с учебником и с практическими упражнениями будут приветствоваться.

Если вы пожелаете получить дополнительную информацию о проекте "Сеть и обучение ИСП" и о том, как проводить курсы обучения по информации о странах происхождения, обратитесь, пожалуйста, в ACCORD по адресу accord@redcross.at или к партнеру проекта "Сеть и обучение ИСП" в вашей стране.

Мы будем рады работать совместно с научными сотрудниками, занимающимися изучением ИСП, во всех странах ЕС и в соседних с ним странах, чтобы продолжать совершенствование учебной программы в предстоящие годы!

Bettina Scholdon и Robert Kogler, ACCORD, от имени проекта "Сеть и обучение ИСП".

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

Что такое информация о странах происхождения
Цели
Целевые группы
Методология: цикл исследований и обучения
Структура руководства и учебной программы

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ МОДУЛЬ

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О БЕЖЕНЦАХ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЗАЩИТА

Основные юридические документы
Защита беженцев
Дополнительная, или субсидиарная защита

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ: РОЛЬ И СТАНДАРТЫ ИСП

РОЛЬ ИСП В ОПРЕДЕЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦЕВ

Информация о стране происхождения как доказательство
Сфера охвата и источники ИСП
Стандарты исследования в сфере ИСП
Применение стандартов ИСП в практике исследований ИСП

МОДУЛЬ А: АКТУАЛЬНОСТЬ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКИ РЕЛЕВАНТНОЙ ИНФОРМАЦИИ О СТРАНЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Значение преследования в контексте международного законодательства о правах человека
Деревьё исследования ИСП
Национальные законы
Преследование, осуществляемое не государством
Защита внутри страны
Альтернатива бегства или защиты внутри страны
Преследование на гендерной почве

МОДУЛЬ В: НАДЕЖНОСТЬ И СБАЛАНСИРОВАННОСТЬ

ЗНАНИЕ И ОЦЕНКА ИСТОЧНИКОВ

Определение источников
Критерии оценки источников

МОДУЛЬ С: ТОЧНОСТЬ И СООТВЕТСТВИЕ ТЕКУЩЕЙ СИТУАЦИИ

НАВЫКИ И СТРАТЕГИИ ИССЛЕДОВАНИЯ

Стратегии исследования
Навыки ведения исследования
Обработка результатов поиска по ходу исследования

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ МОДУЛЬ D: ОТКРЫТОСТЬ

**ПРЕДСТАВЛЕНИЕ И ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ ОФОРМЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ
ИССЛЕДОВАНИЯ**

Представление результатов исследования

Документальное оформление результатов исследования

Контроль качества

ЛИТЕРАТУРА

ПРИЛОЖЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

В данном руководстве по информации о странах происхождения (ИСП) описывается роль и значение ИСП в процедуре определения статуса беженца (ОСБ) и представлены стандарты качества исследований ИСП. В нем содержится информация об источниках ИСП и приводятся упражнения на практическое исследование ИСП.

Что такое информация о странах происхождения?

Информация о странах происхождения (ИСП) используется при осуществлении действий, в ходе которых оцениваются притязания физических лиц на статус беженца или другие формы международной защиты. Она должна помочь ответить на вопросы, возникающие у сотрудников, принимающих решения, и юридических консультантов, о политической, социальной, культурной, экономической обстановке и о соблюдении прав человека, а также о гуманитарной ситуации в странах происхождения.

Редакторы руководства придерживаются широкого толкования термина "информация о странах происхождения" с точки зрения как сферы охвата, так и возможных типов источников. Сфера охвата и пределы ИСП будут рассмотрены в базовом модуле "Роль информации о странах происхождения". Что касается практической части учебной программы, главный упор будет сделан на использовании ИСП, имеющейся в открытой печати, как документальном доказательстве при проведении процедур ОСБ. Термин "имеющаяся в открытой печати" в данном контексте означает информацию, которую может собрать любой человек, занимающийся ИСП, при проведении исследования – доклады о соблюдении прав человека, газетные сообщения и информация в СМИ, академические издания и журналы, а также мнения специалистов по отдельным странам. Хотя показания беженцев тоже представляют собой информацию о странах происхождения, они должны подвергаться сугубо индивидуальной оценке, а по причинам конфиденциальности часто не являются информацией для открытой печати.

Цели

Учебная программа по ИСП предполагает знакомство с исходной справочной информацией и выполнение практических упражнений и позволяет лицам, работающим с ИСП,

- понять основные принципы процедуры определения статуса беженца (ОСБ);
- понять роль ИСП в контексте ОСБ;
- применять стандарты качества в исследованиях ИСП;
- определять и выбирать актуальные и надежные источники и информацию;
- проводить исследования оперативно и творчески и
- использовать и документально оформлять результаты исследований в соответствии со стандартами контроля качества.

Руководство может быть использовано в качестве материала для обучения исследователей и пользователей ИСП (юристов и сотрудников, принимающих

решения) частично при самостоятельной работе, а частично на занятиях с преподавателем. Главный вопрос, которым следует руководствоваться в этой работе, состоит в следующем: как проводить исследования, которые позволяют получить **актуальную, надежную и сбалансированную, точную и современную** информацию, и как сделать процесс исследования **открытым** для пользователей информации?

Целевая аудитория

Учебная программа предназначена для лиц, занимающихся исследованиями в области ИСП и использующих ИСП в процессе определения статуса беженца и других форм международной защиты. Хотя эти люди играют разную роль и выполняют разные функции в национальных процедурах предоставления убежища, данное руководство предназначено для всех постольку, поскольку они действуют в роли исследователей и пользователей ИСП.

Мы различаем целевые группы, которые ведут исследования и производят ИСП по требованию и в качестве конечного результата своей основной работы, и целевые группы, которые используют ИСП в качестве вводимой информации для последующей обработки в процессе принятия решений и осуществления юридического представительства. В зависимости от наличия специализированных подразделений или центров в национальной системе убежища, последние могут быть вынужденными проводить исследования в сфере ИСП в дополнение к работе, которую выполняют профессиональные исследователи ИСП. Хотя и уровень знаний и навыков, и мотивация у этих групп могут быть разными, всем им необходимо понимание роли ИСП и нужны элементарные навыки исследовательской работы, чтобы удовлетворять нормативным требованиям высококачественной ИСП.

Для обозначения различных целевых групп в руководстве используются термины, приведенные ниже для справки:

Заявитель: лицо, подавшее ходатайство о предоставлении статуса беженца или других форм международной защиты.

Юридический консультант: сотрудник НПО или юрист, предоставляющий юридическую помощь заявителю.

Сотрудники, принимающие решения: должностные лица в первой инстанции и в апелляционной инстанции, принимающие решения по ходатайствам заявителей (процедура определения приемлемости ходатайства, процедура рассмотрения ходатайства по существу, пересмотр, сотрудники пограничной службы, иммиграционной службы, сотрудники по определению прав, судьи различных инстанций).

Пользователи ИСП: любое лицо, входящее в названные выше группы.

Исследователь ИСП: сотрудник подразделения или центра ИСП, который не участвует в явной форме в оказании юридической помощи или принятии решений.

Данное руководство не является юридическим документом, содержащим руководящие указания для сотрудников, принимающих решения, или юридических консультантов, участвующих в процедуре определения статуса беженца. В тех случаях, когда приводятся ссылки на принципы законодательства о беженцах и судебную практику, это делается для того, чтобы подчеркнуть роль и функцию ИСП как фактического доказательства в процедуре предоставления убежища. Исследования в сфере ИСП должны проводиться в дополнение к поискам ответа на вопросы, которые вытекают из юридических проблем, возникающих в процессе определения статуса беженца; они не должны подменять собой функции органа, принимающего решения, который должен взвешивать доказательства и делать юридические выводы, как не должны они подменять функции юридического консультанта, который помогает лицу, ищущему убежища, найти и представить юридические аргументы в обоснование своего ходатайства.

Существует четкое разделение труда между исследователями ИСП и пользователями ИСП.

Нахождение информации: Функция исследователя ИСП состоит в том, чтобы дать актуальную, надежную, сбалансированную, точную, поддающуюся проверке, а также открытую информацию о стране происхождения.

Убеждение с помощью информации: Юридический консультант использует имеющуюся информацию о стране происхождения для того, чтобы добиться наилучшего исхода для своего клиента.

Установление фактов: Взвешивать доказательства, устанавливать факты и делать юридические выводы – функция органа, занимающегося определением статуса беженца.

Вопросы законодательства о беженцах и международного законодательства о правах человека служат необходимым фоном для обеспечения высококачественной, актуальной и конкретной для каждого отдельного дела ИСП. Исследователи ИСП благодаря им могут определять, какая ИСП имеет отношение к юридической стороне дел. Юридические консультанты благодаря этим вопросам могут соотнести информацию о странах происхождения, предоставляемую им центрами ИСП, с юридической оценкой, которую они должны произвести, и сформулировать вопросы для дальнейшего исследования ИСП, продуктом которого будет юридически актуальная информация о странах происхождения.

В тех случаях, когда пользователи ИСП одновременно являются исследователями ИСП (например, потому, что в национальной системе убежища нет отдельного центра ИСП), пользователям ИСП следует знать, что поиск информации предшествует выбору доказательств, которые выгодны для клиента, а также взвешиванию доказательств и установлению фактов, что является частью обязанностей сотрудников, принимающих решения.

Поэтому всем целевым группам нужно приобрести навыки, необходимые для постановки вопросов, проведения исследований, оценки источников и выявления имеющей отношение к делу информации в условиях дефицита времени. Пользователи ИСП должны быть осведомлены о стандартах качества, которых придерживаются исследователи ИСП, чтобы понять сферу охвата и пределы их работы, а также оценить качество этой работы.

Методология: цикл исследований и обучения

Учебная программа обеспечивает системный подход к исследованиям и методологии ИСП. Главы руководства и модули учебной программы построены в соответствии с принципами стандартов качества ИСП, взятых из литературы и почерпнутых из консультаций, проведенных в рамках проекта "Сеть и обучение ИСП". (См. "Базовый модуль").

Данное учебное пособие (часть I) предназначено для того, чтобы участники учебных занятий могли либо подготовиться к обучению, либо повторить и лучше узнать содержание обучения. Учебная программа разбита на пять четко определенных модулей. В этих модулях представлены теоретические основы, необходимые для проведения практических исследований и позволяющие понять ответственность такого дела, как исследование ИСП, и необходимость стандартов качества ИСП, а также описывается методология и даются полезные практические советы для проведения исследований ИСП.

Часть II содержит методические указания для преподавателя, практические упражнения и ситуационные исследования для различных уровней подготовки и потребностей в обучении, рекомендуемые методы преподавания и учебные материалы, а также примерные календарные планы. Методические указания для преподавателей основаны на практическом опыте, накопленном партнерами по проекту "Сеть и обучение ИСП" за несколько лет обучения ведению исследований ИСП, а также в ходе пробного цикла обучения по этой учебной программе, который проводился в июне 2004 года. Однако методика и стиль обучения, а также полезность упражнений и календарного плана зависят как от преподавателя, так и от потребностей конкретной группы, которая должна пройти обучение, и должны при необходимости подвергаться адаптации.

Каждое упражнение соответствует одной или нескольким учебным целям пяти модулей. Цикл обучения состоит из следующих этапов:

- понимание целей обучения/отдельного упражнения
- участие в выполнении упражнения и мозговой атаке/дискуссии
- практические исследования
- повторение пройденного материала и соотнесение его с ранее определенными стандартами ИСП

Для того, чтобы создать атмосферу, тесно связанную с реальностью и с практикой работы исследователей и пользователей ИСП, учебная программа организована вокруг 3 ситуационных исследований, которые могут быть адаптированы к трем уровням профессиональных навыков. Эти ситуационные исследования представляют полный цикл исследований ИСП – от показаний заявителя до представления результатов исследований. Цикл исследований идет по этапам

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I исследований ИСП, которые представлены в модулях А-D, и, таким образом, также отражает полный цикл обучения.

Для того, чтобы проработать теоретические вопросы и приобрести практические навыки, был разработан ряд коротких упражнений на исследование и упражнений по ведению мозговой атаки или дискуссии, которые выполняются для того, чтобы подвести обучаемых к ситуационным исследованиям. Сочетание тематических модулей и практической работы для разных уровней навыков позволяет адаптировать содержание и довести главные идеи до всех различных целевых групп в соответствии со спецификой их знаний, навыков и профессиональных потребностей.

Структура руководства

Руководство по обучению ИСП разделено на три части:

Часть I построена как учебник и содержит материал для чтения для участников учебных занятий или же, в той степени, в какой руководство охватывает теоретические основы, для самостоятельного изучения. В ней также содержится основная информация для преподавателей ИСП.

В Приложении к части I даются материалы, обеспечивающие исследования ИСП: оценка основных источников, руководства по поиску информации, поиск в Интернете и список литературы для дополнительного изучения.

Часть II "Методические указания для преподавателя" предоставляется преподавателям ИСП по запросу. В части II даются предложения относительно практических упражнений, соответствующих учебным целям, обозначенным в четырех модулях, предлагаются ситуационные исследования для разных уровней навыков и таблицы решений для упражнений на исследование. Указание временных рамок и примерных схем занятий делается для того, чтобы помочь преподавателю подготовить занятия по ИСП.

Структура учебной программы

Учебная программа состоит из базового модуля и трех последовательных профильных модулей, предназначенных специально для исследователей и пользователей ИСП, а также двух факультативных модулей, предназначенных для исследователей ИСП.

Факультативный модуль "Законодательство о беженцах и дополнительная защита" знакомит исследователей ИСП с основополагающими юридическими документами, регламентирующими определение статуса беженца.

Базовый модуль знакомит читателя с ролью информации о странах происхождения в процедуре предоставления убежища.

Следующие затем **модули А-D** основаны на важнейших критериях высокого качества ИСП, представленных в базовом модуле – общепризнанных стандартах ИСП: актуальности, надежности и уравновешенности, точности и соответствии текущей ситуации, открытости.

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

Обеспечение актуальности ИСП рассматривается в **модуле А** "Определение информации о стране происхождения, имеющей юридическое значение".

Обеспечение надежности и уравновешенности ИСП рассматривается в **модуле В** "Знание и оценка источников".

Обеспечение точности ИСП (она должна подтверждаться дополнительными фактами и исследоваться объективно) и ее соответствия текущей ситуации рассматривается в **модуле С** "Навыки и стратегии исследования".

Обеспечение открытости ИСП (должна быть возможность ее проверки и повторного использования) рассматривается в **факультативном модуле D** "Представление и документальное оформление результатов исследования".

Когда модули А-D используются как серия последовательных занятий, они представляют собой полный цикл исследования и обучения. Для того, чтобы успешно проводить исследования, необходимо выработать ряд исследовательских навыков, для чего выполняются практические упражнения, образующие составную часть учебной программы. (См. часть II "Методические указания для преподавателя").

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ МОДУЛЬ

Законодательство о беженцах

Законодательство о беженцах и дополнительная защита

Информация о странах происхождения – это совершенно отдельная область исследований в сфере прав человека, которая неразрывно связана с юридическими и процедурными аспектами определения статуса беженца. Однако исследователи ИСП нередко не имеют никакой подготовки по законодательству о беженцах и международному законодательству о правах человека, или же эта подготовка у них очень поверхностна. Цель приведенного ниже введения в эту область состоит в том, дать общий обзор Женевской конвенции о статусе беженцев и международных правовых актов о правах человека, связанных с защитой физических лиц от преследований и других форм серьезного вреда. Данный факультативный модуль также может использоваться в качестве справочного пособия при возникновении в процессе обучения вопросов, касающихся международного законодательства о беженцах.

Редакторы данного пособия посчитали целесообразным сосредоточить главное внимание на руководствах УВКБ ООН, судебной практике Европейского суда по правам человека и решениях Комитета против пыток, а также на Директивах ЕС об убежище, поскольку все эти юридические документы составляют общую основу для определения статуса беженца в Европейском Союзе, несмотря на то, что они не всегда согласуются друг с другом.

Кроме того, исследования информации о странах происхождения всегда ведутся в рамках параметров национальных законов и судебной практики, которые также могут отличаться и от Директив ЕС, и от руководств УВКБ ООН. Детальный обзор примеров из судебной практики разных стран не входит в задачу настоящего руководства. Литература для дополнительного чтения включает литературные источники и судебные решения, которые можно использовать для лучшего понимания эволюции международной и национальной судебной практики, касающейся беженцев и дополнительной защиты. Было бы правильно, если бы исследователи ИСП регулярно обращались к сборникам или бюллетеням важных судебных решений, касающихся беженцев, в их национальных судебных системах, чтобы понять правовые концепции и требования, которыми определяются некоторые из предложенных им вопросов для исследования.

Данное руководство не является курсом по международному законодательству о беженцах, и никто такой цели в нем не ставил. Есть целый ряд институтов, которые проводят вводные курсы по законодательству о беженцах, причем некоторые из них организуют эти курсы и предлагают учебные программы и заочные курсы в интерактивном режиме.

Желающие получить дополнительные знания о развитии международного законодательства о беженцах и правах человека могут обратиться к списку литературы, приведенному в конце данного руководства, или навести справки об

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

одном из курсов по законодательству о беженцах, которые регулярно проводятся в государствах-членах ЕС.

Обзор курсов по законодательству о беженцах можно получить в:

LARC – "Юридическая помощь через клиники законодательства о беженцах" <http://www.larc.info/r1.html>

Хрестоматии по законодательству о беженцах (<http://www.refugeelawreader.org>), где содержатся материалы общего информационного характера и учебные материалы для университетской учебной программы.

Организации Human Rights Education Associates (<http://www.hrea.org/learn/tutorials/refugees/index.html>), которая проводит практические занятия по курсу "Права беженцев и перемещенных лиц".

Сети ECRE (Европейского совета по беженцам и изгнанникам) ELENA, которая 2-3 раза в год организует вводные и специальные курсы по международному законодательству о беженцах.

ЦЕЛИ

В конце данного занятия участники смогут:

- Назвать главные правовые акты, определяющие законодательство о беженцах в Европейском Союзе
- Объяснить определение беженца по Женевской конвенции о беженцах
- Объяснить разные требования для получения статуса беженца и статуса субсидиарной защиты
- Объяснить запрещение высылки.

Целевая аудитория: исследователи ИСП, не имеющие прежней подготовки в области законодательства о беженцах или очень слабо подготовленные в этой области.

Основные юридические документы

Люди покидают страны своего происхождения по целому ряду причин. Некоторые из этих причин могут вызвать необходимость в защите в принявших их странах в соответствии с международным законодательством о беженцах или в других формах международной защиты. Если человек удовлетворяет критериям Женевской конвенции о статусе беженцев, он является беженцем. Если кто-то не является беженцем, компетентные органы власти в принявшей его стране обязаны оценить, отвечает ли он требованиям, установленным для другого статуса в соответствии с другими правовыми актами, такими, как Европейская Конвенция о правах человека или национальные законы, предусматривающие защиту на гуманитарных основаниях (например, потребность в лечении или ситуация гражданской войны). Последнюю форму защиты обычно называют "дополнительной", или "субсидиарной" защитой. Обычно правовой статус, предоставляемый в рамках дополнительной защиты в принявшей стране, имеет

менее всеобъемлющий характер по сравнению с правами, предоставляемыми конвенционным беженцам, и часто подвергается пересмотру через короткий промежуток времени.

Имеется целый ряд международных правовых актов, посвященных вопросу защиты беженцев или других форм защиты. В Европейском Союзе общая (нормативная) база состоит из следующих правовых актов:

- Женевская конвенция 1951 года о статусе беженцев (и Протокол 1967 года)
- Европейская конвенция 1950 года о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ)
- Конвенция ООН 1984 года против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания (КПП)
- Директивы ЕС:
 - Квалификационная директива ЕС об убежище: Совет Европейского Союза: Директива 2004/83/ЕС от 29 апреля 2004 г. о минимальных стандартах квалификации и статуса граждан третьих стран или лиц без гражданства как беженцев или как лиц, которые нуждаются в иной форме международной защиты, и о содержании предоставляемой защиты, опубликована 30 сентября 2004 г.
 - Директива ЕС о процедурах предоставления убежища: Комиссия ЕС: Вариант с поправками предложения о Директиве Совета о минимальных стандартах процедур предоставления и лишения статуса беженца, применяемых в государствах-членах. COM (2002) 326 окончательный по состоянию на 18 июня 2002 г. (согласован на заседании Совета Министров 29 апреля 2004 г., окончательный текст еще не готов).¹

На уровне отдельной страны эти правовые акты имплементируются в национальные законы и судебную практику. Хотя данное руководство и не охватывает национальных законов и судебной практики во всем их разнообразии на территории Европейского Союза, исследования ИСП проводятся в рамках национального законодательства и юриспруденции, и это следует иметь в виду преподавателям при подготовке материалов для занятий.

Самой главной формой защиты, общей для всех этих правовых актов, является *понятие недопущения принудительного возвращения (высылки)*, защищающее человека, который считается нуждающимся в защите, от возвращения в страну происхождения.

Защита беженцев

¹ 29 апреля 2004 г. Совет ЕС по юстиции и внутренним делам принял квалификационную директиву об убежище (с оговоркой Нидерландов о необходимости ее рассмотрения парламентом). Директива о процедурах предоставления убежища принята на условиях согласования минимального общего для ЕС списка третьих стран, признаваемых безопасными странами происхождения, а также дополнительных консультаций с Европейским парламентом. Совет Европейского Союза: 2579-е заседание Совета по юстиции и внутренним делам. Люксембург, 29 апреля 2004 г. Press: 123 №8694/04 (http://ue.eu.int/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/jha/80112.pdf)

Женевская конвенция 1951 года о статусе беженцев

Текст можно получить на http://www.unhcr.ch/html/menu3/b/o_c_ref.htm

Конвенция 1951 года о статусе беженцев, представляет собой краеугольный камень режима международной защиты беженцев. В ней дается определение беженца и определяются минимальные стандарты, в соответствии с которыми следует обращаться с беженцами, включая важнейший запрет принудительного возвращения.

В пункте А(2) статьи 1 Конвенции о статусе беженцев, беженец определяется как лицо, которое

"в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности в определенной социальной группе или политических убеждений находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны или не желает пользоваться такой защитой вследствие таких опасений; или, не имея определенного гражданства и находясь вне страны своего прежнего обычного местожительства ... не может или не желает вернуться в нее вследствие таких опасений."

Это определение включает в себя единый целостный критерий, но для облегчения анализа его можно разбить на ряд различных элементов. Так, для того, чтобы быть признанным беженцем, лицо, ищущее убежище, должно продемонстрировать,

- Что оно находится вне страны своей гражданской принадлежности (в случае лиц без гражданства – страны обычного местожительства).
- Что это объясняется вполне обоснованными опасениями стать жертвой преследований.
- Что преследования могут осуществляться по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе.
- И что оно не может или не желает вследствие таких опасений пользоваться защитой страны своей гражданской принадлежности (в случае лиц без гражданства – не может или не желает вернуться в страну своего обычного местожительства).

Критерий "вполне обоснованных опасений" рассматривается в базовом модуле.

Хотя в международном законодательстве о беженцах и нет исчерпывающего определения преследований, определение беженца требует наличия связи между нарушением прав человека и другим серьезным вредом и одним из оснований, указанных в Женевской конвенции. Поведение, выражающееся в жестоком обращении, или отсутствие защиты от нарушений прав человека должно быть мотивировано хотя бы частично одним из нескольких оснований, отмеченных в Конвенции ("связь"). См. модуль А.

В "Записке о международной защите" 1998 года Верховный комиссар ООН по делам беженцев заявила, что преследования всегда включают в себя ту или иную форму дискриминации. "Жертвы преследований становятся мишенью именно

потому, что они имеют определенное расовое или гражданское происхождение, или потому, что придерживаются определенных религиозных верований или политических убеждений, или потому, что они принадлежат к определенной социальной группе." (УВКБ ООН А/АС.96/898 3 июля 1998 г., п. 5).

Действия по преследованию по смыслу Женевской конвенции о статусе беженцев могут исходить от государственных, а также негосударственных субъектов. В случае преследований, осуществляемых негосударственными субъектами, часто во внимание принимается наличие защиты от этих актов со стороны государственных органов власти. См. модуль А, "Дерево исследования "Внутренняя защита".

Квалификационная директива ЕС об убежище придерживается определения беженца, данного в Женевской конвенции о статусе беженцев, ограничивая его (несмотря на принцип недопустимости дискриминации, заложенный в статье 3 Женевской конвенции) гражданами третьих стран и лицами без гражданства.

В Директиве ЕС (в статье 10) конкретизируются основания для преследований:

"Основания для преследований

1. Государства-члены при оценке оснований для преследований принимают во внимание следующие элементы:

а) концепция расы, в частности, включает аспекты цвета кожи, происхождения или принадлежности к определенной этнической группе;

б) концепция вероисповедания, в частности, включает приверженность теистическим, нетеистическим и атеистическим убеждениям, участие или неучастие в формальном богослужении частным образом или публично, либо единолично, либо совместно с другими людьми, другие религиозные акты или выражения мнения или формы личного или общинного поведения, основанные на религиозном убеждении или продиктованные им;

с) концепция гражданской принадлежности не ограничивается гражданством или отсутствием такового, но, в частности, включает принадлежность к некоторой группе, определяемой по ее культурным, этническим или языковым особенностям, общим географическим или политическим происхождением или ее отношениям с населением другого государства;

d) группа считается образующей определенную социальную группу в том случае, когда, в частности,

- члены этой группы имеют какую-либо общую врожденную характеристику или общее происхождение, которое не может быть изменено, или общий характерный признак или убеждение, которое носит настолько фундаментальный характер для самоидентификации или сознания, что человека нельзя заставлять отказаться от него;

- эта группа имеет в данной стране явно выраженные отличительные черты, поскольку она воспринимается окружающим ее обществом как отличающаяся от него;

- в зависимости от обстоятельств в стране происхождения определенная социальная группа может включать группу, объединенную общими особенностями сексуальной ориентации. Сексуальная ориентация не должна пониматься как включающая в себя акты, которые считаются преступными в соответствии с национальным законодательством государства-члена; гендерные аспекты могут приниматься во внимание, но сами по себе, взятые в отдельности, не создают презумпции применимости настоящей статьи;

е) концепция политических убеждений, в частности, включает приверженность определенному мнению, мысли или убеждению по вопросу, имеющему отношение к потенциальным преследователям, указанным в статье 9, и к направлениям их политики или методам, независимо от того, поступал ли заявитель в действительности исходя из этого мнения, мысли или убеждения.

2. При оценке наличия у заявителя вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований не имеет значения, действительно ли заявитель обладает тем признаком расы, вероисповедания, гражданства, социальной принадлежности или политических убеждений, который навлекает на него действия, выражающиеся в преследованиях, если такой признак ему приписывается субъектом преследований."

Важно отметить, что любая процедура определения статуса беженца имеет декларативный характер. Это значит, что человек, удовлетворяющий критериям, указанным в пункте А(2) статьи 1, является беженцем и что, предоставляя ему статус беженца, государственные органы лишь признают этот факт; они не делают его беженцем.

Прекращающие и исключаяющие положения

Человек может перестать быть беженцем по целому ряду причин: если он добровольно воспользовался защитой страны своего происхождения, снова обрел гражданство своей страны или приобрел новое гражданство, или же добровольно вновь обосновался в стране происхождения (или обычного местожительства). Важнее всего в контексте исследований ИСП ссылка на "более не существующие обстоятельства"):

"Пункт С(5) статьи 1. Не может более отказываться от пользования защитой страны своей гражданской принадлежности, ибо обстоятельства, на основании которых оно было признано беженцем, более не существуют.

Пункт С(6) статьи 1. Будучи лицом, не имеющим определенного гражданства, может вернуться в страну своего прежнего обычного местожительства, ибо обстоятельства, на основании которых оно было признано беженцем, более не существуют."

Вышеизложенное не распространяется на беженца, который может привести "достаточно убедительные основания, вытекающие из прежних преследований, для своего отказа пользоваться защитой страны своей гражданской принадлежности или для отказа вернуться в страну своей гражданской принадлежности или своего прежнего обычного местожительства."

Исключающее положение в пункте F статьи 1 исключает из статуса беженцев лиц,

"П. F статьи 1. ... в отношении которых имеются серьезные основания предполагать, что они:

- a) совершили преступление против мира, военное преступление или преступление против человечности в определении, данном этим деяниям в международных актах, составленных в целях принятия мер в отношении подобных преступлений;
- b) совершили тяжкое преступление неполитического характера вне страны, давшей им убежище, и до того, как они были допущены в эту страну в качестве беженцев;
- c) виновны в совершении деяний, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций."

Мы увидим, что такое лицо все же может получить защиту в силу запрещения принудительного возвращения в статье 3 Европейской конвенции о правах человека в интерпретации Европейским судом по правам человека и в статье 3 Конвенции против пыток.

Запрещение высылки и принудительного возвращения в соответствии с Женевской конвенцией о статусе беженцев

Статья 33 Женевской конвенции о статусе беженцев предусматривает принцип *запрещения высылки и принудительного возвращения* как самое фундаментальное обязательство, вытекающее из международного законодательства о беженцах:

"1. Договаривающиеся государства не будут никоим образом высылать или возвращать беженцев на границу территорий, где их жизни или свободе угрожает опасность вследствие их расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений.

2. Это положение, однако, не может применяться к беженцам, рассматриваемым в силу уважительных причин как угроза безопасности страны, в которой они находятся, или осужденным вошедшим в силу приговором за совершение особо тяжкого преступления и представляющим общественную угрозу для страны."

Запрещение высылки и принудительного возвращения действует независимо от формального признания статуса беженца. До тех пор, пока не принято окончательное решения о предоставлении статуса беженца, человек имеет право находиться в принявшей его стране, чтобы не нарушался принцип запрещения высылки. Государства-члены Европейского Союза делают исключение из этого

права находиться в стране в отношении так называемых третьих безопасных стран – стран, в которых лицо находилось до прибытия в принявшую его страну и где оно могло бы получить доступ к справедливой процедуре определения статуса беженца. Когда принимается решение о том, действительно ли та или иная страна является третьей безопасной страной, особенно важно установить, что эта страна не возвратит данное лицо в страну происхождения прежде, чем будет определено, является ли данное лицо беженцем или нет. Запрещение высылки также подразумевает, что государство не должно высылать человека в третью страну, где этот человек будет подвергнут преследованию или ему будет причинена определенная другая форма серьезного ущерба.

Информация о стране происхождения потребуется для того, чтобы оценить, можно ли считать субъективные опасения преследования, выраженные данным лицом, объективно вполне обоснованными, и имеются ли доказательства того, что нарушения прав человека связаны с одним из конвенционных оснований. См. базовый модуль и модуль А.

Толкование: как узнать, что означает Конвенция о беженцах?

Особую роль в обеспечении указаний в отношении того, как нужно толковать Конвенцию о беженцах, играет УВКБ ООН как орган, наблюдающий за применением положений Женевской конвенции о статусе беженцев. Хотя руководства УВКБ ООН не имеют обязательной юридической силы, статья 35 Женевской конвенции о беженцах возлагает на УВКБ ООН функцию наблюдения за применением Конвенции и, таким образом, придает особый вес мнению УВКБ ООН о том, как должна толковаться Конвенция. По просьбе Исполнительного комитета УВКБ ООН было опубликовано **"Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев"** (Руководство УВКБ ООН 1972 г., переиздано в 1992 г.), в котором даются практические указания в отношении определения статуса беженцев для всех государств-сторон Конвенции.

Время от времени УВКБ ООН издает методические указания по вопросам, вызывающим особую озабоченность у него или у стран, ответственных за определение статуса беженцев. В результате процесса Глобальных консультаций, проведенного в 2001 году в ознаменование 50-й годовщины Конвенции о беженцах, после консультаций с экспертами в области законодательства о беженцах и с государствами-сторонами Конвенции был издан ряд методических рекомендаций, в которых было освещено нынешнее состояние интерпретации законодательства о беженцах.

Указания о том, как нужно толковать Конвенцию о беженцах, также дает **Исполнительный комитет УВКБ ООН**, который собирается один раз в год в Женеве. Делегаты от государств-сторон Конвенции принимают так называемые "Заключения Исполкома", помогающие понять определенные новшества в отношении доктрины права, касающейся беженцев.

Большая часть этих материалов имеется на компакт-диске RefWorld, а также на веб-сайте УВКБ ООН в разделе "Юридические документы". В данном Руководстве на них будут делаться ссылки, чтобы особо выделить определенные критерии отбора нужной ИСП.

Свой вклад в толкование международного законодательства о беженцах также вносят национальные законы об убежище и судебная практика стран.

Дополнительная, или субсидиарная защита

Дополнительная, или субсидиарная защита может применяться в тех случаях, когда данное лицо не является беженцем. Она предназначена для того, чтобы защищать людей от грубых нарушений прав человека, включая нарушения, запрещенные нормами международного гуманитарного права, даже если они допускаются не по признакам, перечисленным в Женевской конвенции о беженцах. В данном разделе описываются критерии предоставления дополнительной защиты, предусмотренной в практике решений Европейского суда по правам человека, Комитета ООН против пыток и в Квалификационной директиве ЕС об убежище. Национальные законы предусматривают дополнительную защиту для ряда других ситуаций, на которые не распространяются эти правовые документы. (См. "Головоломку № 3").

Дополнительную, или субсидиарную защиту не следует путать с временной защитой, которая предоставляется в ситуациях массового притока беженцев на основании *prima facie* ("при отсутствии доказательств в пользу противного"), без определения в индивидуальном порядке возможности того, что члены группы людей, затронутых данной ситуацией, окажутся беженцами по критериям Женевской конвенции.

Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ)

ЕКПЧ представляет собой самую значительную правовую базу для защиты прав человека на территории государств-членов Совета Европы. Права, охраняемые ЕКПЧ, распространяются на людей независимо от гражданства, следовательно, также и на беженцев, лиц, ищущих убежища, и мигрантов, находящихся под юрисдикцией государств-членов Совета Европы.

Самой важной в контексте дополнительной защиты является статья 3 ЕКПЧ:

" Никто не должен подвергаться пыткам и бесчеловечным или унижающим достоинство обращению или наказанию."

Применимость статьи 3 ЕКПЧ в делах о выдворении или экстрадиции была развита в практике решений Европейского суда по правам человека (ЕСПЧ).

В деле *Серинг против Соединенного Королевства* (решение от 7 июля 1989 г., заявление № 14038/88) ЕСПЧ установил правило, согласно которому государство-сторона Европейской конвенции о правах человека не может выдавать человека другому государству, "при наличии существенных оснований полагать, что данное лицо в случае его выдачи окажется в стране, запрашивающей его выдачу, перед реальной угрозой подвергнуться пыткам или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию."

Этот принцип был расширен на выдворение в такую страну из государства-члена Совета Европы в деле *Круз Варас и другие против Швеции* (решение от 20 марта 1991 года, заявление № 15576/89).

В важном решении по делу *Ахмед против Австрии* Суд посчитал, что, ввиду абсолютного характера статьи 3, запрещение депортировать человека в государство, где он окажется перед реальной угрозой подвергнуться пыткам, не становится недействительным из-за осуждения заявителя в уголовном порядке или из-за отсутствия в настоящее время государственной власти в Сомали", и, таким образом, признал применимость статьи 3 к негосударственным субъектам и вне зависимости от поведения данного лица. (*Ахмед против Австрии*, решение ЕСПЧ от 17 декабря 1996 г., заявление № 25964/94).

Обзор практики решений Европейского суда по правам человека применительно к статье 3 содержится в руководстве УВКБ ООН "Защита беженцев и ЕКПЧ", апрель 2003 г., разд. 4.1; более глубокие исследования можно провести на веб-сайте Европейского суда по правам человека.

Вопрос об использовании информации о странах происхождения в практике решений ЕСПЧ рассматривается в базовом модуле "Минимальные стандарты ИСП в практике судебных решений".

Конвенция против пыток (КПП)

Статья 3 Конвенции ООН против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания (КПП) в явной форме запрещает высылку и принудительное возвращение:

"1. Ни одно государство-участник не должно высылать, возвращать ("refouler") или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека."

В статье 1 дается определение пытки:

"1. Для целей настоящей Конвенции определение "пытка" означает любое действие, которым какому-либо лицу умышленно причиняется сильная боль или страдание, физическое или нравственное, чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действие, которое совершило оно или третье лицо или в совершении которого оно подозревается, а также запугать или принудить его или третье лицо, или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, когда такая боль или страдание причиняются государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия. В это определение не включаются боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно.

2. Эта статья не наносит ущерба какому-либо международному договору или какому-либо национальному законодательству, которое содержит или может содержать положения о более широком применении."

Запрещение высылки в статье 3 КПП носит абсолютный характер и не зависит от поведения заявителя. (См. *Тапия Паез против Швеции*, Письмо № 39/1996. Мнения от 28 апреля 1997 г.). Однако, согласно определению пытки, данному в статье 1, запрещение высылки в Конвенции ООН против пыток относится только к тем случаям, когда пытки совершаются "государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия". В практике решений Комитета против пыток, таким образом, проводится различие между негосударственными субъектами, такими, как группы повстанцев, и субъектами, выполняющими квазигосударственные функции в развалившихся государствах.

Поэтому Комитет против пыток рассматривал "боль или страдание, причиняемые негосударственным субъектом без ведома или молчаливого согласия государства," как выходящие за рамки статьи 3 в связи с действиями, совершенными перуанским движением "Сендеро Луминосо" (*Г.Р.Б. против Швеции*, письмо № 083/1977. Мнения от 15 мая 1998 г.). В деле *Элми против Австралии* (письмо № 120/1998. Мнения от 15 мая 1999 г.) Комитет против пыток согласился с применимостью статьи 3 в отношении группировок, которые выполняют квазигосударственные функции в Могадишо.

Квалификационная директива ЕС об убежище

Совет Европейского Союза в статье 2(е) своей Квалификационной директивы предусматривает предоставление субсидиарной (или дополнительной) защиты:

"Лицо, имеющее право на субсидиарную защиту" означает гражданина третьей страны или лицо без гражданства, которое не соответствует критериям беженца, но в отношении которого показано наличие существенных оснований полагать, что данное лицо в случае возвращения в страну его происхождения, или же, если это лицо без гражданства, в случае его возвращения в страну его прежнего обычного местожительства окажется перед реальной угрозой пострадать от серьезного ущерба в определении, данном в статье 15, и в отношении которого п.п. 1 и 2 статьи 17 не применяются, и которое не может или вследствие такого риска не желает воспользоваться защитой этой страны."

Статья 15 Квалификационной директивы определяет "серьезный ущерб" следующим образом:

"Серьезный ущерб состоит из

(a) смертной казни или

(b) пытки или бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания заявителя в стране его происхождения или в случае лица без гражданства – в стране его прежнего обычного местожительства, или

(с) серьезной и индивидуальной угрозы жизни или личности гражданского лица по причине неизбирательного насилия в ситуациях международного или внутреннего вооруженного конфликта.

Преамбула (26): " Угрозы, которым обычно подвергается население страны или часть населения, обычно не создают сами по себе индивидуальной угрозы, которая могла бы быть квалифицирована как серьезный ущерб."

Директива предусматривает прекращение субсидиарной защиты в случае изменения обстоятельств, которые привели к предоставлению субсидиарной защиты. Изменение должно быть "такого значительного и не временного характера, что лицо, имеющее право на субсидиарную защиту, больше не стоит перед реальной угрозой серьезного ущерба (статья 16 Квалификационной директивы ЕС). Важную роль в оценке того, может ли изменение в обстоятельствах носить временный или долгосрочный характер и применимо ли при этом прекращающее положение, играет добросовестный анализ ситуаций после конфликтов на основе информации.

Квалификационная директива ЕС также предусматривает исключение лиц из субсидиарной защиты на тех же основаниях, что и основания, перечисленные в п. F статьи 1 Женевской конвенции. (Статья 17 Квалификационной директивы ЕС об убежище: лица, совершившие преступления против мира, военные преступления или преступления против человечности или тяжкое преступление или подстрекавшие к совершению таких преступлений или как-либо иначе участвовавшие в совершении таких преступлений; виновные в совершении деяний, противоречащих целям и принципам статей 1 и 2 Устава ООН). Кроме того, лицо может быть исключено из субсидиарной защиты, если "оно представляет угрозу для общества или для безопасности государства-члена, на территории которого оно находится." (Статья 17.1(d) Квалификационной директивы ЕС).

В этом контексте важно напомнить об абсолютном характере запрещения высылки или насильственного возвращения, которое подразумевается в статье 3 ЕКПЧ и содержится в КПП и статье 5 МППП. Это означает, что лицо ни при каких обстоятельствах не должно возвращаться в страну или на территорию, где оно будет подвергнуто пыткам или жестокому и бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию.

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ

РОЛЬ ИСП В ОПРЕДЕЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦЕВ

Цель базового модуля – заложить основу для понимания роли и практики использования информации о стране происхождения в процедуре определения статуса беженцев. В модуле представлены и объясняются стандарты исследования ИСП, разработанные в ходе выполнения проекта "Сеть и обучение ИСП" с участием всех партнеров по проекту, а также УВКБ ООН и ECRE. Эти стандарты составляют основу модулей А-D.

ЦЕЛИ

В конце данного занятия участники смогут:

- Объяснить функцию и влияние ИСП в процессе принятия решений по определению статуса беженцев
- Объяснить значение субъективного и объективного элементов в определении беженца и его влияние на роль ИСП
- Объяснить сферу охвата и пределы ИСП
- Объяснить ответственность практики исследования и использования ИСП
- Привести причины, по которым необходимы стандарты ИСП
- Назвать стандарты ИСП и объяснить их применение на практике

Целевая аудитория: исследователи и пользователи ИСП.

Информация о стране происхождения как доказательство

С процедурной точки зрения информация о стране происхождения при определении статуса беженца представляет собой доказательство. Доклады и заключения экспертов о положении в данной стране используются для того, чтобы оценить законность притязания на международную защиту.

Поэтому для того, чтобы посмотреть, сколько и какой информации нужно должностному лицу, принимающему решения, для установления вполне обоснованных опасений преследования, особое значение имеют правила, касающиеся критерия доказанности.

Критерий доказанности в законодательстве о беженцах

Иногда говорят, что определение беженца содержит в себе субъективный и объективный элементы. Эта характеристика касается того, что лица, ищущие международной защиты, должны продемонстрировать, что их субъективные опасения стать жертвой преследований вполне обоснованы, т.е. подкрепляются объективным положением в стране и историей, произошедшей лично с ними.

Важно отметить, что определение статуса беженца – это не уголовный процесс. Факты, которые необходимы для признания чье-либо статуса беженца, не должны быть доказаны "при отсутствии обоснованного сомнения". Не обязан беженец и удовлетворять критерию "баланса вероятностей", принятому в гражданском процессе. Показания заявителя и подтверждающие их доказательства относительно угрозы преследований по возвращении в страну происхождения должны удовлетворять тому, что можно считать "возможным в разумных пределах" или правдоподобным.

В системах англо-саксонского права (Канада, Австралия, Новая Зеландия, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки) выработан целый ряд формул для описания критерия доказанности, необходимого для обоснованности опасений стать жертвой преследований по законодательству о беженцах (например, "серьезная возможность", "достаточные основания" или "разумная степень вероятности"). Эти формулы предназначены для того, чтобы выдвинуть в качестве предположения наличие угрозы, которая не является отдаленной и не должна удовлетворять критерию 50-процентной вероятности.

В системах гражданского права подход к требуемому критерию доказанности менее формализован. Иногда делается ссылка на "правдоподобие" преследований, указывающая на сочетание логически последовательных и правдоподобных показаний, подкрепляемых тем, что известно о стране происхождения. В немецкой юриспруденции выработана собственная формула, по которой различается "достаточная вероятность" преследований по возвращении в случае заявителей, которые уже пострадали от преследований, и "значительная вероятность" преследований по возвращении в случае заявителей, которые бежали из страны до того, как имели место преследования.

По мнению УВКБ ООН, показатели обоснованности опасений преследований включают как личные обстоятельства заявителя, так и элементы, касающиеся положения в стране происхождения:

"18. Хотя оценка угрозы преследований по своему характеру обращена в будущее и поэтому в своей основе несколько гипотетична, она должна проводиться на основании фактических соображений, в которых учитываются личные обстоятельства заявителя, а также элементы, касающиеся положения в стране происхождения.

19. Личные обстоятельства заявителя обычно включают его происхождение, все пережитое им, его личность и любые другие личные факторы, которые могут создать для него опасность преследований. В частности, пострадал ли ранее заявитель от преследований или других форм плохого обращения или нет, что пережили родственники и друзья заявителя, а также другие люди, оказавшиеся в таком же положении, как и заявитель, – все это факторы, которые имеют отношение к делу и должны приниматься во внимание. Имеющие отношение к делу элементы, касающиеся ситуации в стране происхождения, включают общие социальные и политические условия, положение в стране в плане соблюдения прав человека и ее репутацию в этом отношении, законодательство страны, политику или практику субъекта преследований, в частности, по отношению к лицам, находящимся в том же положении, что и заявитель, и т.д. Хотя имевшие место в прошлом преследования или

плохое обращение и являются весомым аргументом в пользу положительной оценки угрозы преследований в будущем, их отсутствие не является решающим фактором. Точно так же факт преследований, имевших место в прошлом, не обязательно является доказательством возможности возобновления преследований, особенно когда произошли важные перемены в положении в стране происхождения." (УВКБ ООН, 16 декабря 1998 г.).

УВКБ ООН также напоминает государствам-сторонам Конвенции о том, что критерий доказанности не должен пониматься как подразумевающий, что заявитель обязан "доказывать" каждую деталь своего дела. Он должен представить дело так, чтобы оно внушало доверие, и после того, как должностное лицо, рассматривающее это дело, убедилось в том, что рассказ заявителя в целом заслуживает доверия, сомнения в отношении отсутствующих элементов доказательства должны истолковываться в пользу заявителя. (УВКБ ООН, Руководство, п. 203).

Этот принцип отражен в статье 4 Квалификационной директивы ЕС об убежище:

"Оценка фактов и обстоятельств

3. Оценка ходатайства о предоставлении международной защиты должна проводиться индивидуально и включает в себя учет:

(а) всех относящихся к делу фактов, связанных со страной происхождения в момент принятия решения по ходатайству, включая законы и правила страны происхождения и то, как они применяются;

(b) относящихся к делу утверждений и документов, представленных заявителем, в том числе информации о том, подвергался ли заявитель или еще может подвергнуться преследованиям или серьезному ущербу;

(с) индивидуального положения и личных обстоятельств заявителя, в том числе таких факторов, как происхождение, пол и возраст, чтобы оценить, исходя из личных обстоятельств заявителя, будут ли действия, которым он подвергался или мог бы быть подвергнут, равноценны преследованиям или серьезному ущербу; ...

5. Когда государства-члены применяют принцип, согласно которому обязанность обосновать ходатайство о предоставлении международной защиты лежит на заявителе, и когда некоторые аспекты утверждений заявителя не подкрепляются документальными или иными доказательствами, эти аспекты не нуждаются в подтверждении при условии соблюдения следующих условий:

(а) заявитель предпринял добросовестные усилия к тому, чтобы обосновать свое ходатайство;

(b) были представлены все имеющие отношение к делу элементы, находящиеся в распоряжении заявителя, и было дано удовлетворительное объяснение отсутствия других относящихся к делу элементов;

(с) утверждения заявителя признаны логически последовательными и достоверными и не идут вразрез с имеющейся конкретной и общей информацией, относящейся к делу заявителя;

(d) заявитель обратился с ходатайством о предоставлении международной защиты незамедлительно, как только ему представилась возможность, если заявитель не может привести уважительных причин, по которым он этого не сделал; и

(е) установлено, что заявитель в целом заслуживает доверия."

Бремя доказывания

В Руководстве УВКБ ООН и "Записке о бремени доказывания и критерии доказанности в ходатайствах беженцев" от 16 декабря 1998 года излагаются в общих чертах важные принципы уравнивания обязанности просителя убежища представить и обосновать факты своего индивидуального ходатайства и обязанности должностного лица, рассматривающего ходатайство, представить необходимые документы, которые помогают выяснить подлинность фактов.

"11. Оценивая общую достоверность изложенных в ходатайстве заявителя фактов, арбитр должен принимать во внимание такие факторы, как обоснованность приводимых фактов, общую непротиворечивость и логическую последовательность рассказа заявителя, подкрепляющие доказательства, представленные заявителем в подтверждение своих утверждений, соответствие общеизвестным сведениям или общеизвестным фактам и известной ситуации в стране происхождения. Достоверность считается установленной, когда заявитель представил утверждение, которое является логически последовательным и правдоподобным, не противоречащим общеизвестным фактам и, таким образом, в конечном счете способным вызвать доверие." (УВКБ ООН, 16 декабря 1998 г.).

Дополняющий характер ИСП

В судебной практике обычно придается больший вес документам и доказательствам, демонстрирующим тесную связь между частотой нарушений определенных прав человека и личными обстоятельствами и историей заявителя. Суды обычно не удовлетворяют ходатайство о предоставлении статуса беженца, если нет достаточной **индивидуализации** этого ходатайства (Руководство УВКБ ООН, п.п. 42,45). Сообщения о том, что родственники, друзья или лица в таких же ситуациях, в какой оказался заявитель, подверглись репрессиям и пережили нарушения прав человека, являются важными показателями, помогающими определить, вполне ли обоснованными являются опасения заявителя (Руководство УВКБ ООН, п. 43). В Руководстве УВКБ ООН специально разъясняется, что в ситуациях, когда объектом целенаправленных нарушений прав человека становится большое число людей, определение статуса на индивидуальной основе может оказаться неосуществимой задачей по практическим соображениям, и члены такой группы могут признаваться беженцами *prima facie* ("при отсутствии доказательств в пользу противного"), т.е. может быть проведено групповое определение статуса (Руководство УВКБ ООН, п. 44).

"42. Что касается объективных элементов, то необходимо дать оценку утверждениям просителя. Компетентные власти, призванные определять статус беженца, необязательно должны иметь свое суждение об условиях в стране происхождения просителя. Его утверждения, однако, не могут рассматриваться абстрактно, а должны быть оценены в контексте соответствующей исходной информации о сложившейся ситуации. Знание условий страны происхождения просителя – если не основная цель, то весьма важный элемент в оценке степени доверия к просителю. В общем, опасения просителя должны считаться вполне обоснованными, если он может доказать в пределах разумного, что его продолжительное пребывание в стране происхождения стало невыносимым для него по причинам, указанным в определении, или по тем же причинам было бы невыносимым, если бы он вернулся назад." (Руководство УВКБ ООН, п. 42).

Эта взаимосвязь между общей ситуацией в стране происхождения и личными обстоятельствами заявителя также выражается в решениях Комитета против пыток, который оставляет первенство за конкретными обстоятельствами, когда указывает, что простое "существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека само по себе не составляет достаточных оснований" для определения опасности подвергнуться пыткам, но что для того, чтобы показать, что данное лицо будет лично подвергаться опасности, нужно привести дополнительные основания" (*Тапия Паез против Швеции*, Сообщение № 39/1996 от 28 апреля 1997 г.). "*Отсутствие* постоянной практики грубых нарушений прав человека не означает, что нельзя рассматривать человека рискующим подвергнуться пыткам в его конкретных обстоятельствах." (*В.Р. против Дании*, Сообщение № 210/2002. Мнения от 21 ноября 2003 г.; см. также *З.Т. против Австралии*, Сообщение № 153/2000. Мнения от 19 ноября 2003 г.).

УВКБ ООН утверждает, что "должностные лица, принимающие решения, должны иметь доступ к точной, беспристрастной и новейшей информации о стране происхождения, полученной из различных источников." (УВКБ ООН, февраль 2004 г., стр.1). Более того, потребность в ИСП непосредственно вытекает из определения беженца, содержащегося в Женевской конвенции о беженцах. В решении о предоставлении убежища показания заявителя являются соображением первостепенной важности, но "не могут рассматриваться абстрактно" (Руководство УВКБ ООН, п. 42). В Руководстве УВКБ ООН указывается, что "должностные лица, принимающие решения, должны оценивать утверждение заявителя и степень его правдивости и помещать его рассказ в надлежащий фактический контекст, т.е. в контекст известной ситуации в стране происхождения." (УВКБ ООН, февраль 2004 г., стр. 3).

Таким образом, ИСП может либо подкрепить показания заявителя и быть использована для установления того, что его опасения являются вполне обоснованными, либо вызвать сомнения в правдивости заявителя или в полной обоснованности выражаемых опасений.

Вывод

Значение, которое придается индивидуализации и личным обстоятельствам как в международной, так и национальной судебной практике, означает, что роль информации о странах происхождения заключается в следующем:

1. Предоставление информации, которая нужна для подтверждения заявлений, сделанных заявителем, и установление правдоподобия показаний, касающихся ситуации, предшествующей его бегству из страны (подтверждение).
2. Предоставление информации для установления фактов, необходимых для оценки того, будет ли данное лицо подвергаться преследованиям или пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию по возвращении (прогнозная оценка).
3. Предоставление информации юридическим консультантам и должностным лицам, принимающим решения, в порядке подготовки к собеседованиям с заявителями и к слушаниям их дел.

Однако ИСП может лишь дополнять, а не замещать правдоподобное изложение заявителем фактов. Никто не обязан использовать документальные доказательства: если показания заявителя логически последовательны и заслуживают доверия, этого одного достаточно, чтобы служить основанием для принятия решения о статусе беженца. (См. Symes 2000, п 1.22).

Сфера охвата и источники ИСП

Хотя основой ИСП являются положения законодательства о беженцах и правах человека, тематический охват ее выходит далеко за пределы ситуации в области прав человека в той или иной стране. Понимание политических институтов, событий и отношений вокруг власти образует тот фон, на котором складывается понимание рациональных основ и мотивов преследований. Для прогнозной оценки, составляющей сердцевину решения о нуждаемости в международной защите, невозможно обойтись без источников, дающих правильную оценку положения в сфере безопасности и анализирующих конфликты. Должны быть охвачены национальные законы и судебная система, включая правоохранительные органы, чтобы можно было оценить, соблюдаются ли в принципе права человека и способны ли власти в стране происхождения обеспечить защиту от нарушений прав человека и готовы ли они это делать.

Однако существует широкий круг вопросов, которые могут приобрести актуальность при исследовании информации о стране происхождения в основном в связи с определением доверия к заявителю. Когда юридические консультанты и должностные лица, принимающие решения, определяют, заслуживают ли доверия показания заявителя, им может понадобиться информация о культурной и религиозной жизни, этнической структуре, языке, географии, топографии и истории страны. В процессе своей работы исследователи ИСП, таким образом, приобретают широкие знания о странах, с которыми связана их работа, но все же всегда будут сталкиваться с новыми и притом интригующими вопросами.

Поэтому источники ИСП могут быть самые различные. Среди прочего, они включают политический анализ, доклады о соблюдении прав человека, оценки безопасности, материалы из области антропологии и социологии, справки о гуманитарной ситуации, сообщения прессы, карты, путеводители, свидетельские показания экспертов, видеозаписи или радиопередачи, а также показания заявителя.

ИСП достигает своих пределов, когда требуемая информация либо настолько специального характера, либо настолько секретна, что ее нельзя собрать с сохранением достаточной надежности и точности, или если и можно, то с риском поставить под угрозу заявителя, его родственников или контактных лиц в стране происхождения. Профессиональные исследователи ИСП обычно не могут (а если и могут, то лишь с большим трудом) исследовать информацию обо всех личных обстоятельствах заявителя; не в состоянии они получить и информацию, которую могут дать или подтвердить только люди, знакомые с районом происхождения. Поэтому работу центров ИСП должны дополнять показания надежных свидетелей-экспертов и специализированных учреждений, таких, как УВКБ ООН. Профессиональные исследователи ИСП не станут высказываться о потенциальных рисках, связанных с возвращением того или иного лица или определенной группы лиц. Оценки рисков могут даваться только тогда, когда их предлагают вниманию общественности учреждения, обладающие компетенцией в выдаче таких оценок. В этом смысле в данном учебном пособии также ставится цель содействовать лучшему пониманию потребностей исследователей ИСП в организациях и людях, дающих сообщения о странах происхождения.

Стандарты исследования в сфере ИСП

В основе представленных в данном разделе стандартов лежат анализ имеющейся литературы об исследованиях в сфере информации о странах происхождения, исследование прогрессивных методов работы над ИСП, проведенное Ирландским центром документации беженцев, а также серия взаимных визитов и встреч партнеров проекта "Сеть и обучение ИСП", посещение исследовательского управления Комиссии по иммиграции и беженцам Канады и консультация с УВКБ ООН и ECRE.

Основными процедурными критериями высокого качества исследований в сфере информации о странах происхождения являются:

- Равенство сторон в доступе
- Использование и выдача материалов общего пользования
- Беспристрастный и нейтральный характер исследований
- Защита личных сведений о заявителе.

Основными существенными критериями высокого качества информации о странах происхождения являются:

- Актуальность
- Надежность и уравновешенность
- Точность и соответствие современному положению
- Прозрачность и возможность отыскания информации.

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

Для достижения и поддержания стандартов высокого качества информации о странах происхождения необходимо выполнить минимальные требования в отношении инфраструктуры центра или отдела ИСП.

Напоминание о разделении труда между исследователями ИСП и пользователями ИСП

Поиск информации

Убеждение с помощью информации

Поиск фактов

Равенство сторон в доступе и принцип общественного достоинства

Информация о странах происхождения должна быть одинаково доступна всем инстанциям, в которых принимаются решения о предоставлении убежища, и юридическим консультантам лиц, ищущих убежища. Заявители и юридические консультанты должны иметь доступ ко всей информации, на которой строится определение статуса беженца.

Самым действенным и самым рациональным способом достижения равенства сторон является организация такой системы информации о странах происхождения, которая является общественным достоянием.

Оценки ситуации в странах, которые можно получить свободно как общественное достояние, открыты для изучения для всех действующих лиц в процедуре определения статуса беженца. При такой системе быстрее и легче обнаруживать ошибки в оценке. Государства, которые ограничивают доступ к этим оценкам, часто ссылаются на дипломатические соображения, заявляя, что их политика, особенно когда с ее изложением выступает министерство иностранных дел, позволяет с большей откровенностью представить ситуацию в стране. Проходившие недавно дебаты вокруг докладов о положении в странах, составленных Управлением информации и политики министерства внутренних дел Соединенного Королевства, показывают, что открытый доступ является одной из важных предпосылок, необходимых для повышения уровня качества и подотчетности.

В целом ряде правовых систем (например, в Ирландии, Канаде) не принимаются к использованию сообщения, которые не являются общественным достоянием, не считая случаев, когда речь идет об угрозе безопасности заявителя.

Когда публикация в открытой печати, доступной широкой общественности, признается невозможной либо по политическим причинам, либо по соображениям безопасности автора, источника информации или индивидуального лица, ищущего убежища, необходимо позаботиться о том, чтобы все стороны, участвующие в процедуре определения статуса отдельно взятого беженца, имели доступ к полному документу и могли высказывать свои замечания по нему, включая комментарии по поводу надежности и правдивости источника.

Защита источников

Исследователи и пользователи ИСП должны знать, не поставит ли какой-либо конкретный запрос под угрозу контактное лицо в стране происхождения. Такая угроза может касаться личной безопасности контактного лица и его семьи или возможности какой-либо организации заниматься своей деятельностью в данной

стране. Принимая решение об открытой публикации той или иной информации, необходимо принимать во внимание соображения безопасности и собственные принципы отдельных лиц и организаций.

Хотя предоставлять информацию для общественного пользования и желательно, этот принцип не может оправдать создания угрозы для людей и организаций. Нужно непременно удостовериться, согласен ли источник, чтобы о нем стало известно, а для этого нужно специально спросить об этом разрешения, когда вы обращаетесь с запросом или проводите интервью. Если контактное лицо высказывает обеспокоенность по поводу безопасности или по другим поводам из-за того, что на него будут ссылаться в связи с информацией, которую вы считаете важной для пользователей ИСП, которых вы обслуживаете, постарайтесь найти компромисс – не раскрывайте имени или места работы или институциональных связей данного человека или ограничьте публикацию вашего доклада. Однако имейте в виду, что это затруднит или сделает невозможной проверку информации. Если источник настаивает на конфиденциальности информации, вы не должны использовать ее, если не можете найти другой источник, который уже является открытым или готов предать свое имя гласности.

Защита источников также должна приниматься во внимание, когда делается заказ на доклады по ИСП правозащитным организациям в стране происхождения. Такие организации имеют доступ к ценной информации и обладают привилегией исследования первоисточников. Сотрудничество с организациями в ЕС может сделать более заметной их позицию и тем самым укрепить их репутацию и улучшить возможности получения финансирования. В то же время, если они станут более заметными для тех, кто нарушает права человека в их стране, это может создать для них угрозу.

Беспристрастный и нейтральный характер исследований

Информация о стране происхождения может быть надежной и точной лишь в том случае, если ее изучение проведено беспристрастно по отношению к запросившему эту информацию и нейтрально по отношению к результату изучения. Роль учреждения, запросившего информацию, в процедуре предоставления убежища не должна влиять на полноту исследования или выбор источников и/или информации.

В соответствии со своими обязанностями помогать клиенту, юридические консультанты представляют органам власти те доклады, которые подтверждают показания их клиентов; в то же время для того, чтобы должным образом подготовить свои юридические аргументы, они должны знать о той информации, которая может повредить интересам их клиента, и обсудить эту информацию с клиентом. Исследования ИСП, которые представляют только информацию, подтверждающую аргументы заявителя, не способствуют высокому качеству юридического представительства.

Должностные лица, принимающие решения, должны знать как можно больше информации из как можно большего числа источников, чтобы справедливо и оперативно вести процедуру определения статуса беженца, располагая полной информацией. Они должны быть в состоянии максимально объективно оценивать ситуацию в стране, не скрывая и не игнорируя ни позитивной, ни негативной информации.

Все подразделения ИСП, участвовавшие в проекте "Сеть и обучение ИСП", придерживаются принципа нейтральности независимо от того, являются ли они подразделением организации, предоставляющей юридические услуги беженцам и лицам, ищущим убежища, или действуют независимо.

На исследования ИСП не должны влиять соображения политического курса. Самый лучший способ обеспечить такую независимость – это создать центр ИСП, который был бы по крайней мере административно независимым от государства или организации, частью которой он является.

Защита личных сведений о заявителе

Как и юридические консультанты и должностные лица, принимающие решения, исследователи ИСП несут юридическую обязанность защищать личные сведения о заявителе. Личными сведениями нельзя делиться ни с кем без явно и недвусмысленно выраженного согласия заявителя, "если не затронуты какие-либо высшие интересы либо данного лица, либо другого лица или общества в целом. Обстоятельства, в которых согласия не требуется, являются исключением, и в этом случае необходимость раскрытия информации должна устанавливаться законом и быть соразмерной преследуемой при этом законной цели." (УВКБ ООН, май 2003 г., п. 24).

Должностное лицо, принимающее решения, а также эксперты и контактные лица, используемые для сбора информации, должны быть поставлены в известность о риске, который может возникнуть для заявителя и его родственников в случае, если к контактному лицу или учреждению в стране происхождения обратятся с вопросами, по которым можно догадаться о личности заявителя. Должны приниматься меры к тому, чтобы такого риска не допускать. Личными сведениями ни в коем случае нельзя делиться непосредственно с предполагаемым субъектом преследования. Кроме того, нужно самым внимательным образом следить за тем, чтобы информация, которая выглядит анонимной, не указывала косвенно на заявителя: даже там, где органы государственной власти развалились, общество в странах происхождения часто использует весьма эффективно работающие неформальные информационные сети, которые могут простираться очень далеко.

Органы, занимающиеся определением статуса беженцев, и исследовательские центры ИСП должны выработать четкие принципы в отношении направления запросов об информации, которые подразумевают разглашение личных сведений о заявителе, соответствующие законам о защите сведений, а также принципу недопущения риска для заявителя и его родственников.

Дополнительные материалы можно прочесть в литературных источниках, указанных в списке.

ИСП должна быть актуальной

Вопрос об актуальности относится к существованию информации, производимой исследованиями ИСП. Он определяет, может ли предоставленная информация использоваться в процедуре определения статуса беженца. Исследователи ИСП ждут от юридических консультантов и должностных лиц, принимающих

решения, т.е. пользователей ИСП вопросов для исследования, которые и приводят к информации, которая является актуальной, т.е. имеющей отношение к конкретному делу. Исследователи ИСП должны быть в состоянии оценить, действительно ли найденная ими информация – прямо или косвенно – отвечает на эти вопросы.

Разделение труда между исследователями и пользователями ИСП подразумевает, что пользователи в своем доступе к ИСП и в своей оценке ИСП не должны попадать в полную зависимость от исследователей. Им должен быть предоставлен доступ к полному тексту использованных источников, и они должны строить как взвешивание доказательств, так и последующее за ним установление фактов на всей совокупности документов, предоставленных в их распоряжение.

Однако при всем при том нет никакого сомнения, что исследователи ИСП представляют собой чрезвычайно важный фильтр информации. Учитывая изобилие информации как в Интернете, так и вне его, их работа, заключающаяся в выборе, цитировании и перефразировании, служит важным механизмом, благодаря которому в процедуре определения статуса беженцев используется широкий спектр источников. Одной из ключевых задач центров ИСП является организация сбора информации и формирования знаний. Это особенно относится к странам, в которых английский язык широко не используется или где документы на английском языке (а они составляют примерно 80-90% общедоступной ИСП) приходится переводить на официальный язык.

Любое исследование требует понимания того, что именно вы ищете. Когда исследователи ИСП в состоянии не только выбрать сообщения, но и указать на цитаты и выдержки или резюмировать информацию, им необходимо знать, какая именно информация будет иметь отношение к делу. Эта релевантность может определяться существом вопроса – каким-либо событием или субъектом преследования, описанным в показаниях.

Актуальность информации также может определяться некоторыми правовыми концепциями законодательства о беженцах, через которые, словно через фильтр, будет пропускаться информация, чтобы принять решение о статусе беженца или о притязании на дополнительную защиту. Для того, чтобы оценить, есть преследование или нет, например, потребуются информация о том, стал ли отдельный человек или группа лиц мишенью преследований по одному из признаков, указанных в определении беженца. Такой вид актуальности можно назвать юридической релевантностью.

Исследователи ИСП, на которых возложена задача написания докладов о положении в стране или управления базой данных ИСП, должны быть в состоянии распознавать и выбирать актуальную информацию до того, как перед ними будут поставлены вопросы. Они должны знать характер притязаний на статус беженца или дополнительную защиту, доминирующих в их национальной системе убежища, чтобы собирать информацию, которая помогает готовиться к собеседованиям и проводить дополнительные исследования относительно индивидуальных показаний. Они также должны знать, какие источники и какая информация считаются имеющими отношение к оценке вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований в контексте международного законодательства о беженцах, а также их национальной судебной практики в области убежища.

Отвечая на индивидуальные запросы, исследователи ИСП часто испытывают неловкость оттого, что отходят от сути запроса как такового из-за нехватки времени, а также из-за разделения труда между исследователями и пользователями ИСП. Поэтому в равной мере важно, чтобы пользователи ИСП знали, как формулировать юридически корректные и имеющие отношение к конкретному делу запросы.

Использование и пределы возможностей ИСП в установлении правдивости показаний

Часто ИСП запрашивают для того, чтобы помочь должностным лицам, определяющим обладание правом на получение статуса, и юридическим консультантам правильно оценить правдивость показаний индивидуального лица, ищущего убежища, когда возникают в ней сомнения. Проводящие собеседования должностные лица и юридические консультанты будут стремиться получить объективные и надежные доказательства за рамками вопросов соблюдения прав человека, на которых построено ходатайство о предоставлении защиты. От заявителей ожидается, что они приведут информацию об общих условиях в стране и области их происхождения, такую, как сведения о географии, топографии, материальной культуре и истории, а также сообщат общие сведения о политической, религиозной или этнической группе, к которой они, по их словам, принадлежат.

Часто подтверждение подробностей, содержащихся в показаниях заявителя, можно получить только от надежного и непредвзятого контактного лица, которое по личному опыту знает регион, о котором идет речь. Исследование такого типа для выяснения правдивости показаний требует особенно много времени и ресурсов и зачастую не дает нужных результатов ни с точки зрения содержания, ни с точки зрения качества и надежности ответа. Поэтому рекомендуется, чтобы пользователи ИСП были твердо уверены в том, что запрашиваемая информация действительно имеет решающее значение для принятия решения по индивидуальному делу, но чтобы они были готовы принять решение, даже если исследование не даст никакого результата. В связи с этим УВКБ ООН и квалификационная директива ЕС об убежище призывают должностных лиц, принимающих решения, применять принцип толкования сомнений в пользу заявителя, если лицо, принимающее решение, уверено в общей правдивости показаний данного заявителя.

ИСП не может заменить собой решения ответственного за принятие решений должностного лица независимо от того, считает ли оно показания заявителя заслуживающими доверия, если учесть, что лицо, ищущее убежища, не обязано доказывать все факты по своему делу. ИСП может помочь сделать это, подтверждая заявления, сделанные заявителем, но она не может быть заменой общему впечатлению, которое сложилось о заявителе у лица, принимающего решение.

В модуле А дается справочная информация и описываются методики определения юридически релевантных вопросов и информации в исследованиях ИСП.

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

Модули В и С посвящены тому, как оперативно и грамотно найти надежную и сбалансированную информацию, которая содержит ответы на вопросы исследования ИСП.

ИСП должна базироваться на надежных и сбалансированных источниках

Ключевым профессиональным качеством любого исследователя является знание источников. Это особенно важно в контексте исследований ИСП, где в условиях жестко ограниченного времени требуется исследовать и представить надежную и точную информацию. Часто выявление наилучших источников является самым быстрым способом найти требуемую информацию.

Исследователям и пользователям ИСП известно о необъективности источников. Ни один источник не дает полной и совершенно объективной информации, ибо на сферу их охвата и главное внимание в сообщениях всегда влияет их мандат или уставные цели. Поэтому исследователям и пользователям ИСП не следует полагаться на какой-то один источник, а нужно обращаться ко многим разным источникам и использовать разные типы источников (т.е. ООН, государственные органы, правозащитные НПО, средства массовой информации), чтобы получить наиболее полную и сбалансированную картину положения в стране. Они должны знать о политическом и идеологическом контексте, в котором действует источник, о его мандате и методике представления сведений, а также о намерениях, с которыми он публикует информацию, и соответственно оценивать предоставляемую информацию.

Выбор основных источников, критерии оценки источников и упражнения по выявлению и оценке источников представлены в модуле В "Знание и оценка источников".

ИСП должна быть точной и соответствовать современному положению

Точность информации тесно связана с надежностью источников и сбалансированностью информации, поступающей из разных источников. Само собой разумеется, что выдаваемая информация должна быть точной. Однако исследователи ИСП должны осознавать свою особую ответственность, предоставляя информацию, от которой зависит судьба дела. Если эта информация неверна, то не только репутация исследователя будет под угрозой, но и это может привести к отказу в удовлетворении обоснованного во всех остальных аспектах ходатайства об убежище. Такую ответственность исследователя ИСП разделяет должностное лицо, принимающее решения, которое должно быть убеждено в точности информации, положенной в основу решения.

Точность также связана с соответствием информации современному положению. Это не означает, что доклады, написанные до определенной даты, больше не нужно использовать. Остается ли определенная информация современной – это зависит от ситуации в стране. В некоторых случаях остается точным доклад или оценка, составленные три года назад, а в других случаях даже статья во вчерашней газете должна восприниматься в свете более поздних событий.

Есть несколько способов определить точность информации. Один такой способ – требующий довольно больших ресурсов – состоит в проверке на месте информации, содержащейся в докладах. Хотя такой метод и может дать ценную

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

информацию, его целесообразно применять только в исключительных случаях, но даже если выяснение фактов на месте и возможно, этот метод не гарантирует абсолютной точности и должен соизмеряться с соображениями защиты сведений.

Самым распространенным методом обеспечения точности информации является подтверждение. Исследователи должны выявить ряд надежных источников различных типов по конкретному вопросу и сравнить информацию. Чем менее надежным считается источник, тем больше требуется работы по подтверждению информации от него.

В идеале каждое информационное сообщение должно быть подтверждено как минимум тремя разными типами источников (доклад ООН, международная или местная правозащитная организация, заключение эксперта), которые не ссылаются друг на друга. Когда это сделать невозможно – а часто так и бывает – исследователь все равно должен давать информацию, которая была найдена, и в дополнение к ней перечислить источники, к которым не удалось обратиться.

Информация, о которой известно, что она неверна, не должна включаться в ответ на полученный запрос. Однако знание о том, что информация неточна, может повлиять на оценку надежности определенного источника, и поэтому может возникнуть необходимость в дополнительном исследовании. На редакционные ошибки (например, неправильная дата в тщательно исследованном документе) следует указывать путем отсылки к другим источникам, в которых дается правильная информация.

Подробности и упражнения см. в разделе "Исследование" модуля С и в разделе "Представление результатов" модуля D.

ИСП должна быть прозрачной, а ее поиск несложным

Исследователи ИСП должны представлять пользователям ИСП резюме информации и доклады, которые позволяют пользователям самостоятельно проверять и оценивать поданную им информацию. Это включает прозрачный метод ссылки на источники информации, т.е. указание источника, даты информации и адреса в Интернете. Исследователи ИСП не перемешивают "в одном котле" информацию, найденную в разных источниках, а разделяют сообщения фактов и мнения разных источников. Пользователи ИСП (и будущие исследователи) должны быть в состоянии понять, как исследователь ИСП нашел информацию, к каким источникам он обращался, какие источники дали результаты, а какие – нет.

ИСП должна предоставляться в письменной форме, чтобы не допускать недоразумений и искажений и способствовать возможности учета. Устным источникам необходимо давать краткие письменные изложения их заявлений, что дает им возможность исправить ошибки или представить дополнительную информацию или уточнения. Стил и формат ответов на запросы ИСП и докладов должны быть нейтральными, в них нужно воздерживаться от комментариев или предвзятых юридических заключений.

Хотя резюме результатов исследований, часто написанные на государственном языке системы убежища, соответствуют принципу максимального удобства для пользователя в доступе к информации о странах происхождения, необходимо

следить за тем, чтобы в процессе перефразирования или перевода не был искажен смысл первоисточников. Нужно всегда прилагать к резюме оригиналы первоисточников, которые были использованы для составления доклада или резюме, чтобы можно было проверить точность резюме или поискать более подробную информацию.

ИСП является доказательством в делах о предоставлении убежища, рассмотрение которых и принятие окончательного решения по которым может занимать длительное время. Центры ИСП должны хранить печатные и/или электронные записи ответов на индивидуальные запросы информации, включая использованные справочные материалы. Центры ИСП должны быть в состоянии быстро отчитаться за информацию, представленную по какому-либо делу через много лет после проведения исследования.

Подробности и упражнения приведены в модуле D в разделе "Представление результатов".

Рекомендации относительно инфраструктуры центров ИСП

Высокое качество исследования информации о странах происхождения зависит от соблюдения определенных минимальных требований в отношении инфраструктуры и укомплектованности кадрами центров ИСП. Многие центры ИСП, особенно в новых государствах-членах ЕС и в неправительственном секторе располагают малыми средствами и могут быть не в состоянии соблюсти некоторые из требований, указанных в данном разделе, которые в совокупности своей образуют скорее идеальную ситуацию, нежели реальную практику ИСП. Возможно, их сможет успокоить напоминание о том, что самое главное достояние центра ИСП – это исследователи. Квалифицированный и добросовестный персонал в сочетании с доступом к Интернету может сделать очень много в производстве качественной ИСП.

Персонал центров ИСП должен иметь опыт ведения исследовательской работы и хорошие навыки работы на компьютере и ведения поиска в Интернете. Непременным требованием является владение английским языком, поскольку на нем публикуется 80-90% информации о странах происхождения. Круг источников, к которым имеет доступ исследователь ИСП, расширяется благодаря знанию других языков – французского, немецкого. Для анализа ситуации во франкоязычных африканских странах и в Латинской Америке полезно знание соответственно французского и испанского языков. Знание языков, на которых говорят в основных странах происхождения, если для этого есть возможность, дает доступ к широкому спектру местных и региональных источников.

Исследователи ИСП должны быть оснащены компьютерами, иметь доступ (быстрый, когда есть такая возможность) к Интернету, а также привод для компакт-дисков. Основная часть современной ИСП доступна через Интернет, а некоторые информационные продукты издаются на компакт-дисках. На компьютере должны быть установлены такие программные средства, как Acrobat Reader, Image Viewer (например, tif) и программа сжатия файлов (например, Zip), чтобы можно было иметь доступ к широкому спектру форматов документов. В ближайшем будущем может возрасти важность DVD. Когда есть необходимость электронной рассылки материалов в автономном режиме, полезным может быть сканнер.

Бюджет библиотеки должен предусматривать приобретение основных справочных материалов (энциклопедий, карт) и абонентскую плату за электронные базы данных. Небольшие центры ИСП, имеющие маленький бюджет, могут попытаться заключить соглашения о сотрудничестве с крупными центрами ИСП, чтобы расширить таким образом свой доступ к платным источникам.

Исследователи ИСП должны как можно скорее пройти учебные курсы по основам законодательства о беженцах и по исследованию ИСП. Бюджет центра ИСП должен давать возможность персоналу регулярно участвовать в семинарах. Более крупные центры ИСП могут решить, что их персонал будет специализироваться по регионам. Такая специализация повышает оперативность исследований, однако тут нужна осторожность: нужно избегать впечатления, будто исследователи ИСП являются экспертами-страноведами. Они могут предусмотреть расходы на участие в миссиях, выезжающих с целью установления фактов в основные страны происхождения. Небольшим центрам или отделам ИСП может быть трудно поддерживать оптимальный процесс работы, если исследователи будут специализироваться на определенных странах.

Центр или отдел ИСП должен быть (и восприниматься) независимым от политических соображений и юридической защиты чьих-то интересов. Если создание независимого центра или отдела ИСП не представляется возможным, центры ИСП должны иметь административную самостоятельность (т.е. контролировать собственный бюджет и прием сотрудников на работу), чтобы вести исследования и выдавать информацию, не будучи подверженными политическим соображениям и давлению либо со стороны организаций, защищающих интересы беженцев, либо со стороны государства.

Хотя структурная независимость и важна, каналы общения между юридическими консультациями и должностными лицами, принимающими решения, должны быть открытыми, чтобы можно было выдавать информацию, полезную для клиентов центра ИСП. Помочь в улучшении качества запросов о предоставлении ИСП и ответов на них и в улучшении сотрудничества и положительной оценки работы центра ИСП могут регулярные встречи для обмена мнениями о качестве работы.

Практика решений, касающихся минимальных стандартов ИСП

В национальной практике судебных решений в Европейском Союзе вполне отчетливо сложились формы использования информации о странах происхождения. В ряде стран производятся собственные оценки, которые считаются для сотрудников, определяющих обладание правом на убежище, основным источником, по крайней мере в первой инстанции. Хотя подобный подход и способствует определенной гармонизации национальной практики решений по вопросу предоставления убежища разных стран, он также может приводить к известной негибкости в отношении оценки ситуации в стране в индивидуальных случаях. Поэтому критерии качества для оценок, имеющих юридическую силу (будь то руководящие принципы внутренней политики организации или доклады о положении в стране, опубликованные в открытой печати) должны быть очень высокими, чтобы обеспечивалось всеобъемлющее, сбалансированное и точное понимание ситуации в стране.

В национальной практике решений по вопросу об убежище в ряде стран ЕС широко обсуждалась необходимость полагаться на разные источники, чтобы можно было придти к сбалансированности в установлении фактов. Ссылки на критерии доказанности и оценки ИСП в национальной судебной практике вы можете получить у вашего инструктора по ИСП. Дополнительные материалы для чтения даны в списке литературы.

ИСП в судебной практике ЕСПЧ

До ноября 1998 года установление и проверка фактов была задачей Европейской комиссии по правам человека, которая выступала в качестве первой ступени в процедуре до ЕСПЧ. В деле *Крус Варас против Швеции* Суд сослался на это разделение труда и заявил, что

"лишь в исключительных обстоятельствах ... Суд воспользуется своими полномочиями в этой области. Суд, однако, не считает себя связанным выводами Комиссии по результатам установления фактов и волен давать свою собственную оценку в свете всех имеющихся у него материалов.

75. Определяя, было ли продемонстрировано наличие существенных оснований верить в существование реальной угрозы подвергнуться обращению, противоречащему статье 3, Суд будет оценивать этот вопрос в свете всех представленных ему материалов или, если понадобится, материалов, полученных *proprio motu*." (*Крус Варас и другие против Швеции*, решение ЕСПЧ от 20 марта 1991 г. Заявление № 15576/89).

В некоторых своих решениях ЕСПЧ ссылается на доклады о соблюдении прав человека или доказательства, представленные либо государством, либо истцом, не обсуждая в подробностях их конкретного источника или содержания. Во многих случаях Суд использует доклады "Эмнести Интернэшнл" и Госдепартамента США, чтобы иметь общее представление о ситуации, в частности, относительно частоты применения пыток, а также оценить положение людей, находящихся в такой же ситуации, как и истец. Он дополняет эти доклады показаниями, представленными сторонами в деле, часто письменными показаниями под присягой медицинских экспертов или людей, лично знающих обстоятельства истца (например, организаций, наблюдающих за соблюдением прав человека). Суд подчеркивает необходимость иметь конкретную информацию, касающуюся личных обстоятельств и подтверждающую утверждения заявителя.

Маматкулов и Абдурасулович против Турции

"Суд отметил, что представители заявителей в поддержку своих утверждений привели доклады международных органов, проводящих расследования в области прав человека, которые осудили административную практику пыток и других форм жестокого обращения со сторонниками оппозиционных партий. Однако Суд признал, что, несмотря на серьезную обеспокоенность, вызванную этими докладами, в них лишь описывалась общая ситуация в Узбекистане. В них не подтверждались конкретные утверждения, сделанные заявителями, которые должны были подтверждаться другими показаниями. Не было возможности провести неопровержимое установление фактов по данному делу, так как заявители были лишены возможности обратиться с просьбой о проведении

определенных расследований с целью получения доказательств в поддержку своих утверждений." (*Маматкулов и Абдурасулович против Турции*, решение ЕСПЧ от 6 февраля 2003 г. Заявления №№ 46827/99 и 46951/99).

Дело *Х.Л.Р. против Франции* является одним из немногих дел, в которых ЕСПЧ в подробностях обсуждает то, как он взвешивает доказательства, содержащиеся в конкретных докладах ИСП. В данном деле заявителем был торговец наркотиками из Колумбии, который опасался мести других наркоторговцев в Колумбии по возвращении туда. Суд признал, что

"вследствие абсолютного характера гарантированного права Суд не исключает возможности того, что статья 3 Конвенции может применяться также и в тех случаях, когда опасность исходит от людей или групп людей, которые не являются должностными лицами государства. Однако должно быть продемонстрировано, что угроза является реальной и что власти принимающего государства не в состоянии устранить угрозы путем предоставления надлежащей защиты. Как и Комиссия, Суд лишь может отметить общую обстановку насилия, которая существует в стране назначения. Тем не менее, Суд считает, что это обстоятельство само по себе не повлечет за собой нарушения статьи 3 в случае депортации."

Большинство членов Суда опирались в своем мнении на письменные показания, представленные "Райтс Интернэшнл", а также на ежегодные доклады "Эмнести Интернэшнл", которые позволяли "понять напряженную атмосферу", но не содержали никакой конкретной информации об угрозе для человека в ситуации, сходной с ситуацией заявителя (репрессалии картелей, торгующих наркотиками, против осведомителей). В одном особом мнении делалась ссылка на совместный доклад специальных докладчиков ООН по Колумбии 1995 года, в котором содержались доказательства способности наркокартелей преследовать людей и неспособности государства защитить людей от подобных действий. (*Х.Л.Р. против Франции*, решение ЕСПЧ от 29 апреля 1997 г., заявление № 24573/94).

В деле *Венкадаяласарма против Нидерландов* (решение ЕСПЧ от 17 февраля 2004 г., Заявление №58510/00) ЕСПЧ противопоставил доклады министерства иностранных дел Голландии о ситуации в Шри Ланке (см. Приложение "Описание источников"), в частности, в части угрозы для тамилы со шрамами подвергнуться пыткам вследствие подозрений в поддержке движения ТОТИ, и доклады "Эмнести Интернэшнл" и Госдепартамента США, информационную записку министерства внутренних дел Соединенного Королевства, доклады Медицинского фонда поддержки жертв пыток, УВКБ ООН, выдержку из доклада министерства внутренних дел Соединенного Королевства о положении в Шри Ланке за 2003 год, в котором обобщается информация, собранная от НПО и должностных лиц Шри Ланки в ходе двух посещений Шри Ланки. Кроме того, Суд упомянул последние события, касающиеся процесса мирного урегулирования в Шри Ланке.

В своей оценке фактов Суд не взвешивал различные мнения по поводу значимости шрамов, выраженные в вышеупомянутых докладах, но сослался на голландские доклады о положении в стране, а также на министерство внутренних дел Соединенного Королевства в своем мнении о том, что такие шрамы теперь играют менее значительную роль, чем раньше. В свете улучшения ситуации в Шри Ланке, когда тамилам предоставлено больше свобод, о чем сообщают все

источники, к которым обращались за информацией, несмотря на то, что процесс восстановления мира еще не завершился положительным результатом, Суд установил, что существенных оснований для реальной угрозы подвергнуться пыткам нет.

ИСП в практике решений Комитета против пыток

Статья 3 требует наличия "серьезных оснований" для того, чтобы можно было полагать, что данное лицо по возвращении в страну будет подвергнуто пыткам. Каков же критерий, используемый Комитетом против пыток для установления наличия "серьезных оснований"? В деле *А.Л.Н. против Швейцарии* Комитет заявил:

"для целей статьи 3 Конвенции лицо, о котором идет речь, оказавшись в стране, в которую оно возвращается, должно испытывать предсказуемую, реальную и личную угрозу подвергнуться пыткам." (*А.Л.Н. против Швейцарии*, Сообщение № 090/1997. Мнения от 19 мая 1998 г.).

Риск подвергнуться пыткам должен оцениваться на основаниях, выходящих за рамки просто теории и подозрения. Хотя этот риск не должен удовлетворять критерию высокой вероятности", в жалобе должны быть приведены "достаточно надежные доказательства", чтобы переложить бремя доказывания на государство." (*М.А.К. против Германии*, Сообщение № 214/2002. Мнения от 17 мая 2004 г.).

В своем Общем комментарии № 1 Комитет против пыток разъяснил свою позицию по поводу применения статьи 3 КПП в тех случаях, когда в Комитет подаются индивидуальные жалобы. Комитет отметил, что, оценивая, имеется ли существенный риск того, что по возвращении в страну лицо подвергнется пыткам, он будет считать относящейся к делу (но не исчерпывающей) следующую информацию:

"(a) Является ли данное государство таким, в отношении которого имеются доказательства постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека (см. статью 3, п. 2)?

(b) Подвергался ли истец в прошлом пыткам или жестокому обращению со стороны государственного должностного лица или другого лица, выступающего в официальном качестве, по его подстрекательству или с его ведома или молчаливого согласия?

(c) Имеются ли медицинские или другие независимые доказательства, подтверждающие утверждение истца о том, что он подвергался пыткам или жестокому обращению в прошлом? Имеют ли пытки последствия?

(d) Изменилась ли ситуация, о которой говорится в п. (a)? Изменилась ли внутренняя ситуация в отношении прав человека?

(e) Занимался ли истец политической или иной деятельностью в данном государстве или за его пределами, которая выглядит так, будто может сделать его особенно уязвимым для риска оказаться в опасности

подвергнуться пыткам в случае его высылки, возвращения или экстрадиции в данное государство?

(f) Имеются ли какие-либо доказательства правдивости истца?

(g) Имеются ли в ходатайстве истца какие-нибудь фактические неувязки или непоследовательность? Если да, являются ли они релевантными?" (КПП, 21 ноября 1997 г., п. 7).

Применение стандартов ИСП в практике исследования ИСП

Цикл исследований и процесс работы

Процесс работы исследователя ИСП включает определенные этапы в обычном цикле исследований:

1. Цикл начинается с запроса на проведение исследования. Получение запроса требует определенной административной работы, которая рассматривается в модуле D. Важно, чтобы был установлен разумный срок, в течение которого нужно получить ответ.
2. Исследователи ИСП обычно имеют дело с заранее сформулированными вопросами. Для того, чтобы провести свое исследование, они должны понять юридическую релевантность и контекст поставленных перед ними вопросов. Иногда им приходится формулировать дополнительные вопросы, чтобы определить структуру своего исследования, или пересматривать вопросы в ходе исследования.

Пользователи ИСП должны формулировать вопросы так, чтобы они приводили к получению актуальной информации, которая нужна им для оценки притязаний заявителя. (Модуль А).

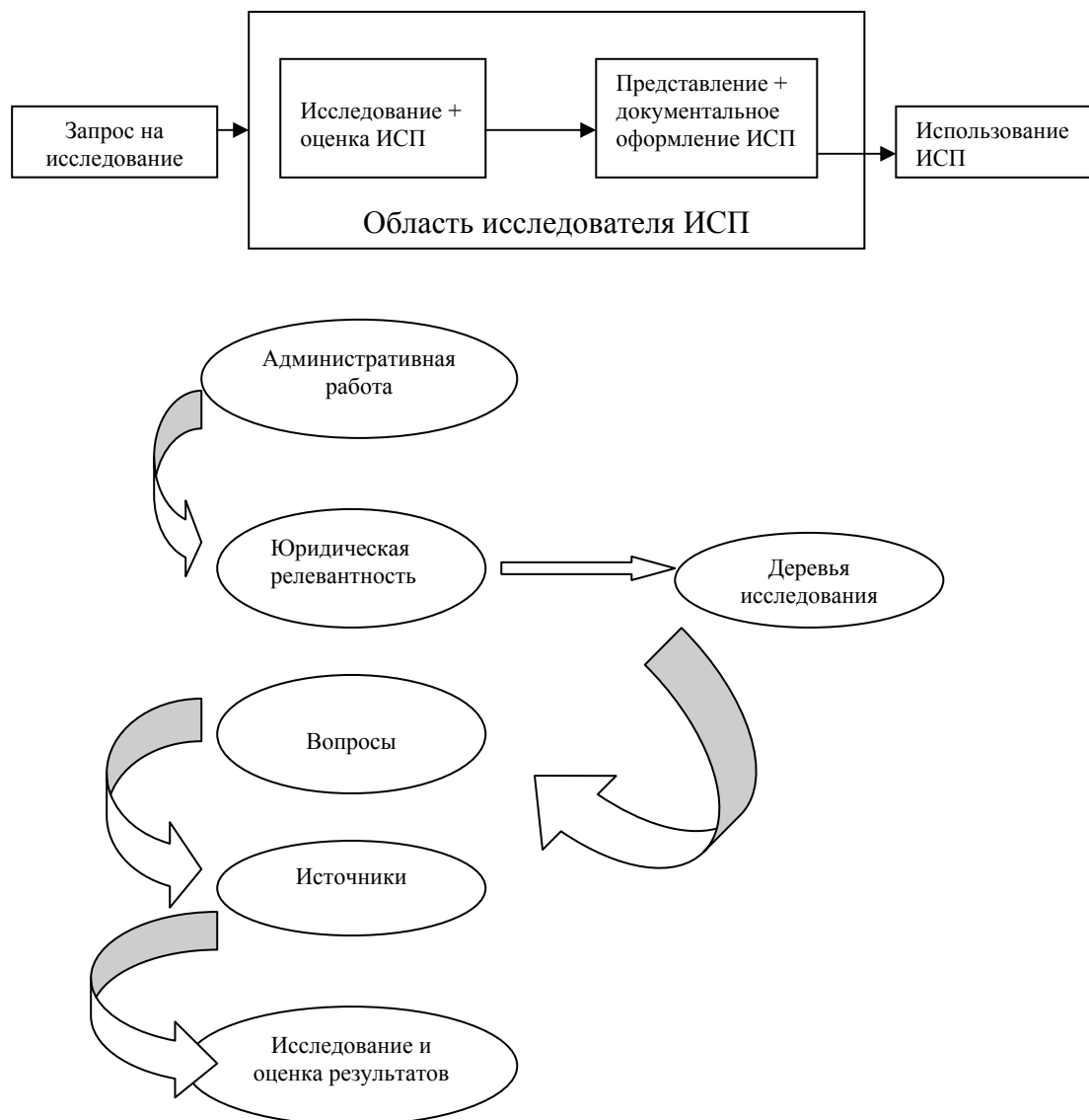
3. Исследователи ИСП должны выявить, отобрать и оценить источники, чтобы выдать надежную и сбалансированную информацию.

Пользователи ИСП должны взвешивать доказательства, в том числе и на основании критериев оценки источников. (Модуль В).

4. Следующий этап – собственно исследование. Выбор правильной стратегии исследования и овладение навыками поиска (в Интернете) – необходимые предпосылки успеха исследований. Результаты исследования должны проверяться и оцениваться исследователем, а также пользователем ИСП. (Модуль С).
5. После того, как исследование выполнено, результаты представляются исследователем ИСП в прозрачной, строго упорядоченной и объективной форме. Прозрачное представление результатов позволяет пользователям ИСП самостоятельно проверить и оценить полученную ими информацию. (Модуль D).

6. Последний этап – документальное оформление результатов и регистрация произведенных документов. Система документации должна удовлетворять главным принципам обеспечения качества. (Модуль D).

Цикл исследований



На рисунке показана схема цикла исследований. Прямоугольник вокруг исследователя ИСП имеет организационное значение: он символизирует поток информации между внешними и внутренними партнерами, т.е. клиентами, исследователями и пользователями. Область использования ИСП символизирует последующую обработку информации, предоставленной исследователем ИСП.

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

Оценка исследования продолжается на протяжении всего цикла исследования. Поэтому оценка фигурирует и как элемент исследования ИСП, давая информацию для каждого этапа процесса работы.

Программа обучения позволит проиллюстрировать и на практике осуществить цикл исследования на примере ситуационных исследований, которые подготовлены и могут быть приспособлены для различных потребностей и уровней квалификации.

МОДУЛЬ А

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКИ РЕЛЕВАНТНОЙ ИНФОРМАЦИИ О СТРАНЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Данный модуль предназначен для исследователей и пользователей ИСП. Понимание того, какое поведение считается представляющим собой преследования, является важным элементом в подготовке исследователя ИСП. В данной главе даются основные определения термина "преследования" и соответствуют международным стандартам правам человека, которые считаются основополагающими для человеческого достоинства. На основе понятия взаимодополняемости прав человека и защиты беженцев в главе дается обзор наиболее важных юридических документов о правах человека и учреждений, которым доверено следить за нарушениями прав человека. Вводятся деревья исследований, позволяющие систематизировать формулирование вопросов для исследования, которые приведут к получению юридически релевантной ИСП.

Значение преследований в контексте международных прав человека

ЦЕЛИ

В конце данного занятия участники смогут:

- Соотносить основные вопросы, возникающие в рамках определения статуса беженцев, с законодательством о беженцах и международным законодательством о правах человека
- Объяснить значение преследований в законодательстве о беженцах
- Объяснить, как международные права человека и защита беженцев дополняют друг друга
- Назвать основные международные соглашения о правах человека

Целевая аудитория: исследователи и пользователи ИСП

Исследователям ИСП часто приходится обращать внимание клиентов на определенные части информации либо потому, что составление резюме информации входит в методику работы их центра ИСП, либо потому, что их клиенты рассчитывают на то, что исследователи ИСП обеспечат им быстрый доступ к самой важной информации, выбирая для них цитаты или помечая отдельные части текстов.

В базовом модуле было проведено различие между актуальностью по существу – когда дается ответ на определенный вопрос – и юридической релевантностью, вытекающей из концепций, которые сформировались в законодательстве о беженцах. Если вас попросили найти информацию об определенном полевом командире, который, как утверждает молва, преследует какую-то семью потому, что хочет присвоить себе её землю, подойдёт любой отчёт с достаточной степенью надёжности, в котором упоминается этот полевой командир и его

обыкновение захватывать чужую землю и, таким образом, подтверждаются показания заявителей.

Если вы знаете, что в контексте преследований негосударственными субъектами органы, осуществляющие определение статуса беженцев, скорее всего будут рассматривать вопрос о том, могла ли семья заявителя получить защиту от властей данной страны, вы можете посчитать необходимым выделить абзац, в котором говорится, что этот полевой командир поддерживает хорошие отношения с местной полицией или что начальник полиции является дядей этого полевого командира. Вы можете проверить, есть ли сообщения о других семьях, которые успешно или безуспешно пытались получить защиту от этого полевого командира, или вы можете включить сообщение, в котором говорится об отсутствии государственных органов власти в регионе, где царит полевой командир.

Преследования являются ключевой юридической концепцией, содержащейся в определении беженца. Это открытая концепция, которая эволюционирует в соответствии с пониманием защиты международных прав человека.

В своей Позиции о толковании статьи 1 Женевской конвенции ("Толкование статьи 1 УВКБ ООН") УВКБ ООН подчёркивает взаимодополняемость законодательства о беженцах и международных правах человека:

"5. Беженцам должны предоставлять международную защиту именно потому, что под угрозой находятся их права человека. ... Принципы прав человека, не в последнюю очередь в силу этого исходного обстоятельства, должны наполнять собой толкование определения того, кому должны предоставлять эту защиту. Неслучайно естественная взаимодополняемость между защитой беженцев и международной системой защиты прав человека была выражена и развита в ряде документов УВКБ ООН и Заключений Исполнительного комитета."(УВКБ ООН, апрель 2001 г.).

Элементарные знания о международных правовых документах (эволюция которых всё ещё продолжается) в области прав человека в дополнение к законам о статусе беженцев и дополнительной защите могут помочь исследователям ИСП выделять юридически релевантные информацию и сообщения, а также особенно важные источники. (Выбор и оценка источников описываются в модуле В).

Что составляет преследования?

Учёные дали очень широкое определение термина "преследования". Гай Гудвин-Гилл считает, что "преследования возникают в тех случаях, когда меры гонений ... причиняют вред [фундаментальным, защищаемым] интересам [данного лица], целостности и изначально присущему достоинству человека в такой степени, которая считается неприемлемой в соответствии с господствующими [...] нормами" (Goodwin-Gill 1996, p. 78). Джеймс Хэтауэй определяет преследования как "продолжительное или систематическое отсутствие государственной защиты по отношению к одному из основных прав, признанных международным сообществом" (Hathaway 1991, p. 112). Тем самым высказывается мысль о том, что значение преследований с течением времени меняется вместе с нашим пониманием того, что составляет неприемлемое ограничение прав граждан.

В Руководстве УВКБ ООН подчёркивается, что

"51. Общеизвестного определения понятия "преследования" не существует, и многочисленные попытки сформулировать такое определение большого успеха не имели. Из статьи 33 Конвенции 1951 года можно сделать вывод, что угроза жизни и свободе по причине расы, религии, гражданства, политических убеждений или принадлежности к какой-либо социальной группе всегда является преследованием.

52. Относятся ли другие, наносящие ущерб действия или угрозы действий к преследованиям, будет зависеть от обстоятельств каждого дела, включая субъективный элемент, о котором шла речь в предыдущих пунктах. Субъективный характер опасения преследований требует оценки мнений и состояния конкретного лица. Только с учётом этих мнений и состояния должны обязательно рассматриваться любые существующие или предполагаемые меры против него. Толкование понятия "преследования" должно варьироваться в зависимости от индивидуальных психологических характеристик человека и обстоятельств каждого дела.

53. Кроме того, проситель может подвергаться различным видам воздействия, которые сами по себе не подпадают под определение понятия "преследования" (в частности, дискриминация в различных формах), в некоторых случаях в сочетании с другими неблагоприятными факторами (например, общая обстановка небезопасности в стране происхождения). В таких случаях различные элементы, вместе взятые, воздействуют на психологическое состояние просителя таким образом, что могут быть определены как претензии на вполне обоснованные опасения преследований на "совокупной основе". Надо ли говорить, что здесь невозможно выработать общее правило относительно того, какие совокупные причины могут вызвать рост обоснованных требований о предоставлении статуса беженца. Это, несомненно, будет зависеть от всех обстоятельств, включая конкретные географические, исторические и этнологические условия." (Руководство УВКБ ООН, п. 51).

В своем Руководстве относительно толкования п. А статьи 1 УВКБ ООН вновь подчеркнуло, что

"тот факт, что Конвенция не содержит юридического определения преследований, убедительно показывает, что её разработчики, основываясь на опыте прошлого, предусматривали, что этим термином должны будут охватываться все будущие виды преследований.

17. Постоянное развитие международного законодательства о правах человека, которое не прекращалось после принятия Конвенции 1951 года, способствовало расширению понимания, выраженного в Руководстве УВКБ ООН, о том, что преследования включают в себя нарушения прав человека или другой серьезный вред, часто (но не всегда) с элементом для исследователей ИСП систематичности или повторяемости. В то время как общепризнано, что "просто" дискриминация при обычном течении событий сама по себе может не означать преследований (хотя особенно вопиющие формы ее, несомненно, всегда считаются равноценными преследованиям), устойчивая практика постоянной дискриминации обычно

по совокупности признаков равнозначна преследованиям и требует международной защиты." (УВКБ ООН, 2001 г., п.п. 16-17).

Правовой анализ показаний заявителя должен оставаться открытым для учёта всех возможных форм вреда, которые могут составлять преследования. Для целей исследования ИСП представляется полезным понимать нарушения прав человека и другие упомянутые формы серьёзного вреда как составляющие преследования на фоне существующих норм прав человека. Важно помнить о существовании *связи* между нарушениями прав человека и конвенционным признаком.

В "Записке о международной защите" 1998 года Верховный Комиссар по делам беженцев более подробно остановилась на возможных формах преследований:

"Преследования обычно принимают форму нарушения права на жизнь, свободу и безопасность человека, в том числе посредством применения пыток или жестокого и бесчеловечного обращения или наказания, мотивированного признаками расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений. Кроме того, лица, которые лишены возможности пользоваться другими гражданскими, политическими, социальными и культурными правами, могут иметь неоспоримые притязания на статус беженца, когда такое лишение возможности основано на любом из относящихся к делу признаков, а его последствия наносят существенный вред данному лицу в такой степени, что повседневное существование становится невыносимым. Серьезные и особенно совокупные нарушения права на свободу слова, мирные собрания и объединения, участие в управлении государством, уважение семейной жизни, владение имуществом, труд и образование, среди прочего, могут послужить действительными основаниями для притязаний беженцев." (УВКБ ООН А/АС.96/898 3 июля 1998 г., п. 6).

ЕС в своей Квалификационной Директиве об убежище поддерживает идею о том, что преследования состоят либо из серьезного или неоднократного нарушения одного из неотъемлемых прав человека, либо из совокупности нарушений прав человека, которые вместе взятые оказывают серьезное воздействие на человека. В Директиве также указывается ряд действий, которые подпадают под понятие преследований в понимании этого термина в Директиве:

"Статья 9. Действия преследований"

1. Действия, которые считаются преследованиями по смыслу п. А статьи 1 Женевской Конвенции, должны:
 - а. быть достаточно серьезными по своему характеру или повторяемости, чтобы представлять собой грубое нарушение элементарных прав человека, в частности, таких прав, которые не подлежат частичной отмене в соответствии с п. 2 статьи 15 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, или
 - б. быть кумуляцией различных мер, включая нарушения прав человека, настолько тяжелых, что их воздействие на человека аналогично воздействию, указанному в п. А.

2. Действия преследований, квалифицированные в п. 1, могут, среди прочего, принимать форму
 - a. действий физического или психического насилия, включая акты сексуального насилия;
 - b. юридических, административных, полицейских и/или судебных мер, которые сами по себе носят дискриминационный характер или которые осуществляются в дискриминационной форме;
 - c. уголовного преследования или наказания, которое носит несоразмерно тяжелый или дискриминационный характер;
 - d. отказа в судебной помощи, приводящего к несоразмерному или дискриминационному наказанию;
 - e. уголовного преследования или наказания за отказ проходить военную службу в условиях конфликта, когда прохождение военной службы включало бы преступления или действия, подпадающие под исключаящие положения, изложенные в п. 2 статьи 12;
 - f. действий, причиняющих специфический вред по гендерному признаку или ущерб интересам детей.
3. В соответствии с п. (с) статьи 2, должна быть связь между причинами, указанными в статье 10, и действиями преследований, квалифицированными в п. 1." (Квалификационная директива ЕС об убежище).

Угрозы жизни, свободе и физической целостности считаются по международному законодательству о правах человека настолько серьезными, что всегда будут составлять преследования, если они мотивированы одним из признаков, указанных в Женевской конвенции о беженцах. (См. также Руководство УВКБ ООН, п. 51). Нарушения других политических и гражданских прав, а также экономических и социальных прав обычно должны достигать до более высокой степени интенсивности – они должны делать жизнь невыносимой или повлечь за собой фундаментальный отказ в человеческом достоинстве – чтобы стать равнозначными преследованиям. Сообщения о дискриминации, по мнению УВКБ ООН, могут стать релевантными, когда они равнозначны "причинению существенного вреда данному лицу, например, серьезным ограничениям в праве зарабатывать на жизнь, отправлять религиозные обряды или в доступе к существующим возможностям в области образования" (Руководство УВКБ ООН, п. 54). Такая информация также может демонстрировать обоснованность опасений отдельного человека, даже когда эти опасения как таковые не равнозначны преследованиям (Руководство УВКБ ООН, п. 55).

В своем определении "серьезного вреда" Квалификационная директива ЕС об убежище содержит ссылку на права, которые не подлежат временной отмене согласно п. 2 статьи 15 Европейской конвенции о правах человека.

- Статья 2. Право на жизнь, за исключением смерти в результате законных военных действий. (Шестой дополнительный протокол "Отмена смертной казни").
- Статья 3. Запрещение пыток и жестокого, унижающего достоинство и бесчеловечного обращения.
- Статья 4(1). Запрещение рабства.

Статья 7. Не может быть наказания без применения закона.

Невозможность временной отмены означает, что государство, являющееся стороной договора о правах человека, ни при каких обстоятельствах не может приостанавливать действие этих прав, поскольку они считаются основополагающими для человеческого достоинства или поскольку их временная отмена все равно не помогла бы государству в его ответных мерах в связи с какой-нибудь чрезвычайной ситуацией в обществе. Права, не подлежащие временной отмене в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, перечислены в статье 4.2 Пакта: право на жизнь, свобода от пыток и рабства, свобода от заключения в тюрьму вследствие неспособности выполнить договорное обязательство, а также свобода мысли, совести и вероисповедания.

Определение прав человека, не подлежащих временной отмене

Комитет по правам человека в своих "Общих комментариях" № 24 (СССР/С.21/Rev.1/dd.6 от 4 ноября 1994 г.) и № 29 (СССР/С.21/Rev.1/Add.11 от 31 августа 2001 г.) разъяснил соотношение между "императивными" (т.е. абсолютно обязательными) и не подлежащими временной отмене правами человека. Он, в частности, ссылается на фундаментальные гарантии международного гуманитарного права для того, чтобы подчеркнуть свое мнение, согласно которому никакая чрезвычайная ситуация и даже война не может оправдать несоблюдения определенных фундаментальных прав человека. Помимо прав, упомянутых в статье 4.2 МПГПП, Комитет считает не подлежащими временной отмене следующие права и запрещения:

- Соблюдение гуманности и уважение достоинства людей.
- Запрещение захвата заложников, похищений и неподтвержденного содержания под стражей.
- Определенные элементы прав меньшинств: запрещение геноцида, правило недопустимости дискриминации при временной отмене прав, свобода мысли, вероисповедания и совести.
- Депортация, принудительное перемещение в результате высылки или принудительных мер или насильственное переселение без оснований, разрешенных по международному праву.
- Запрещение пропаганды войны или подстрекательства к межнациональной, религиозной или расовой ненависти.
- Право на правовую защиту от мер по временной отмене прав.
- Запрещение произвольного лишения свободы.
- Право на справедливое судебное разбирательство.
- Право на незамедлительное рассмотрение в судебном порядке законности взятия под стражу.
- Презумпция невиновности.

Комитет добавляет, что государства должны соблюдать принцип соразмерности и недопущения дискриминации, когда приостанавливают действие прав, могущих быть временно отмененными, во время чрезвычайного положения. Временная отмена прав должна быть ограничена "только той степенью, в какой это диктуется требованиями ситуации" (статья 4.1 МПГПП). См. также "Комитет ООН по правам человека: общий комментарий 24 (52), общий комментарий по вопросам, касающимся оговорок, сделанных при ратификации или присоединении к Пакту

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

или к Факультативным протоколам к нему, или в связи с заявлениями, предусмотренными статьей 41 Пакта. U.N. Doc. CCPR/C/21/Rev.1/Add.6 (1994), para.8.

Государства несут обязательство по соблюдению прав человека, защищаемых в МПГПП и других договорах о правах человека. В то время как определение прав, не подлежащих временной отмене, и императивных норм предполагает некоторую иерархию международных прав человека, понятие преследований может охватывать гораздо более широкую концепцию в зависимости от степени нарушения прав человека и связи с каким-либо конвенционным признаком. Когда людей систематически лишают социально-экономических прав, таких, как право на труд или доступ к медицинской помощи, на основании этнической принадлежности, такое обращение может быть равнозначно преследованиям.

К важнейшим международным договорам о правах человека относятся:

Всеобщая декларация прав человека
<http://www.un.org/Overview/rights.html>

Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП)
http://www.unhchr.ch/html/menu3/b/a_ccpr.htm

Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП)
<http://www.ohchr.org/english/law/cescr.htm>

Международная конвенция об искоренении всех форм расовой дискриминации (КИРД)
http://www.unhchr.ch/html/menu3/b/d_icerd.htm

Конвенция об искоренении всех форм дискриминации против женщин (КИДПЖ)
http://www.unhchr.ch/html/menu3/b/e1_cedaw.htm

Конвенция о правах ребенка (КПР)
<http://www.ohchr.org/english/law/crc.htm>

Международная конвенция против пыток (МКПП)
<http://www.ohchr.org/english/law/cat.htm>

Международная конвенция о защите прав всех трудящихся мигрантов и членов их семей
<http://www.ohchr.org/english/bodies/cmw/cmw.htm>

Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ)
<http://www.echr.coe.int/Eng/BasicTexts.htm>

"Руководящие принципы в отношении перемещения внутри страны" были приняты Комиссией ООН по правам человека 11 февраля 1998 года. В них определяются права и гарантии, содержащиеся в юридически обязательных международных договорах о правах человека, относящиеся к защите лиц, перемещенных внутри страны (ЛПВС).
http://www.unhchr.ch/html/menu2/7/b/principles_lang.htm

Права гражданских лиц во время вооруженного конфликта защищаются особо в соответствии с международным гуманитарным правом.

Женевские конвенции от 12 августа 1949 года и Дополнительные протоколы 1977 года

www.icrc.org

Четыре Женевских конвенции от 12 августа 1949 года регламентируют средства и методы ведения войны, а также защиту гражданского населения и членов вооруженных сил или определенных вооруженных групп, которые более не принимают активного участия в военных действиях. Общая для всех четырех Женевских конвенций статья 3 устанавливает минимальные гарантии относительно обращения с людьми в ситуациях вооруженного конфликта немеждународного характера:

"(1) Лица, не принимающие активного участия в военных действиях, включая членов вооруженных сил, которые сложили оружие, и тех, кто выведен из строя вследствие болезни, ранений, взятия под стражу или по любой другой причине, при всех обстоятельствах подлежат гуманному обращению без какого-либо негативного различия по признаку расы, цвета кожи, религии или вероисповедания, пола, рождения или богатства или по любому другому аналогичному критерию.

С этой целью запрещаются в какой бы то ни было момент времени и в каком бы то ни было месте следующие действия в отношении вышеперечисленных лиц:

(a) насилие против жизни и личности, в частности, убийство всех видов, причинение увечий, жестокое обращение и пытки;

(b) взятие в заложники;

(c) грубые посягательства на личное достоинство, в частности, унижающее честь и достоинство обращение;

(d) вынесение приговоров и приведение в исполнение казней без предварительного решения, объявленного учрежденным в обычном порядке судом, с соблюдением всех судебных гарантий, признанных неотъемлемыми у цивилизованных народов.

(2) Раненых и больных надлежит собирать и лечить."

В статье 75 Дополнительного протокола I перечисляются более подробно основные гарантии, применимые в международном вооруженном конфликте, в то время как в Дополнительном протоколе II раскрывается значение общей статьи 3 в немеждународных вооруженных конфликтах. Эти положения позволяют понять права, не подлежащие временной отмене во время войны или вооруженного конфликта.

Римский статут и Международный уголовный суд (МУС)
http://www.unhcr.ch/html/menu2/7/b/principles_lang.htm

Считается, что особо тяжкие преступления влекут за собой индивидуальную ответственность по международному уголовному праву. Специальные трибуналы по бывшей Югославии и Руанде вынесли ряд решений, касающихся конфликтов в Боснии и Косово и геноцида в Руанде. В июле 1998 года был учрежден Международный уголовный суд (МУС). В Римском статуте как преступления, подсудные МУС (статья 6), определяются преступления против человечности (статья 7) и военные преступления (статья 8). Римский статут вступил в силу 1 июля 2002 года. МУС начал проводить расследования только недавно.

Статья 7 Римского статута. Преступления против человечности

"Для целей настоящего Статута "преступление против человечности" означает любое из перечисленных ниже деяний, если оно совершено в рамках широкомасштабного или систематического нападения, направленного против любого гражданского населения и совершенного со знанием о совершаемом нападении:

- (a) убийство;
- (b) истребление;
- (c) порабощение;
- (d) депортация или насильственное переселение населения;
- (e) заключение в тюрьму или другое жестокое лишение физической свободы в нарушение фундаментальных норм международного права;
- (f) пытки;
- (g) изнасилование, сексуальное порабощение, принуждение к занятию проституцией, принуждение к беременности, принуждение к стерилизации или любая другая форма сексуального насилия сопоставимой степени тяжести;
- (h) преследования против любой отчетливо определяемой группы или сообщества людей по признаку политических убеждений, расы, гражданства, национальности, культуры, вероисповедания, пола в определении, данном в п. 3, или по другим признакам, которые повсеместно признаны недопустимыми по международному праву, в связи с любым деянием, указанным в данном пункте, или любым преступлением, подсудным Суду;
- (i) насильственное исчезновение людей;
- (j) преступление апартеида;
- (k) другие антигуманные деяния аналогичного характера, умышленно причиняющие большие страдания или серьезные травмы организму или вред психическому или физическому здоровью."

В статье 7 преследования для целей Римского статута определяются как "умышленное и жестокое лишение фундаментальных прав вопреки нормам

международного права по причине индивидуальности группы или сообщества людей."

Для защиты тех людей, причины бегства которых выходят за рамки полного и включающего толкования Конвенции о беженцах, требуется дополнительная, или субсидиарная защита главным образом потому, что риск, которому они подвергаются, не связан с одним из признаков, указанных в Конвенции о беженцах, но тем не менее они нуждаются в международной защите. Это относится к людям, рискующим подвергнуться пыткам или другим формам жестокого или бесчеловечного обращения в соответствии с Европейской конвенцией о правах человека и Конвенцией против пыток. (См. факультативный модуль, раздел "Законодательство о беженцах и дополнительная защита").

Государства предоставляют дополнительную защиту (субсидиарную защиту, гуманитарный статус) по ряду причин помимо риска подвергнуться пыткам. Потребность в дополнительной защите может быть вызвана гражданской войной или крайне изменчивой обстановкой после конфликтов с точки зрения безопасности, отсутствием пищи, жилья и медицинского обслуживания. В тех случаях, когда нарушения прав человека во время гражданской войны связаны с одним из конвенционных признаков, жертвы этих нарушений прав человека могут удовлетворять критериям определения беженца независимо от того, какое количество людей страдает от этих нарушений. Война и особенно нападения на гражданское население могут быть инструментом преследований.

Исследование вооруженного конфликта требует понимания анализа конфликтов, раннего предупреждения и оценок безопасности, а также того, как нужно оценивать доклады о гуманитарной ситуации. Доступ к актуальной информации часто открывается в процессе исследования исходной справочной информации о стране происхождения или в ходе исследования вопроса об альтернативе бегства внутри страны.

Заключение

На актуальность информации о странах происхождения всегда влияет понимание международного законодательства о правах человека. Исследователи ИСП должны уметь соотносить информацию, найденную в докладах, с правами человека, защищаемыми согласно международному праву, и понимать ее актуальность в контексте определения статуса беженца. Исследователи ИСП обращают особое внимание на сообщения, которые позволяют понять причины нарушений прав человека и определить, выделяются ли люди или группы как объекты нарушений из-за их политических убеждений или религиозных верований, из-за их расы, национальности или гражданства или принадлежности к определенной социальной группе. Потенциальный риск преследований можно правильно оценить только на фоне политического или социального контекста и отношений власти в стране.

Используя элементарное понимание фундаментальных прав человека в качестве руководящего принципа для выбора информации, исследователи и пользователи ИСП всегда помнят о том, что преследования могут состоять из сочетания нескольких факторов, которые оказывают негативное воздействие на жизнь человека. Информация, которую предоставляют исследователи ИСП, должна позволить пользователям ИСП связать имеющиеся документальные доказательства с общими обстоятельствами индивидуального дела, чтобы

принять решение о том, позволяют ли все доказательства в совокупности предположить, что данный заявитель удовлетворяет критериям определения беженца и/или же соответствует критериям дополнительной защиты.

ДЕРЕВЬЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ИСП

ЦЕЛИ

В конце занятия участники смогут:

- Выявлять ключевые юридические проблемы, которые представлены в показаниях заявителей, ходатайствующих о предоставлении убежища, и соотносить их с вопросами фактографического исследования.
- Самостоятельно формулировать вопросы исследования на основе показаний заявителей или поступающих общих запросов.
- Выбирать структуру и систематизировать исследование по практическим делам с помощью деревьев исследования.
- Выявлять актуальную информацию в докладах и сообщениях, используемых для исследований ИСП, и объяснять, почему они имеют отношение к процедуре определения статуса беженца.

Целевая аудитория: исследователи и пользователи ИСП

Обычно исследователь ИСП получает вопросы, сформулированные юридическим консультантом или должностным лицом, принимающим решения, и старается найти информацию, которая дает ответы на эти вопросы. Однако исследователи ИСП должны быть в состоянии понять, отчего возникают определенные вопросы в процедуре определения статуса беженца, и вести общение с лицами, нуждающимися в ИСП, по поводу сферы охвата и контекста их вопросов.

Деревья исследования ИСП соответствуют группам вопросов исследования, которые связаны с концепциями доктрины законодательства о беженцах и судебной практики в этой сфере. Внутри этих концепций вопросы исследования вырастают друг из друга, словно ветки из ствола дерева. Это не подразумевает какой-то иерархии вопросов, а просто показывает логические связи некоторых вопросов внутри определенной юридической концепции.

В учебной программе концепция деревьев исследования используется для того, чтобы помочь пользователям и исследователям ИСП перевести вопросы законодательства о беженцах на язык вопросов исследования. Деревья исследования призваны помогать в систематическом процессе формулирования вопросов исследования, а не заменять исследование ИСП правоведческим анализом. Выстраивая деревья исследования, исследователи ИСП могут добиться того, что выбранная ими информация будет актуальна для пользователей. Осведомленность пользователей ИСП о деревьях исследования поможет им формулировать запросы по существу и оценивать представляемый им материал.

Деревья исследования имеют целью представить ряд сложных проблем исследования на довольно абстрактном уровне. В ситуационных исследованиях, предназначенных для учебной программы, вы будете отрабатывать навыки формулирования вопросов по конкретным делам и оценки того, достаточно ли вы охватили вопросы исследования, поставленные в этих делах. В практической работе не всегда будет возможно, да и не всегда необходимо отвечать на все вопросы, перечисленные в деревьях исследования. Важно помнить о том, что

определение статуса беженца – это не "доказывание" всех фактов, это принятие решения на прочной основе знаний, с учетом имеющихся документальных доказательств, включая ИСП, а также показаний заявителя в целом.

Текст знакомит читателя с основными принципами и вопросами исследования, связанными с каждым из обсуждаемых юридических вопросов. Указывать направление работы над ситуационными исследованиями и помогать практическим работникам в их повседневной работе будет контрольный перечень вопросов ("дерево исследования"). Нарисованные от руки изображения деревьев должны помочь читателю зрительно представить концепцию дерева исследования. Во время учебных занятий участники будут работать вместе с преподавателем и строить деревья исследования по конкретным делам, увязывая юридические концепции с проблемами исследования, а в конечном итоге с источниками, которые помогут дать ответ на вопросы исследования.

Национальное законодательство

ЦЕЛИ

В конце занятия участники смогут:

- Объяснить структуру дерева исследования национальных законов
- Вывести относящиеся к делу вопросы о национальных законах из показаний заявителя или из представленных им вопросов для исследования
- Объяснить разницу между преследованием в судебном порядке и преследованиями по конвенционным признакам.
- Формулировать на основе исследования "Национальное законодательство" вопросы по конкретному делу.

Всякая оценка положения в области прав человека в стране происхождения дает ответ на вопрос о том, введены ли в национальное законодательство основные нормы и законы о правах человека и применяются ли они на практике, или, может быть, национальное законодательство само по себе посягает на фундаментальные права человека. Для любой оценки положения в области прав человека в конкретной стране ключевое значение имеют конституция государства и законы страны, регулирующие гражданство, права женщин и меньшинств, судебные гарантии и судопроизводство, законы, регламентирующие свободу объединений и собраний, а также регистрацию и деятельность политических партий.

Важными аспектами национальных механизмов защиты прав человека являются содействие соблюдению прав человека и доступ к средствам правовой защиты от нарушений прав человека. Кроме того, мало иметь просто принятые законы о правах человека; они должны применяться на практике без дискриминации и произвола. Центральной задачей исследования ИСП является исследование законодательных положений и изучение их практического осуществления. Важными источниками такой информации служат механизмы отчетности и контроля, предусмотренные договорами ООН о правах человека и созданные Советом Европы.

Предупреждение нарушений прав человека будет рассматриваться вместе с деревом исследования "Внутренняя защита", которое служит дополнением дерева исследования "Национальное законодательство".

Исследователям ИСП часто приходится иметь дело с вопросом о том, можно ли использовать национальное законодательство как средство преследований. Обычно в законодательстве о беженцах проводится четкое разграничение между уголовным преследованием в судебном порядке в соответствии с национальными законами и преследованиями по конвенционным признакам. Однако бывают случаи, когда уголовное преследование в судебном порядке может представлять собой преследования по конвенционным признакам. По мнению УВКБ ООН, проводя различие между обычным преследованием в судебном порядке за преступления и преследованиями по конвенционным признакам, необходимо принимать во внимание и анализировать, по крайней мере, некоторые из нижеследующих факторов:

- находится ли закон в соответствии с нормами прав человека или же изначально ориентирован на преследования (например, когда он запрещает законные религиозные убеждения или религиозную деятельность);
- осуществляется ли практическое применение закона так, что это равноценно преследованиям по одному из признаков, указанных в Конвенции. В этой связи необходимо рассматривать следующие элементы:
- отказывают ли лицам, которым предъявлены обвинения в соответствии с законом, в надлежащей правовой процедуре по одному из конвенционных признаков;
- носит ли преследование в судебном порядке дискриминационный характер (например, когда по суду преследуются только члены определенных этнических групп);
- выносятся ли наказание на дискриминационной основе (например, обычная мера наказания – шесть месяцев лишения свободы, но людей, которые признаны придерживающимися определенных политических взглядов, в обычном порядке приговаривают к одному году);
- равнозначно ли преследованиям наказание в соответствии с законом (например, когда наказание равнозначно жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению) (УВКБ ООН, статья 1.A, апрель 2001 г., ссылка на Руководство).

1. Дерево исследования 1 "Национальное законодательство"

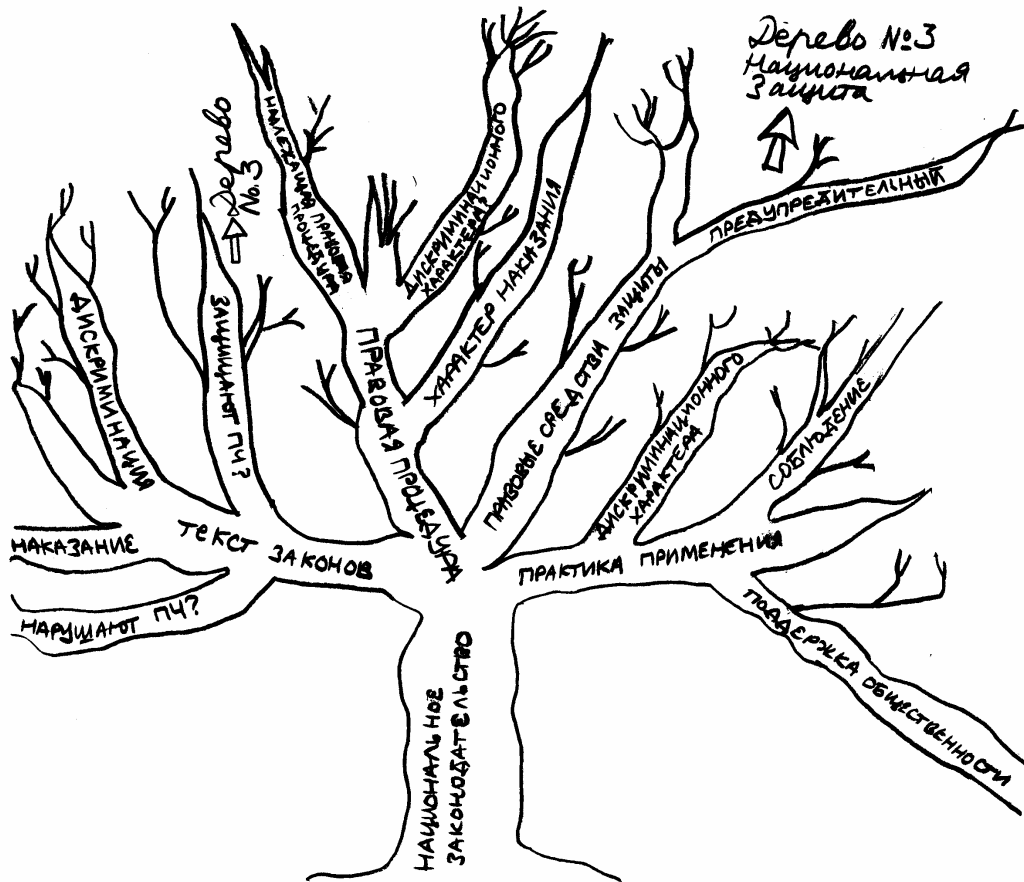
При проведении исследования ИСП по национальному законодательству рассмотрите следующие вопросы:

- Что собой представляет текст соответствующих законодательных положений?
- Как национальные законы интерпретируются и применяются правоохранительными органами и судебной системой страны происхождения?
- Поддерживают ли государственные чиновники реализацию этих законов?
- Считают ли международные правозащитные организации, что некоторые положения национальных законов нарушают фундаментальные права человека? Если да, то какая имеется информация о применении подобных законов?

- Что говорится в докладах о справедливости правовых процедур? Имеется ли следующая информация:
 - об отказе в надлежащей правовой процедуре по конвенционным признакам?
 - о дискриминационном преследовании в судебном порядке по конвенционным признакам?
 - о дискриминационном наказании по конвенционным признакам?
- Имеются ли доказательства несоразмерного (чрезмерно сурового) наказания?
 - Существования жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство наказания, такого, как телесное наказание или смертная казнь?
- Имеются ли средства правовой защиты от нарушений прав человека и эффективны ли они? (О предупреждении нарушений см. дерево исследования ИСП "Внутренняя защита").

В качестве упражнения по дереву исследования "Национальное законодательство" используйте, пожалуйста, "Головоломку № 2 – дезертирство из югославской армии" и ситуационное исследование № 2 "Положение женщин в Афганистане"

Дерево исследования 1 "Национальное законодательство"



Преследования негосударственными субъектами

ЦЕЛИ:

В конце занятия участники смогут:

- Объяснить структуру дерева исследования по теме преследований негосударственными субъектами.
- Формулировать вопросы, касающиеся конкретного дела, используя дерево исследования по негосударственным субъектам.

Статус беженца в соответствии с п. А статьи 1 Женевской конвенции может быть предоставлен на основании преследований не только со стороны государственных субъектов, но и со стороны так называемых негосударственных субъектов, или третьих сторон.

В п. 65 Руководства УВКБ ООН по процедурам и критериям определения статуса беженцев говорится:

"Преследования обычно относятся к действиям властей страны. Они могут также исходить от части населения, не уважающей порядок, установленный законами данной страны."

В принципиально важном решении по делу Ахмеда против Австрии Европейский суд по правам человека признал действия негосударственных субъектов имеющими отношение к существу дел, связанных со статьей 3 ЕКПЧ. Комитет ООН против пыток признал субъектов, выполняющих квазигосударственные функции, подпадающими под положения Конвенции против пыток.

Если в целом ряде национальных судебных систем пока еще не внедрена концепция негосударственного субъекта преследований по смыслу Женевской конвенции о беженцах, в Квалификационной директиве ЕС об убежище негосударственные субъекты в явной форме упоминаются как возможные субъекты преследований или серьезного вреда:

Статья 6

"К субъектам преследований или серьезного вреда относятся:

- а) государство;
- б) партии или организации, контролирующие государство или существенную часть территории государства;
- в) негосударственные субъекты, если можно продемонстрировать, что субъекты, указанные в подпунктах (а) и (б), включая международные организации, не могут или не желают обеспечить защиту от преследований или серьезного вреда в определении, данном в статье 7."

Исследование по вопросу преследований, исходящих от негосударственных субъектов, должно тщательно изучить режим власти в данной стране происхождения. Кто осуществляет власть и где? Какие союзы существуют между различными субъектами? Получают ли определенные негосударственные субъекты поддержку определенных ветвей власти?

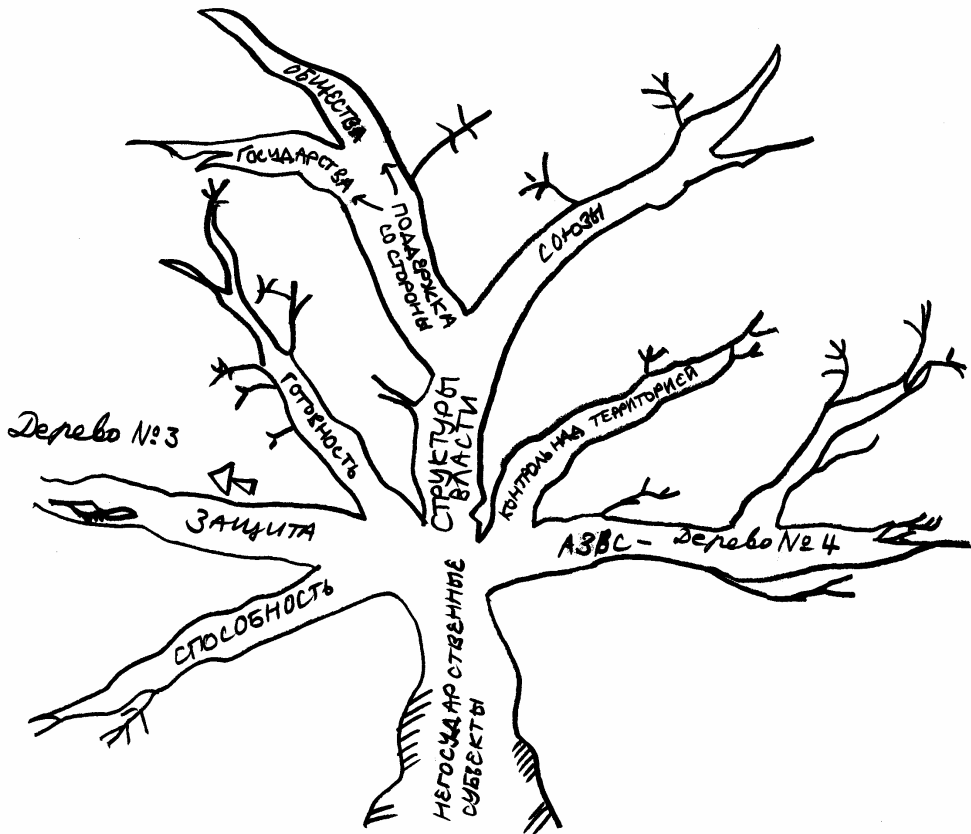
В контексте преследований, исходящих от негосударственных субъектов, национальная система прецедентного права часто рассматривает два довольно сложных юридических вопроса: может ли гражданин рассчитывать на защиту со стороны государственных органов власти от нарушений прав человека, совершаемых негосударственными субъектами? И мог бы гражданин быть в безопасности от преследований, если бы он переехал в другой район в стране происхождения, где негосударственного субъекта преследований нет? Помощь в решении этих довольно сложных вопросов исследования дают деревья исследования № 3 ("Внутренняя защита") и № 4 ("Альтернатива бегства/защиты внутри страны").

Дерево исследования № 2 "Негосударственные субъекты преследований"

- Положение негосударственных субъектов в структуре власти в стране происхождения
 - действуют ли они в соучастии с государственными субъектами или государственные субъекты их терпят?
 - контролируют ли они де-факто часть территории?
 - поддерживают ли их традиционные нормы и традиции, которых придерживаются большие прослойки общества?
- Эффективность внутренней защиты (см. дерево исследования № 3)
- Альтернатива бегства или защиты внутри страны (см. дерево исследования № 4). В частности,
 - способность субъекта преследований преследовать истца в предполагаемом районе бегства и защита, доступная истцу в этом районе, со стороны государственных органов власти;
 - мотивация негосударственного субъекта в преследованиях на территории района переселения.

В качестве упражнения по дереву исследования "Негосударственные субъекты преследований" используйте, пожалуйста, ситуационное исследование № 1 "Цыгане в Сербии (провинция Косово и Белград) и ситуационное исследование № 2 "Положение женщин в Афганистане"

Дерево исследования № 2 "Негосударственные субъекты преследований"



Внутренняя защита

ЦЕЛИ:

В конце занятия участники смогут:

- назвать элементы и потенциальных субъектов защиты, упоминающиеся в правовых документах и в литературе по законодательству о беженцах;
- формулировать вопросы по конкретному делу, касающиеся внутренней защиты.

Запросы на исследование ИСП часто включают вопрос об эффективности защиты со стороны государства в стране происхождения. УВКБ и комментаторы-правоведы обсуждали значение термина "защита" в Женевской конвенции о статусе беженцев. УВКБ и некоторые комментаторы ссылаются на подготовительную работу по разработке Женевской конвенции для обоснования своей точки зрения о том, что "защита" в п. А статьи 1 относится к "дипломатической" защите, т.е. защите, которую государство обязано предоставлять своим гражданам, когда они находятся за пределами страны своей гражданской принадлежности. Другие комментаторы и ряд судебных решений в системе прецедентного права интерпретируют "защиту" как "внутреннюю защиту", т.е. защиту, которую государство обязано предоставлять своим гражданам (а также иностранцам) во время нахождения на его территории, и рассматривают "отсутствие защиты со стороны государства" как один из центральных элементов определения преследований.

Когда в запросах на получение ИСП запрашивается информация об "эффективной защите" или "защите со стороны государства", обычно имеется в виду второе значение защиты на территории страны происхождения, не обязательно включая обе эти позиции. Эта проблема возникает, в частности, в контексте установления угрозы преследований, исходящих от негосударственных субъектов. Органы, предоставляющие убежище, стремятся установить, сможет ли данное лицо получить защиту от преследований в своей стране происхождения и, таким образом, не нуждаться в защите со стороны принявшей его страны.

Иногда предметом споров является степень требуемой защиты. Понятие "эффективной" защиты может вводить в заблуждение, поскольку в нем подразумевается, что органы государственной власти должны быть в состоянии обеспечить полноценное предупреждение противоправного обращения. Однако ни одно государство не может предупредить все формы противоправного обращения, особенно такого, которое исходит от негосударственных субъектов. Поэтому некоторые авторы говорят, что более уместным могло бы быть понятие "ожидание защиты в разумных пределах". Когда органы государственной власти не желают или не могут обеспечить защиты от вреда, которого опасаются люди, в целом или от определенных форм противоправного обращения, или в отношении определенных субъектов или жертв, было неразумно человеку ожидать защиты в его конкретном случае. (См. обсуждение вопроса в: Fortin 2001, p. 574; Hathaway 1991, p. 124).

УВКБ ООН признает, что существование внутренней защиты может играть определенную роль в решении вопроса о том, является ли тот или иной человек беженцем. Однако оно подчеркивает, что эффективность национальной защиты есть лишь один из нескольких факторов, которые нужно принимать во внимание при определении статуса беженца:

"15. Принятие во внимание эффективной национальной защиты, по мнению УВКБ ООН, не является ни отдельным, ни оригинальным вопросом, а лишь одним из ряда элементов, сопутствующих определению статуса беженцев в определенных случаях, в частности, в делах, связанных с опасением преследований, исходящих от негосударственных субъектов. Вопрос состоит в том, в достаточной ли степени угроза, вызывающая опасение, ослабляется имеющейся и эффективной национальной защитой от вреда, которого опасаются люди. Когда необходима такая оценка, она требует разумного сопоставления целого ряда факторов как общего, так и специфического характера, включая общее состояние законности, порядка и правосудия в стране, и действенности закона, включая наличие ресурсов и способность и желание использовать их правильно и эффективно для защиты жителей." (УВКБ ООН, апрель 2001 г., п. 15).

Защита прав человека может принимать форму содействия соблюдению прав человека, предупреждения нарушений и средств правовой защиты (Fortin 2001. p. 552). Хотя содействие соблюдению какого-либо права человека и является показателем того, что государство желает предупредить нарушения этого права, оно вовсе не обязательно означает, что его органы способны делать это (или разделяют официальную позицию правительства). Наличие средств правовой защиты является показателем функционирующей административной и судебной системы. Люди должны продемонстрировать вполне обоснованные опасения преследований; им не нужно ждать, когда угроза материализуется, и не нужно исчерпывать средства внутренней правовой защиты прежде, чем они получат право на статус беженца. Когда от органов государственной власти в данной общей ситуации в стране можно ожидать в разумных пределах, что они будут предупреждать вред, которого опасаются люди, лицо, принимающее решение, может прийти к выводу, что опасения преследований не являются вполне обоснованными. Когда органы государственной власти очень слабы, либо когда наблюдается систематическое отсутствие защиты определенной группы, лица, принимающие решения, могут признать угрозу преследований достаточно большой.

Явление развала государств или фактических региональных органов власти, а также все большее распространение практики создания международной администрации привело к вопросу о том, только ли государственные органы могут обеспечить защиту от преследований. В Квалификационной директиве ЕС об убежище предусмотрен целый ряд субъектов защиты:

"Статья 7. Субъекты защиты

1. Защита может быть предоставлена:

а) государством или

b) партиями или организациями, в том числе международными организациями, контролирующими государство или существенную часть территории государства.

2. Защита обычно предоставляется, когда субъекты, указанные в п. 1, предпринимают разумные меры по предупреждению преследований или причинения серьезного вреда, среди прочего, путем организации и использования действенной правовой системы для раскрытия, уголовного преследования и наказания деяний, представляющих собой преследования или серьезный вред, и когда заявитель имеет доступ к такой защите.
3. Оценивая, контролирует ли международная организация государство или существенную часть его территории и обеспечивает ли она защиту так, как описано в п. 2, государства-члены принимают во внимание любые указания, которые могут содержаться в относящихся к данному вопросу актах Совета.

Дерево исследования № 3 "Внутренняя защита"

- Существует ли организованный и стабильный орган власти, осуществляющий (полный) контроль над данной территорией и ее населением?
 - Существуют ли функционирующие административные и судебные структуры?
 - Имеются ли в принципе ресурсы для защиты отдельных людей от серьезного вреда (например, инфраструктура и подготовка кадров судебной системы и правоохранительных органов; присутствие сил безопасности; приюты для женщин; учреждения социальной помощи)?
 - Имеются ли сообщения о коррупции в полиции?
 - Имеются ли сообщения об организованной преступности? Имеются ли сообщения о сговоре между организованной преступностью и органами государственной власти? Насколько широко распространилась преступность?
- Имеют ли люди полноценный доступ к правоохранительным и судебным органам?
- Имеются ли какие-либо сообщения об инцидентах, в которых государственные органы вмешивались или не вмешивались, чтобы предотвратить причинение серьезного вреда? Защищают ли органы власти от деяний, совершаемых одними группами, но не другими?
- Какие мотивы приводятся в сообщениях для нежелания органов государственной власти вмешиваться в защиту отдельного человека или определенной группы людей?
- Имеются ли какие-либо экспертные оценки способности или желания органов государственной власти предупреждать нарушения прав человека или другие формы серьезного вреда?

См. ситуационное исследование № 1 "Цыгане в Сербии (провинция Косово и Белград) и ситуационное исследование № 2 "Положение женщин в Афганистане".

Альтернатива бегства или защиты внутри страны

ЦЕЛИ:

В конце занятия участники смогут:

- объяснить функцию и применение в законодательстве о беженцах альтернативы бегства или защиты внутри страны;
- объяснить различные критерии, применяемые должностными лицами, принимающими решения, при рассмотрении вопроса об альтернативе бегства или защиты внутри страны;
- объяснить структуру дерева исследования по альтернативе бегства или защиты внутри страны;
- с помощью дерева исследования вывести из показаний заявителя вопросы для исследования конкретно по данному делу относительно применимости альтернативы бегства или защиты внутри страны.

Альтернатива бегства/защиты/переселения внутри страны

Для обозначения концепции альтернативы бегства внутри страны в литературе используются различные термины. Наиболее широко используемым термином является "альтернатива бегства внутри страны", однако некоторые ученые и Квалификационная директива ЕС об убежище используют выражение "альтернатива внутренней защиты". УВКБ ООН в своих "Руководящих указаниях" 2003 года использует термин "альтернатива бегства или переселения внутри страны".

Оценивая, являются ли опасения лица, ищущего убежища, подвергнуться преследованиям вполне обоснованными в соответствии с определением беженца, содержащимся в статье 1.A(2) Женевской конвенции, практика государства учитывает, может ли заявитель рассчитывать на получение защиты в другой части страны своего происхождения (в районе переселения).

Вопрос об альтернативе бегства или защиты внутри страны возникает главным образом в тех случаях, когда права человека нарушаются негосударственными субъектами и когда эффективная защита может быть невозможна в одной части страны (например, потому, что она находится под контролем повстанческих сил, виновных в якобы имеющих место преследованиях), но может быть предоставлена в другой части страны. В редких случаях вопрос об альтернативе бегства внутри страны может возникать в связи с якобы имеющими место преследованиями, исходящими от государственных субъектов, например, когда часть страны по существу и согласно всем прогнозам находится вне досягаемости предполагаемого субъекта преследований (управляется фактическим правительством, как в Сомали, или международной администрацией).

Гудвин-Гилл утверждает, что альтернатива бегства внутри страны считается существующей, когда

- 1) имеются фактические свидетельства того, что защита может быть предоставлена лицу, ищущему убежища, в другом районе происхождения, и
- 2) лицо, ищущее убежища, имеет возможность "поддерживать какой-то вид социального и экономического существования." (Goodwin-Gill 1996, p.74-75).

По мнению Хэтауэя, в соответствии с его определением преследований как отсутствия защиты со стороны государства, человек не является беженцем, если он может "получить доступ к эффективной защите" в другой части его страны происхождения. УВКБ ООН считает альтернативу бегства внутри страны не принципом законодательства о беженцах, исключающим возможность получения отдельными лицами или группами лиц статус беженца, а фактической ситуацией, которая должна определяться на индивидуальной основе.

"Опасения подвергнуться преследованиям не всегда должны распространяться на *всю* территорию страны гражданской принадлежности беженца. [...] преследования могут иметь место лишь в одной части страны. В подобных ситуациях человека не исключают из статуса беженца только потому, что он мог искать убежища в другой части этой же страны, если с учетом всех обстоятельств было бы нереально ожидать, что он это сделает." (Руководство УВКБ ООН, п. 91)

Так называемый критерий разумности (может ли человек жить относительно "нормальной" жизнью?) подвергался критике из-за его расплывчатости и потенциальной произвольности. Как в последние руководящие указания УВКБ ООН о применении АБВС, так и в Квалификационную директиву ЕС об убежище включен вопрос о том, можно ли в разумных пределах ожидать от конкретного человека, что он воспользуется альтернативой бегства внутри страны. Критерий разумности устанавливает баланс между объективными условиями жизни в предлагаемом районе переселения (как таковыми и в сравнении с районом происхождения) и субъективными обстоятельствами данного лица. В июле 2003 года УВКБ ООН выпустило Руководящие указания об альтернативе защиты внутри страны, в которых проводится различие между анализом релевантности, т.е. может ли применение АЗВС иметь отношение к данному делу с его конкретными обстоятельствами, и анализом разумности, т.е. является ли применение АБВС разумным в свете личных обстоятельств заявителя (субъективный аспект) и в свете общих условий в районе переселения (объективный аспект).

УВКБ ООН, июль 2003 г.

"I. Анализ релевантности

а. Является ли район переселения доступным для данного человека с точки зрения практичности, безопасности и законности? Если не удовлетворяется любое из этих условий, рассмотрение альтернативного места жительства на территории страны будет неактуальным.

б. Является ли субъектом преследований государство? Считается, что центральные органы власти действуют на территории всей страны. Если они являются субъектом преследований, которого боятся люди, то в

принципе считается, что альтернативы бегства или переселения внутри страны не существует.

С. Является ли субъектом преследований негосударственный субъект? В тех случаях, когда существует угроза того, что негосударственный субъект преследований будет преследовать истца в предполагаемом районе переселения, тогда этот район не будет альтернативой бегства или переселения внутри страны. Определение этого будет зависеть от определения того, насколько вероятно, что субъект преследования будет преследовать заявителя до этого района, и есть ли защита государства от вреда, которого опасается человек, в этом районе.

d. Будет ли истец подвергаться угрозе стать жертвой преследований или другого серьезного вреда после переселения? Это включает первоначальные преследования или любую новую форму преследований или серьезного вреда в районе переселения.

II. Анализ разумности

22. Помимо того, что в альтернативе бегства или переселения внутри страны нет опасения преследований, во всех обстоятельствах переселение в другой район должно быть для истца разумным.

Этот критерий "разумности" принят во многих судебных системах. Его также называют критерием "чрезмерных трудностей" или "существенной защиты".

...

Вопрос в том, что является разумным как с субъективной, так и с объективной точки зрения, принимая во внимание конкретного истца и условия в предполагаемом районе бегства или переселения внутри страны.

Может ли истец в условиях данной страны вести относительно нормальную жизнь, не сталкиваясь с чрезмерными трудностями?

24. Отвечая на этот вопрос, необходимо оценить личные обстоятельства заявителя, существование в прошлом преследований, безопасность, соблюдение прав человека и возможность экономического выживания." (УВКБ ООН, июль 2003 г., п.п. 21-24).

В Директиве ЕС для того, чтобы оценить, отсутствует ли необходимость в международной защите потому, что существует внутренняя защита, применяются следующие критерии:

- Отсутствуют вполне обоснованные опасения преследований
- Отсутствует угроза пострадать от серьезного вреда
- Разумность ожидания остаться в этой части страны

Эта оценка делается на основании общих обстоятельств в районе переселения, а также на основании личных обстоятельств заявителя.

"Статья 8 Квалификационной директивы ЕС об убежище: внутренняя защита"

1. Проводя оценку ходатайства о предоставлении международной защиты, государства-члены могут установить, что заявитель не нуждается в международной защите, если в некоторой части страны происхождения отсутствуют вполне обоснованные опасения стать жертвой преследований и реальная угроза пострадать от серьезного вреда и можно в разумных пределах ожидать, что заявитель останется в этой части страны.
2. Рассматривая вопрос о том, соответствует ли какая-либо часть страны происхождения условиям, указанным в п. 1, государства-члены в момент принятия решения по ходатайству принимают во внимание общие обстоятельства, наблюдаемые в этой части страны, и личные обстоятельства заявителя.
3. Пункт 1 может применяться, невзирая на технические препятствия, мешающие возвратиться в страну происхождения."

Бремя доказывания

Рейнхард Маркс указывает, что информация о странах происхождения приобретает особую актуальность при оценке альтернативы защиты внутри страны благодаря переносу бремени доказывания: хотя от заявителя и требуется представить фактические доказательства и свидетельские показания в отношении фактов, приводящих к вполне обоснованным опасениям преследований, от него нельзя ожидать, что он будет лично знать подробности, касающиеся всех районов страны или мотивов и намерений своих преследователей.

"Постольку, поскольку значение в деле имеют политические, социальные и аналогичные им аспекты, единственная обязанность [заявителя] заключается в том, чтобы первоначально обратить внимание на факты, после чего бремя переносится на орган, проводящий определение статуса, который должен провести тщательное исследование фактов" (Marx 2002, p. 214).

УВКБ ООН подчеркивает эту мысль в своих руководящих указаниях 2003 года об альтернативе бегства или переселения внутри страны.

"33. Использование концепции переселения не должно приводить к дополнительному обременению лиц, ищущих убежище. Должно сохраняться действие обычного правила, а именно: бремя доказывания какого-либо утверждения лежит на том, кто его высказывает. Это соответствует пункту 196 Руководства, в котором говорится, что, хотя в принципе бремя доказывания лежит на заявителе, обязанность установления и оценки всех, относящихся к делу фактов, разделяется между заявителем и должностным лицом, рассматривающим дело. Более того, в некоторых случаях именно от должностного лица, рассматривающего дело, может потребоваться использовать все имеющиеся в его распоряжении средства для того, чтобы представить необходимые доказательства в поддержку ходатайства.

34. На этом основании должностное лицо, принимающее решение, несет бремя доказывания при определении того, имеет ли анализ альтернативы переселения отношение к данному делу. Если он признается имеющим отношение к делу, тогда сторона, утверждающая это, должна сама определить предлагаемый район переселения и представить доказательства того, что это является разумной альтернативой для данного человека." (УВКБ ООН, 23 июля 2003 г., п.п. 33-34).

Таким образом, исследование страны происхождения играет особенно важную роль в предоставлении достоверной информации, которая обосновывает оценку применимости альтернативы внутренней защиты. В то же время всегда бывает трудно найти такую информацию о стране происхождения, которая была бы достаточно конкретной для оценки некоторых критериев разумности, в частности, касающихся личных обстоятельств заявителя. Исследование по вопросу альтернативы бегства внутри страны всегда должно относиться к определенному месту или району.

Внезапные изменения

УВКБ ООН также предостерегает о том, что на безопасность конкретного района переселения могут повлиять внезапные изменения в странах происхождения с нестабильной обстановкой.

"37. Рассмотрение вопроса о релевантности и разумности возможного переселения в другой район внутри страны всегда требует оценки конкретных обстоятельств данного человека, однако важными составляющими для целей такого рассмотрения являются документально оформленные, качественные и соответствующие текущему моменту информация и исследования условий в стране происхождения. Полезность такой информации, однако, может быть ограничена в тех случаях, когда ситуация в стране происхождения неустойчива и могут произойти внезапные изменения в таких районах, которые доселе считались безопасными. Такие изменения могли еще не быть зафиксированными к моменту слушания поданного ходатайства." (УВКБ ООН, 23 июля 2003 г., п. 37).

Исследователи ИСП – не ясновидящие, да и в практике судебных решений четко говорится о том, что от органов, принимающих решения о предоставлении международной защиты, нельзя требовать, чтобы они предвидели все возможные изменения в ситуации в той или иной стране. Однако во всеобъемлющей и полной ИСП всегда обращается особое внимание на показатели того, что могут произойти внезапные изменения (например, анализ конфликтов, сообщения раннего оповещения, оценка предыдущих прогнозов будущих событий).

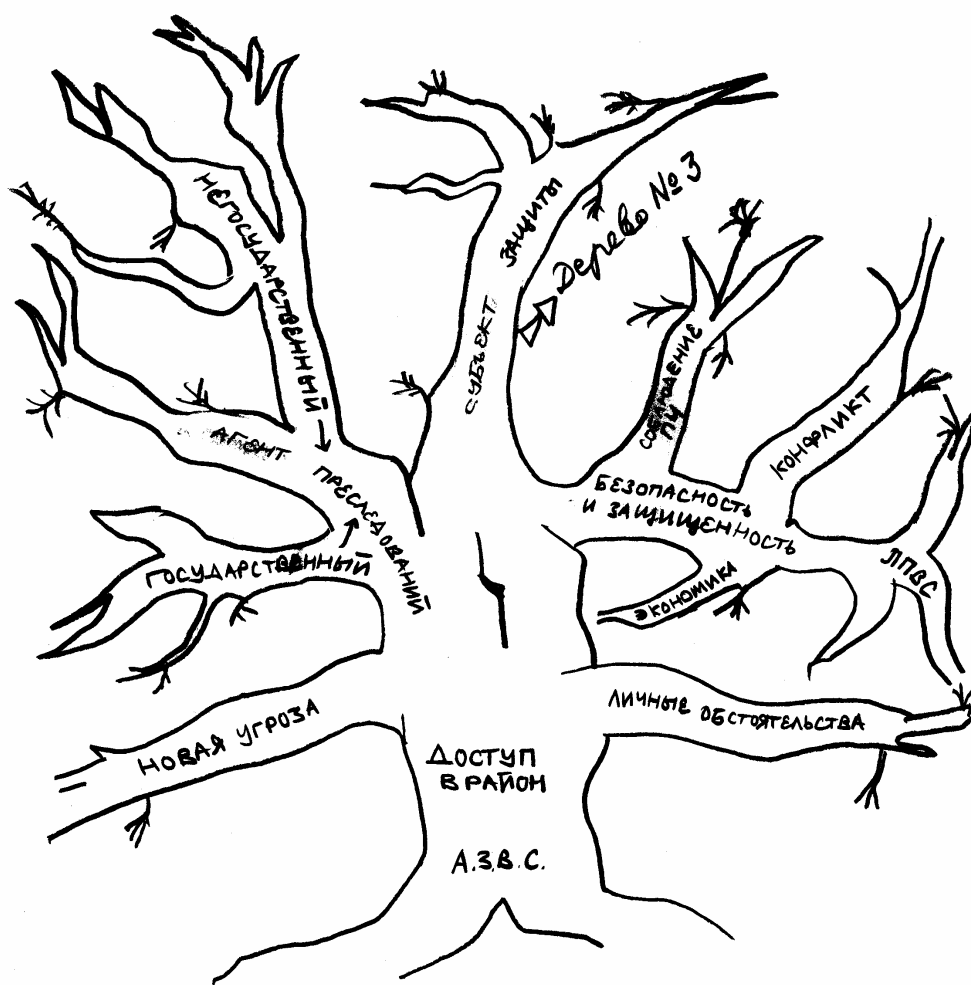
Дерево исследования № 4 "Альтернатива защиты внутри страны"

- **Является ли район переселения доступным для данного лица с точки зрения практичности, безопасности и законности?**
 - Естественные преграды
 - Районы, вызывающие серьезную обеспокоенность с точки зрения безопасности

- Законодательно-нормативное регулирование въезда и/или пребывания.
- **Если субъектом преследований является государство:**
 - Очевидные доказательства ограниченности власти местных или территориальных органов
 - Имеются ли особенные обстоятельства, которыми можно объяснить тот факт, что центральное правительство не противодействует вреду, причиняемому на местном уровне?
- **Исходят ли преследования от негосударственного субъекта?**
 - Информация о мотивах действий субъекта преследований
 - Способность субъекта преследований преследовать истца в предполагаемом районе переселения и защита, которую истец может получить от государства в этом районе.
- **Эффективна ли защита и предоставляется ли она государственным органом?**
- **Будет ли истец подвергаться угрозе преследований или другого серьезного вреда после переселения?**
 - Серьезная угроза жизни, безопасности, свободе и здоровью или риск серьезной формы дискриминации
 - Серьезный вред, в целом охватываемый дополнительными формами защиты.
 - **Критерий разумности:**
 - Личные обстоятельства:
 - Доказательства уязвимости по признакам возраста, пола, состояния здоровья, инвалидности, семейного положения и родственных связей, социального положения, этнические, культурные или религиозные соображения, политические и общественные связи и совместимость, способности к языкам, уровень образования и профессиональной подготовки и трудовой стаж, а также возможности в этой сфере, и любые преследования в прошлом и их психические последствия.
 - Безопасность и защищенность
 - Соблюдение прав человека
 - Экономическое выживание
 - Доступ к трудоустройству, жилью и образованию
 - Семейные связи
 - Внутренняя социальная или международная гуманитарная помощь (внимание: присутствие международных НПО не считается достаточным)
 - Присутствие ЛПВС (лиц, перемещенных внутри страны)
 - Уровень и качество жизни ЛПВС
 - Различие между ЛПВС и отдельно взятых лиц, возвращающихся в ситуацию перемещения внутри страны.

См. ситуационное исследование № 1 "Альтернатива защиты внутри страны для цыган из провинции Косово в Сербии" или ситуационное исследование № 3 "Демократическая Республика Конго. Альтернатива бегства внутри страны в Киншасе"

Дерево исследования № 4 "Альтернатива защиты внутри страны"



Преследования по гендерному признаку

"Общепризнанным принципом является то, что для точной оценки притязания на статус беженца при толковании определения беженца в целом следует помнить о возможных гендерных аспектах." (УВКБ ООН, 7 мая 2002 г., п. 2).

УВКБ ООН указывает, что преследования по гендерному признаку – это термин, используемый для того, чтобы охватить спектр различных притязаний, в которых пол является существенным фактором при определении статуса беженцев (УВКБ ООН, 7 мая 2002 г., п. 2). Преследования по признаку пола следует отличать от преследований по другим конвенционным признакам, имеющих гендерные характеристики. Поэтому сексуальное насилие против женщин (или мужчин) уже не обязательно воспринимается как частный акт государственных служащих, а рассматривается как форма преследований, причины которых необходимо выяснить (например, политическая деятельность, вменяемые политические убеждения, этническая принадлежность). Насилие, связанное с полом, может включать причинение увечья женским половым органам, изнасилование, бытовое насилие, принудительное и раннее вступление в брак, похищение, насилие, связанное с приданым, и торговлю людьми. Исследователям ИСП нужно признавать юридически релевантной информацию об этих и других аналогичных нарушениях прав женщин и включать сведения об этих нарушениях в общие доклады о положении в стране или всякий раз, когда это требуется в конкретном запросе.

Хотя пол не указан конкретно в качестве одного из конвенционных признаков, он может быть основанием для принадлежности к определенной социальной группе. Социальная группа – это группа людей, которые имеют определенную общую характеристику помимо грозящей им опасности подвергнуться преследованиям или которые воспринимаются обществом как группа (УВКБ ООН, 7 мая 2002 г., п. 7). Нарушения прав человека (или отсутствие защиты от этих нарушений) должны быть мотивированы этой общей характеристикой, чтобы можно было установить связь, которая требуется для преследований (например, женщины, отказывающиеся соблюдать традиционные нормы; сексуальные меньшинства).

В исследовании в контексте преследований по гендерному признаку чаще всего рассматривается положение женщин (хотя объектами преследований по гендерному признаку могут быть и мужчины) и сексуальных меньшинств. В дереве исследования № 5 объединены элементы нескольких деревьев исследования и тем самым демонстрируется взаимосвязанность представленных на данный момент проблем исследования.

Законодательная база – антидискриминационные законы, а также национальные законы, предусматривающие преследования и дискриминацию – связана с деревом исследования по национальному законодательству и внутренней защите. Защита от нарушений, исходящих от частных субъектов – а именно таким нарушениям часто подвергаются женщины и сексуальные меньшинства – связана с деревом исследования по внутренней защите, а также с деревом исследования по альтернативе бегства внутри страны.

Дерево исследования № 5 "Положение женщин"

- Каково правовое и социальное положение женщин в стране происхождения?
 - Обладают ли женщины гражданскими и политическими, а также социально-экономическими правами?
 - Существует ли законодательство, запрещающее дискриминацию?
 - Существует ли законодательство, касающееся определенных оправданных программно-стратегических целей, в котором подразумеваются нарушения основополагающих прав человека (например, принудительная стерилизация или аборт как средство демографического регулирования)?
 - Имеются ли доказательства дискриминационных преследований или наказания женщин за определенные преступления?
 - Имеются ли доказательства практики юридической и фактической дискриминации против женщин, причиняющей существенный вред данному лицу (например, жесткие ограничения права зарабатывать на жизнь или права религиозных отпавлений или доступа к образованию)?

- Какие нормы культурных и социальных традиций и практики/принципов преобладают в стране происхождения? Имеются ли сообщения о традиционной практике, влекущей причинение вреда?
 - Имеются ли законы, направленные против женщин, которые нарушают социальные или культурные нормы?
 - Какое предусматривается наказание?
 - Исполняются ли эти законы в действительности?
 - Обеспечивает ли государство защиту от определенных видов вреда, причиняемого женщинам?
 - Существует ли законодательный запрет государственного и негосударственного насилия, включая сексуальное насилие, против женщин/гомосексуалистов?
 - Имеются ли какие-либо сообщения о том, что полиция или государственные органы отказываются защищать женщин от причиняющего им вред поведения частных лиц? Имеются ли какие-либо сообщения о том, что государственные органы бездействуют, видя направленное против женщин поведение, причиняющее им вред?
 - Способны ли государственные органы вмешаться (например, наблюдается ли нехватка сотрудников)?
 - Имеются ли сообщения о частных субъектах, совершающих нарушения прав человека, направленные против женщин, либо безнаказанно, либо неся за это несоизмеримо мягкое наказание?
 - Рассматривает ли общество/государство женщину как личность или всего лишь как часть населения или продолжение мужа?
 - Имеются ли доказательства приставаний, запугивания, содержания под стражей, угроз против женщин из-за их связей с родственниками/мужем, которые придерживаются определенных политических убеждений

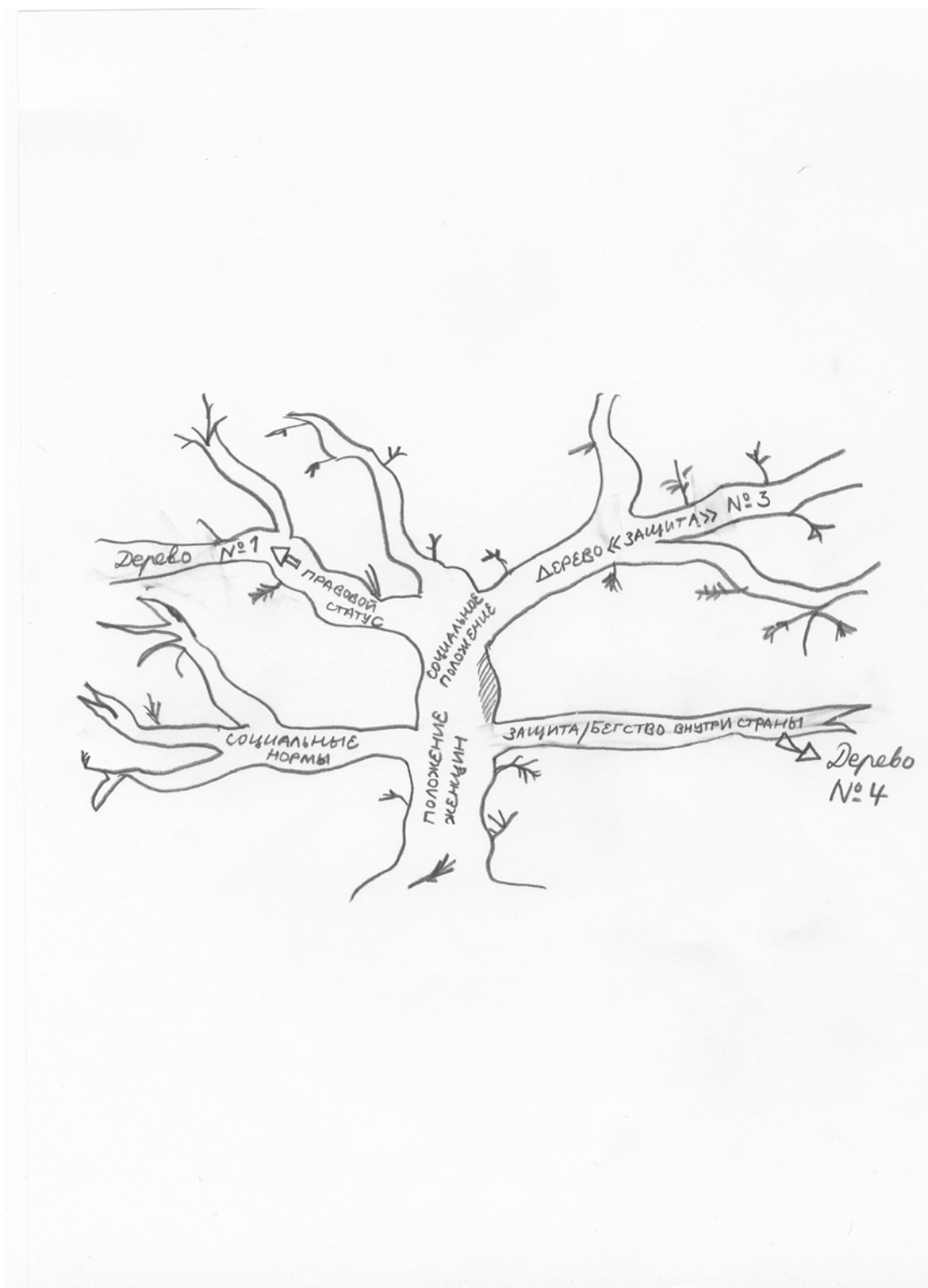
(вменяемые политические убеждения; отраженные преследования) или из-за их принадлежности к определенной группе (например, этнические чистки)?

Вопросы для исследования, касающиеся альтернативы защиты внутри страны для женщин, ищущих убежища

- Какие имеются возможности для переезда, есть ли угрозы личной безопасности (гражданская война/состояние конфликта/уязвимость одиноких женщин) и существуют ли естественные преграды (горы, реки, наводнения и т.д.) на пути переселения в другую часть страны?
- Имеются ли юридические препятствия, которые могут мешать АЗВС? Например, запрет женщинам ездить без разрешения родственников-мужчин или правила проживания в больших городах (последствия для женщин?)
- *Имеются ли личные препятствия для отдельной заявительницы?*
- Свободен ли от преследований район переселения?
 - Будут ли у субъекта преследований мотивы и возможности продолжать преследования или действовать с помощью другого субъекта?
 - Есть ли угроза новых преследований?
- Имеется ли серьезный вред в предполагаемом районе (отсутствие стабильности и безопасности, отсутствие защиты прав человека, нехватка питания), который приведет к дальнейшему перемещению или возвращению в район преследований?
- Можно ли в разумных пределах ожидать от данного человека переселения в намеченный район?
 - *Личные обстоятельства: профессиональная квалификация человека, умения, национальность, возраст, уход за детьми и т.д.*
 - Информация об общей ситуации в области прав человека и безопасности
 - Экономическое выживание: жилье (сдают ли хозяева жилье одиноким женщинам, дискриминационная квартплата для одиноких женщин), работа (процент безработицы, возможности трудоустройства для женщин, разрешается ли им работать, условия, сходные с рабством, эксплуататорские условия труда, проституция, торговля женщинами), другие виды помощи (дома для женщин, приюты, семейные связи – вероятность быть принятой в семью, угроза быть обнаруженной)
 - Имеются ли какие-либо доклады или оценки о положении женщин, перемещенных внутри страны?

См. ситуационное исследование № 2 "Афганистан"

Дерево исследования № 5 "Положение женщин"



МОДУЛЬ В

ЗНАНИЕ И ОЦЕНКА ИСТОЧНИКОВ

ЦЕЛИ:

В конце данного занятия участники смогут:

- Назвать разные виды источников, используемых для исследований ИСП
- Назвать критерии оценки источников
- Объяснить механизмы мониторинга прав человека и представления сообщений об их соблюдении
- Применять критерии оценки источников к отдельно взятым источникам
- Отличать вторичные источники от первоисточников
- Выявлять первоисточники
- Сравнить вторичные источники с первоисточниками
- Выявлять источники в зависимости от вопроса прав человека и темы исследования
- Сравнить полезность разных источников и соотносить их с вопросами исследования
- Определять приоритетность источников и отбирать их для того, чтобы получить надежные и сбалансированные результаты

Целевая аудитория: исследователи и пользователи ИСП.

Определение источников

Первым шагом в эффективном и полноценном исследовании ИСП является определение источников. Важными профессиональными качествами, которые необходимо для этого приобрести, являются знание источников и способность отбирать их в соответствии с критериями релевантности, надежности и правдоподобия. Определение источников – это непрерывный процесс, который нередко происходит в ходе исследования. Однако знание основных источников позволяет определить исходную точку в любом исследовании и служит важным ориентиром в течение всего процесса исследования.

Исследователи ИСП пользуются самыми разнообразными источниками, начиная от публикаций правительства и докладов, публикуемых международными и региональными правозащитными организациями, и заканчивая международными и местными средствами массовой информации. Большинство исследований ИСП проводится с использованием письменных материалов, однако для того, чтобы иметь возможность ответить на тот широкий круг вопросов, которые возникают в ходе процедуры определения статуса беженцев, для исследователей ИСП всегда важно устанавливать контакты и с устными источниками – экспертами-страноведами, работающими в ВУЗах, людьми, работающими на местах, местными правозащитниками и журналистами, а также с беженцами в стране их пребывания.

Государственные и негосударственные центры ИСП/их продукция

- "Эмнести Интернэшнл Германия" (сектор по вопросам убежища)
- Федеральное министерство иностранных дел Германии (Auswärtiges Amt)
- Федеральное бюро по делам беженцев Швейцарии (Bundesamt für Flüchtlinge BFF)
- Датская иммиграционная служба (Udlændingestyrelsen)
- Комиссия по иммиграции и беженцам Канады (IRB)
- Министерство иностранных дел Нидерландов (Ministerie van Buitenlandse Zaken)
- Швейцарский совет по делам беженцев (Schweizerische Flüchtlingshilfe) (SFH)
- Министерство внутренних дел Соединенного Королевства
- Справочно-информационный центр Бюро по гражданству и иммиграционных служб США

Анализ конфликтов

- Группа по международным кризисам (ГМК)
- Форум по раннему предупреждению и быстрому реагированию (ФРПБР)

Источники новостей

Би-Би-Си, ИРИН, ИВПР, РФЕ/РЛ, агентства новостей, международные/местные газеты.

Международные механизмы мониторинга прав человека

Международное сообщество создало различные механизмы мониторинга прав человека, возложив на конкретные учреждения и конкретных лиц миссию по наблюдению за нарушениями прав человека и представлению сообщений и докладов об этих нарушениях. Доклады, представляемые этим органам и издаваемые ими, являются основными источниками ИСП.

С момента принятия Всеобщей декларации прав человека Организация Объединенных Наций кодифицировала целый ряд договоров о правах человека, которые определяют международное законодательство в этой сфере. ООН создала механизм контроля за соблюдением договоров, который обязывает государства-стороны договора представлять так называемые доклады государств-сторон об имплементации договоров ООН о правах человека в своем национальном законодательстве и их осуществлении на практике. Комитет ООН, созданный для мониторинга имплементации договоров, предлагает государствам-сторонам комментировать доклады и вносить в них поправки, а НПО – представлять собственные мнения о темпах имплементации в соответствующей стране (т.н. теневые доклады). ООН также создала уставные механизмы мониторинга, которые могут учреждать специальные процедуры для мониторинга соблюдения прав человека и расследования утверждений о нарушениях прав человека (специальные докладчики ООН, независимые рабочие группы).

В дополнение к механизмам мониторинга прав человека ООН создан целый ряд региональных инструментов защиты прав человека и систем мониторинга их соблюдения. В Европе наиболее важным механизмом мониторинга прав человека

является механизм, созданный Советом Европы и Европейской конвенцией по правам человека. Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) все чаще поручается осуществлять мониторинг и содействовать соблюдению прав человека как средства предупреждения и урегулирования конфликтов на территории входящих в нее государств.

В результате деятельности этих механизмов мониторинга публикуется большое количество докладов о правах человека, в которых представлены самые разнообразные точки зрения: официальная точка зрения заинтересованного государства, мнения международных и местных НПО, результаты расследований независимых докладчиков или экспертов по правам человека и выводы юридических или политических органов, которым международным сообществом доверено осуществлять мониторинг реализации положений международного законодательства о правах человека.

Хотя УВКБ ООН конкретно и не поручено осуществлять мониторинг и сообщать о нарушениях прав человека в странах происхождения, в своей деятельности по изданию руководящих указаний по определению права на убежище для конкретных стран, документов с изложением позиции УВКБ ООН, а также ответов УВКБ ООН на запросы органов, проводящих процедуру определения статуса беженцев, УВКБ ООН руководствуется своим мандатом, в котором говорится, что оно обязано осуществлять надзор за применением Женевской конвенции о статусе беженцев.

Международному комитету Красного Креста (МККК) поручено осуществлять мониторинг применения норм международного гуманитарного права. Его выводы и заключения носят конфиденциальный характер. Любые вопросы, вызывающие беспокойство по поводу нарушений международного гуманитарного права, поднимаются в прямом общении с соответствующими правительствами и субъектами. Свои выводы и заключения МККК публикует только в исключительных случаях.

Ряд правозащитных и гуманитарных организаций также осуществляют мониторинг нарушений международного гуманитарного права и открыто публикуют свои выводы и заключения. Свидетельские показания, подготовленные для судебного разбирательства, могут содержать чрезвычайно важную информацию о странах происхождения в тех случаях, когда требуется подробное описание событий в определенном месте, предполагаемых нарушителей и системы субординации в армии или вооруженных группировках.

См. Приложение "Описание источников", в котором даются дополнительные подробности об основных источниках.

Специализированные источники

Обдумайте, насколько основные источники пригодны для конкретных запросов, и познакомьтесь со специализированными источниками.

В большинстве веб-сайтов ИСП и веб-сайтов, посвященных правам человека, содержится набор ссылок на другие веб-сайты, рассортированные по регионам, странам или проблемам. Эти справочники регулярно обновляются, и поэтому начать обзор специализированных источников лучше с них, а не с явно

ограниченного списка источников, приведенного в учебном пособии. В описаниях источников, а также на ecoi.net (поскольку напечатанный список источников быстро устаревает) обычно также дается краткое руководство по навигации по каждому отдельному сайту.

Некоторые справочники информационных ресурсов по ИСП и правам человека

"Эмнести Интернэшнл": > Ссылки: сайты, касающиеся прав человека

<http://web.amnesty.org/web/links.nsf/external-sites?OpenView>

"Деречос Хьюман Райтс": > Ссылки по правам человека

<http://www.derechos.net/links/> и > Права человека во всем мире:

<http://www.derechos.org/human-rights/world.html> (по странам)

<http://www.derechos.org/human-rights> (по проблемам)

ecoi.net: > Справочные ресурсы ИСП <http://www.ecoi.net/doc/en/15/content/>

"Вынужденная миграция он-лайн": > Региональные справочные ресурсы

<http://www.forcedmigration.org/browse/regional/>

Служба информации о конфликтах INCORE: издает аннотированные путеводители по Интернету. В последнее время они ни обновлялись, но, тем не менее, содержат весьма полезный обзор источников для знакомства со страной или темой.

Интернет-путеводители по странам

<http://www.incore.ulst.ac.uk/services/cds/countries/>

Тематические Интернет-путеводители

<http://www.incore.ulst.ac.uk/services/cds/themes/>

Элайза Мэйсон, (18 марта 2002 г.) LLRX Update to Guide to Country Research for Refugee Status Determination, <http://www.llrx.com/features/rsd2.htm>

(Обновление Руководства по страновым исследованиям для определения статуса беженца)

Элайза Мэйсон, (1 апреля 2002 г.) LLRX 'Update to Annex: Human Rights, Country and Legal Information Resources on the Internet,'

http://www.llrx.com/features/rsd_bib2.htm

(Обновление Приложения: права человека, источники информации по странам и правовой информации в Интернете)

УВКБ ООН RefWorld Reflink: <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/reflink>

Источники и базы данных

Важно уметь отличать источник от базы данных. В источнике дается информация из первых рук, которую собирает и пишет ("производит") издающая его организация. Информацию могут изучать во время выезда с миссией на места, и представляют ее главным образом в форме доклада (ежегодный доклад ЭИ, доклады УВКБ ООН о странах и т.д.). В базе данных дается информация из разных источников и при этом применяются разнообразные критерии отбора. Содержание баз данных может включать списки ссылок и оригинальные доклады

или только их резюме. Базы данных очень полезны для исследования, поскольку в них содержатся компиляции различных источников и информации о странах и/или по темам. Нужно иметь в виду, что для проверки, оценки и подтверждения материалов вам придется обращаться к оригинальному источнику. Ни одна база данных не может быть полной, и не следует целиком полагаться только на одну базу данных.

Примеры баз данных для исследования ИСП

- ecoi.net (в Приложении имеется руководство по навигации)
- УВКБ ООН RefWorld (руководство по навигации по Web имеется в описании источников УВКБ ООН; компакт-диск УВКБ ООН содержит подробные инструкции по навигации и поисковой системе)
- asylumlaw.org – база данных ИСП
- Комиссия по иммиграции и беженцам Канады – база данных ИСП
- ReliefWeb – информация об ООН и гуманитарной деятельности
- Hurisearch не является базой данных в строгом смысле, а представляет собой поисковую систему, специализирующуюся на поиске информации о правах человека в Интернете.
- allAfrica.com собирает африканские информационные источники.

Критерии оценки источников

Кто, что, зачем, как и когда?

В своем документе об информации о странах происхождения от февраля 2004 года УВКБ ООН кратко излагает следующие принципы оценки источников:

"26. В целом для того, чтобы оценить любой конкретный источник, важно установить:

- i) кто дал информацию и с какой целью (учитывая такие факторы, как мандат и идеология производителя информации);
- ii) является ли производитель информации независимым и беспристрастным;
- iii) имеются ли у производителя прочные знания;
- iv) выдержана ли произведенная информация в правильном тоне (объективная, а не субъективная точка зрения, без преувеличений и т.д.);
- v) применялась ли научная методология и был ли процесс подготовки информации прозрачен, или же источник явно выражает оценочные суждения.

27. Наконец, источники информации должны подвергаться регулярной переоценке, ибо меняющиеся обстоятельства могут повлиять на точность и достоверность информации." (УВКБ ООН, февраль 2004 г., п. 26).

Хотя часто бывает довольно легко увидеть, какая организация или какой человек составил доклад, нужно провести определенные исследования, чтобы узнать об уставных целях и мандате источника, а также о методах представления сведений,

чтобы таким образом установить, может ли автор претендовать на глубокое знание конкретной ситуации и пользуется ли он правильным стилем изложения.

Независимость и беспристрастность источника можно установить только по сочетанию нескольких критериев, таких, как мандат, цель сообщения сведений, финансирование, издатель и владелец, стиль, сбалансированность представления сведений, беспристрастность сообщения о виновниках и жертвах нарушений прав человека разными сторонами конфликта. Однако, если все внимание уделяется какому-то одному вопросу, это вовсе не означает, что источник необъективен: для того, чтобы определить, отражают ли освещаемые вопросы субъективность или ограниченность сферы охвата сообщений, вам нужно будет принять во внимание мандат источника.

Особенно важную роль играет цель представления докладов ("зачем?"): в большинстве случаев представление докладов о правах человека делается не только для целей информирования, но и для того, чтобы пропагандировать меры, принимаемые для прекращения нарушений и защиты жертв. Некоторые организации, выступающие в защиту прав человека, могут преувеличивать масштабы и степень нарушения. Некоторые прибегают к драматичным выражениям, чтобы подчеркнуть необходимость действий (пожалуй, особенно когда ситуация затрагивает их самих). Однако большинство правозащитных организаций усвоили, что правильное отражение фактов позволит им более эффективно вести работу по защите интересов людей, и поэтому прилагают большие усилия к тому, чтобы не допускать искажения фактов и избегать оценочных суждений, которые могут отрицательно сказаться на их способности влиять на общественное мнение. Важно оценить, основана ли информация на наблюдаемых фактах или же взята из мнений и впечатлений.

Достоверность информации также зависит от методов исследования, т.е. от того, как собиралась информация. Получил ли автор информацию из первых рук? Когда проводилось исследование информации? Имеется ли у учреждения постоянное присутствие в стране? Основан ли доклад или сообщение только на вторичных источниках? Проведены ли тщательные исследования для подготовки доклада и основан ли он на большом количестве источников, обладающих информацией, полученной из первых рук и соответствующей текущему моменту? Или же авторы "ходят по кругу", давая цитаты и ссылки, снова приводящие к вторичному источнику, а не к первоисточнику? Насколько трудно было бы дать ссылку на первоисточник? Когда используются вторичные источники, вы в процессе подтверждения и анализа должны сверить цитаты и резюме с первоисточником. Это поможет вам оценить данный источник, когда цитаты неполны, неточны или вырваны из контекста.

В Приложении даны подробные описания основных источников, отобранных на основании следующих критериев:

**Уставная
цель/мандат**

Официальное заявление организации

Целевая аудитория

Широкая общественность, правительства, лица, вырабатывающие политику, правозащитники, комитеты ООН, суды, должностные лица, принимающие решения

Цель	Назначение публикации: информирование общественности, отстаивание определенной политики, правозащитная деятельность, лоббирование определенного правительства, освобождение пленных, информирование должностных лиц, принимающих решения о предоставлении убежища, информирование правозащитного сообщества, отчетность перед донорами, сбор денег и т.д.
Финансирование	От отдельных лиц, фондов, государств и т.д.
Сфера охвата докладов	Какие страны, какая тематика, какой уровень детализации (широкие формулировки, оценки, конкретные инциденты и происшествия)
Методика представления информации	Какие используются источники (уставные цели, интервью, постоянный мониторинг на местах, исследование по вторичным источникам)? Как информация отбирается и согласуется с соответствующими инстанциями? Соблюдает ли источник принцип конфиденциальности или прозрачности? Стил, характерный для источника.
Периодичность публикации	Ежегодно, ежеквартально, специальные обновленные выпуски. Насколько современна информация на момент публикации?

В некоторых источниках вы также встретите руководства по навигации для их веб-сайта.

Навигация по веб-сайту Где найти релевантную для ИСП информацию?

Практические соображения

На практике вы часто оцениваете источники интуитивно по ходу выполнения вашего исследования. Вы главным образом отмечаете, кто автор источника, и чувствуете себя спокойнее, если это организация, которая славится тем, что объективно и много пишет о той или иной стране или о положении в области прав человека. Кто пользуется этими источниками? Входит ли источник в какую-либо авторитетную сеть? Регулярно ли цитируются эти источники в других публикациях?

Вы непременно будете учитывать организационную сторону: является ли источник государственным или негосударственным или входит в официальный механизм мониторинга прав человека?

Если это государственный источник, вы отметите, представляет ли он правительство данной страны или иностранное правительство. Каковы стратегические интересы этого правительства? Какова его репутация в области прав человека?

Информация, представленная заинтересованным правительством, нуждается в тщательном анализе: с одной стороны, самокритика и признание нарушений прав человека в прошлом ответственным за это правительством (или субъектом, совершившим нарушения) может иметь большой вес; с другой стороны, правительства часто стараются оправдать свои действия или вовсе не отмечать некоторые проблемы прав человека. Доклады нужно рассматривать в более широком политическом контексте: правительства могут признать одну проблему прав человека, чтобы избежать слишком резкой критики по поводу другой проблемы. Государственную статистику нужно использовать с большой осторожностью и, когда есть возможность, тщательно проверять.

Помните об интересах внешней или внутренней политики, которые отражаются в правительственных докладах, описывающих положение в области прав человека в странах происхождения: определенную роль могут играть интересы безопасности и торговли, а также дипломатические соображения, равно как и информированность внутренних субъектов о большом количестве лиц, ищущих убежища, происходящих из определенной страны.

Вы заметите, сможете ли вы обнаружить какую-либо особенную необъективность в стиле изложения. Является ли доклад точным или содержит оценочные суждения? Возлагает ли он вину на одну сторону, а не на другую? Соответствует ли это тому, как описывают ситуацию другие источники, или же нарушения прав человека одним конкретным субъектом не упоминаются или преуменьшаются?

Доклады НПО можно считать надежными или менее надежными в зависимости от их мандата, методики представления информации и позиции в отношении отстаивания определенных интересов. НПО, представляющие интересы определенной группы – этнической или религиозной – оценить труднее, чем НПО, которые в своих сообщениях широко освещают широкий круг вопросов прав человека и регионов.

Доклады официальных органов, контролирующих соблюдение прав человека, имеют то преимущество, что у публикующих их органов имеется международный или региональный мандат, создающий основу для накопления специальных знаний и позволяющий им иметь доступ к информации о конкретной практике в области прав человека. Тем не менее, этим органам иногда мешают сразу провести расследование на месте или могут вовсе не разрешить въезд в страну или регион. Часто такие органы собирают информацию на основе конфиденциальности. Обращайте внимание на то, составлен ли документ политическим органом (состоящим из делегатов от правительств) или контролирующим органом (состоящим из экспертов и независимых членов).

Сообщения в СМИ важны для выстраивания хронологии событий. Комментарии СМИ оценить трудно, они бывают полезны лишь в очень ограниченных случаях. В странах происхождения средства массовой информации имеют то преимущество, что находятся рядом с источником информации, а то и сами оказываются свидетелями, но их стиль изложения материала может совершенно отличаться от стиля западных СМИ. Важно знать, кто является издателем и откуда поступает финансирование для газеты в стране происхождения. Если газета вам неизвестна, прочтите несколько ее репортажей и редакционных статей, чтобы увидеть, какой позиции она придерживается.

Загляните в справочники СМИ, чтобы посмотреть, нет ли там информации о владельце и политической окраске газеты или журнала. Международные СМИ могут быть менее подвержены необъективности по отношению к местным событиям, но они проявляют чрезвычайно высокую избирательность, когда освещают события в далеких странах. Некоторые проекты в области массовой информации, финансируемые ООН или международными организациями, содействуют развитию независимой журналистики и освещают проблемы, находящиеся на обочине международной политики. Такие СМИ могут быть очень ценными для исследований информации о странах происхождения.

Особо важными источниками информации о странах происхождения являются документы с изложением позиции и заключения экспертов. Они написаны именно потому, что то или иное учреждение или тот или иной эксперт считается настолько авторитетным, что может высказывать свое мнение о том, как будет развиваться ситуация в стране, или будет ли отдельный человек или группа людей подвергаться риску по возвращении в эту страну. Оцените, основаны ли заключение и аргументация на фактах, которые можно проверить либо путем подтверждения в других источниках, либо путем расспросов автора информации о том, как он собирал свои сведения. Ценную возможность задать автору вопросы и оценить его дают публичные слушания или семинары по информации о странах происхождения.

Когда есть возможность, привлекайте экспертов и контактных лиц, которым вы доверяете, для того, чтобы навести справки об источниках, о которых вы совсем не можете найти общей информации или находите такой информации мало.

Многое о предвзятости и позиции источника могут сказать вам его язык и стиль. Тщательность исследования отражается в детальной информации, которая положена в основу аргументации и выводов, в прозрачной системе ссылок и в отредактированном тексте. Учитывайте, писал ли автор на своем родном языке или же доклад на английском языке набросала какая-нибудь небольшая НПО из неанглоязычной страны. В таких случаях важны не грамматика и редактирование, а тон и стиль.

Источники, которые кажутся ненадежными (например, государственная статистика, материалы без ссылок на используемые источники, в том числе корреспонденция, рассылаемая по спискам почтовой рассылки, материалы, содержащие предвзятые и закостеневшие взгляды, сомнения в профессионализме автора, фактологические ошибки), должны перепроверяться с максимальной скрупулезностью. Ваши собственные знания о ситуации в данной стране могут помочь вам оценить, является ли точной представляемая таким источником информация, даже если этот источник не вполне заслуживает доверия.

Хотя правило "проверять и подтверждать" и важно, часто приходится пользоваться сомнительными и туманными источниками, или так называемой "серой литературой", именно потому, что других источников у вас просто нет. Отсутствие подтверждения показаний заявителя может иметь серьезные последствия для исхода дела.

Поэтому нельзя никогда произвольно исключать ни один источник из представления результатов исследования. Иными словами, информация из сомнительных источников лучше, чем совсем никакой информации. Помните, что

оценка доказательств – это дело лица, принимающего решение, а исследователь ИСП исключать информацию не имеет права.

МОДУЛЬ С

НАВЫКИ И СТРАТЕГИИ ИССЛЕДОВАНИЯ

В модулях А и В рассматривалось формулирование систематизированных вопросов исследования (дерева исследования) и, соответственно, выявление и оценка источников, которые дают нам информацию, позволяющую ответить на эти вопросы. Теперь мы переходим к самой практической части учебной программы, в которой полученные знания о стандартах ИСП, актуальности информации и критериях отбора источников будут применяться в процессе исследования ИСП. Некоторые из приведенных ниже разделов помогут самостоятельно изучающим данный материал улучшить свои навыки исследований, однако учебных целей можно достичь только посредством проработки практических упражнений во время учебных занятий.

ЦЕЛИ

В конце данного занятия участники смогут:

- применять и обдумывать стандарты ИСП в ходе практических исследований
- оценивать информацию, собранную в ходе исследований, и соотносить ее с вопросами исследования, сформулированными в начале цикла исследования
- отбирать наиболее актуальную информацию из источников, выделенных как наиболее подходящие для получения ответа на поставленный вопрос исследования
- пользоваться методом подтверждения для получения точных и сбалансированных результатов исследования
- пересматривать и критически оценивать информацию, основанную на знании страны и результатах других исследований
- оценивать результаты исследования и соответственно видоизменять ранее принятую стратегию исследований
- объяснить основные принципы поиска в Интернете
- формулировать термины поиска и адаптировать их к различным поисковым системам
- расширять и сужать концепции поиска и поисковые ряды
- использовать разные варианты написания имен собственных и названий мест
- работать в ситуациях с большими количествами информации
- работать в ситуациях, когда удастся найти лишь немного информации

Целевая аудитория: исследователи и пользователи ИСП

Стратегии исследования

Выработка систематизированной стратегии исследования поможет в проведении полноценного и эффективного исследования ИСП. Во-первых, важно понять запрос. Какая информация запрашивается и почему? Какую информацию я ищу, где я буду ее искать и как? Ищу ли я общую или сугубо специфическую

информацию? Сколько времени уйдет на выполнение исследования? Нужно ли мне будет связываться с внешними источниками?

Если вы чувствуете, что не совсем поняли вопрос (либо в начале исследования, либо после того, как вы приобрели некоторые знания о положении в стране), обратитесь к тому, кто прислал запрос, и проверьте еще раз, что именно требуется найти.

Одним из элементов вашей стратегии исследования является принятие решения о том, следует ли ограничить ваше исследование какой-то определенной базой данных или группой источников, хотите ли вы вести поиск по всему Интернету и понадобится ли вам обращаться к автономным материалам или сторонним экспертам. В основном это будет зависеть от того, с каким видом проблемы исследования вы имеете дело.

Знание источников поможет вам выбрать наиболее эффективную стратегию исследования.

Если проблема, которую вы должны исследовать, касается нарушений основных прав человека, систематическое обращение к докладам ООН и ведущих правозащитных организаций или организаций, специализирующихся на интересующей вас проблеме, может оказаться быстрее, чем прогон поисковых терминов через базу данных или систему Google.

Если вы ищете оценку угроз для определенной группы, вам понадобится знать, какие организации, учреждения и отдельные лица выпускают документы с изложением позиции или заключения экспертов по определенным странам или группам. В таких случаях вам нужно будет начать со специализированной базы данных, такой, как ecoinet, RefWorld, IRB, или базы данных, являющейся собственностью организации.

Если вам нужно проверить, действительно ли в определенный день и в определенном месте проходила демонстрация, вы можете провести поиск в электронной базе данных (например, IRIN, NEXIS, Factiva, allafrica.com, ecoinet) или Google. В зависимости от изначально указанной даты события и отчетного периода целесообразно проверить доклады Госдепартамента США для подтверждения информации о демонстрациях или политических митингах и о реакции на них со стороны правительства. Подробности, хотя порой и неподтвержденные, о самых последних арестах, в которых можно подозревать политические мотивы, также содержатся в Amnesty Urgent Actions ("Срочные действия Эмнести").

Если вам нужна информация о какой-либо политической партии, вы можете либо посмотреть один из справочников, работающих в интерактивном режиме (например, CIA World Factbook, Political Parties of the World), либо обратиться к приложению докладов о странах (например, Министерство внутренних дел Соединенного Королевства, Europa Yearbooks). Из-за различий в переводе и написании информация о названиях политических партий, как и в случае имен собственных, нуждается в очень тщательном подтверждении.

Если вы ищете информацию о культурных и религиозных обычаях определенной группы, вы можете обратиться на веб-сайты объединений, к институтам, книгам

или журналам, специализирующимся в антропологии. Хорошей исходной точкой в поиске заключений специалистов о культурных или религиозных обычаях всегда является база данных ответов Управления исследований Комиссии по иммиграции и делам беженцев.

Исследование информации о географии, языке и этнических характеристиках создает особые проблемы исследования, которые будут рассмотрены ниже.

Знание ваших источников также является важной предпосылкой для оценки вашего исследования. Если ваши термины поиска не дали материала из источника, который регулярно дает сообщения об исследуемой вами проблеме, это указывает на то, что вы, видимо, пропустили важную информацию.

Обращаться к более широкому полю Интернета и проводить поиск в системе Google вам следует только тогда, когда вы не можете найти информацию, которую вы искали, в источниках и базах данных, регулярно вами используемых.

Если вы ожидаете, что в ваших обычных источниках не будет содержаться нужной вам информации то ли потому, что они ее не охватывают, то ли потому, что информация уж очень специфична, вы можете сразу начать с поиска в системе Google.

Однако где именно нужно начинать в реальных условиях, столь же зависит от личных предпочтений, сколь и от эффективности стратегии исследования, предлагаемой в данном модуле. Когда вы познакомитесь с источниками и стратегиями поиска, вы найдете тот метод поиска, который наиболее всего вам подходит. Профессиональные исследователи ИСП часто исследуют одновременно несколько проблем, просматривая источники и базы данных и собирая информацию для разных запросов. Иногда вы будете чувствовать потребность в том, чтобы нарушить заведенный порядок и сделать ваши исследования творческими и интересными. Составьте контрольный перечень вопросов, позволяющий вам оценить процесс исследования и его результаты: это поможет вам систематизировать свой подход и избежать ошибок даже тогда, когда вам остро не хватает времени.

Если информация очень специфична, она может быть не охвачена ни вашими основными источниками, ни сообщениями СМИ, к которым у вас есть доступ. В отыскании такой информации могут быть полезны платные информационные архивы, такие, как LEXIS-NEXIS, Factiva и BBC Monitoring. По мере приобретения опыта у вас выработается чутье на то, можно ли найти ответ на конкретный вопрос или нельзя. Однако в практических упражнениях, в материалах для преподавателя содержится несколько вопросов, по которым опытные исследователи не рассчитывали найти информацию, но которые все же оказались такими, на которые можно дать ответ.

Вот почему важно не терять надежды и быть настойчивым в своем подходе к делу. В то же время вы должны быть способны прекратить свое исследование, если вы считаете, что проверили основные источники, а также другие возможные пути ответа на запрос. Если вы чувствуете, что какой-то вопрос потребует несоразмерно много времени, свяжитесь с тем, кто прислал вам этот запрос, и выясните у него, действительно ли так важно получить ответ. Довольно часто вы сможете увидеть, что очень детальные запросы могут также содержать в себе

несколько вопросов, задаваемых просто так, на всякий случай, т.е. таких вопросов, которые связаны лишь отдаленно или вовсе не связаны с рассматриваемым делом.

Что бы вы ни искали, какие бы источники вы ни использовали, вам всегда нужно подтверждать факты и сравнивать и противопоставлять заключения и оценки. Проверка и оценка результатов вашего исследования – это важные этапы в процессе исследования. Сможете ли вы связаться с каким-либо экспертом, будет зависеть от ваших резервов экспертов, а также от сроков сдачи ответа.

Как для исследований в системе Google, так и для исследований в электронных базах данных вам нужно быть знакомым с механизмами поисковых систем и уметь грамотно формулировать термины поиска и поисковые ряды, которые приведут вас к искомому результату.

В двух следующих разделах речь пойдет о принципах подтверждения и оценки, а также о методе обеспечения точности и сбалансированности результатов вашего исследования, а также о практических советах о том, как проводить успешный поиск в Интернете. Поскольку вам придется часто проводить исследование по географии, языкам и этническим особенностям, используя целый ряд весьма специфических источников и стратегий поиска, этот вопрос более подробно рассматривается в разделе, посвященном навыкам исследования.

Получение надежных и точных результатов исследования

Подтверждение

Добросовестное подтверждение информации часто является единственным способом получения точной информации о странах происхождения. "Сравнивать и противопоставлять" – вот метод исследования и анализа, наиболее подходящий для мнений и оценок, которые, строго говоря, не могут быть подтверждены или проверены, но должны быть сбалансированы посредством включения нескольких точек зрения.

Методы подтверждения включают в себя следующие принципы:

- Искать первоисточники
- Избегать "хождения проторенными путями" при цитировании вторичных источников – использовать первоисточники, когда они имеются в вашем распоряжении
- Искать и использовать разные типы источников (международные, местные, правительственные, негосударственные, доклады о правах человека, СМИ, научно-исследовательские и правозащитные организации)
- Оценивать надежность источников
- Перепроверять в разных источниках
- Применять свои знания положения в стране при оценке непротиворечивости определенного сегмента информации
- Сочетать общую и конкретную информацию: оценивать, дают ли оба эти вида непротиворечивую или же противоречивую картину ситуации.

В случае стандартных запросов во всех типах источников всегда можно найти большое количество информации, особенно в основных, профилирующих

источниках. Вы можете предпочесть использовать как можно больше источников или же положиться лишь на несколько источников, которые получили оценку вашей организации как особо надежные или которые пользуются особенно большим авторитетом у властей. (См. модуль В "Оценка источников").

Партнеры в проекте "Сеть и обучение ИСП" предлагают делать подтверждение в трех разных типах источников, которые независимо друг от друга дают информацию о данной проблеме исследования. Если сделать это невозможно, может быть достаточно одного или двух очень надежных и авторитетных источников. Если вы находите только "серые" источники, используйте как можно больше таких источников. Установите равновесие между информацией из разных источников (например, использовав общую информацию из доклада ООН плюс две газетные статьи, в которых описываются подробности).

Насколько свежей является информация? Для информации о странах происхождения соответствие текущему моменту имеет решающее значение, и тут особенно ценны источники, которые выработали надежный механизм информирования, позволяющий быстро передавать информацию. В некоторых учреждениях информация проходит через длительный процесс разрешений на публикацию, что повышает качество сообщений, но может приводить к значительным задержкам в опубликовании. В этой связи очень важно использовать сообщения СМИ или пресс-релизы для обновления информации, содержащейся в подобных сообщениях.

Когда имеются в наличии большие объемы информации, выбирайте себе информацию по принципу надежности и репутации источника, помня о том, что использование многих источников и тщательное подтверждение – это признак качества исследования ИСП.

Во многих случаях вы столкнетесь с отсутствием информации, с информацией из сомнительных источников или с информацией из неизвестных источников. Не используйте явно неверную информацию. Однако не отвергайте информацию лишь потому, что вам не известен ее источник или вы не можете должным образом оценить его.

Работа с противоречивой информацией

На противоречия нужно указывать открыто. Не исследователям ИСП решать, какой информации или какому источнику доверять, или исключать определенные источники или типы информации. Взвешивать доказательства и указывать причины, по которым предпочтение отдается одному источнику, а не другому, или придавать мало значения определенному сегменту информации – это дело должностных лиц, принимающих решения.

Постоянная оценка исследования

Выполняя свое исследование, вы должны постоянно оценивать его результаты и соответственно корректировать свою стратегию исследования. Как цикл исследования, так и деревья исследования предназначены для того, чтобы помочь вам систематизировать и оценивать свои результаты.

Оценивайте результаты исследования, сопоставляя их с вопросами для исследования и лежащим в их основе контекстом. Отвечает ли представленная вами информация на запрос? Имеет ли эта информация отношение к запросу? Достаточно ли контекста для понимания выданного ответа? Нужно знать о том, какими знаниями уже обладал ваш заказчик до запроса – имеет ли он регулярно дело с заявителями из определенной страны происхождения или же это для него новая область? Можно ли предположить наличие у него элементарных знаний о положении в стране? Нужны ли заказчику подробности или только общий обзор наиболее важных моментов?

Задайте себе следующие вопросы (либо в уме, либо в форме контрольного перечня вопросов, приложенных к запросу):

- Понял ли я, какую информацию у меня запросили?
- Следовал ли я определенной и последовательной стратегии исследования?
- Удовлетворяет ли стратегия требованиям стандартов качества?
- Были ли приняты во внимание все основные источники?
- Были ли приняты во внимание различные типы источников?
- Были ли применены критерии оценки источников?
- Были ли сделаны надлежащим образом ссылки на все источники информации?
- Была ли информация подтверждена надлежащим образом?
- Было ли указано на имеющиеся противоречия?
- Была ли найдена точная информация или только приведены общие сведения?
- Было ли найдено достаточно информации?
- Была ли достигнута последовательность информации?
- Был ли процесс исследования оформлен документально?
- Сформулировал ли я объективный ответ?
- Уложился ли я в срок?
- Были ли результаты документально оформлены и переданы в архив?

Как я узнаю, когда нужно остановиться?

а) Критерии качества надежного ответа: к скольким различным источникам нужно обратиться за подтверждением? Проверил ли я основные профильные источники, которые следят за изучаемой проблемой и регулярно дают о ней сообщения?

б) Оценка результатов исследования: представил ли я информацию по вопросам, имеющим наибольшее отношение к делу? Сколько времени потребуется мне для исследования второстепенных вопросов?

Выводы

1. Любой источник лучше, чем никакой. Не отвергайте ни одного источника, который дает ответ на ваш вопрос, если только получаемая от него информация не является явно неверной.
2. Если вы можете выбирать между надежными и сомнительными источниками, вначале уделите главное внимание надежным источникам и дайте краткую ссылку на менее надежные источники.

3. Используйте все источники (надежные и сомнительные), если есть противоречия в фактах или в оценке.

См. также модуль D "Представление результатов".

Навыки исследования

Пожалуй, для исследователей ИСП больше, чем в других областях, Интернет является главным, а порой и единственным рабочим инструментом. Проведение полноценного и эффективного поиска в Интернете является одним из важнейших профессиональных навыков любого специалиста, занимающегося исследованиями ИСП. В данном разделе дается общая справочная информация о поисковых системах и поисковых операторах Интернета. Описание источников в Приложении содержит некоторые подсказки по навигации, но помните, что веб-сайты меняются и эта информация может быстро устаревать.

Ведение исследований в Интернете – это чисто практический навык, которым вы можете владеть тем лучше, чем больше вы стараетесь обдумывать то, что вы делаете, проводя исследование. Записывайте свои термины поиска и результаты поиска (часто для того, чтобы напомнить вам о них, бывает достаточно распечатки первой страницы Google). Запомните удачные поисковые ряды и подумайте, почему они были удачными. Не пожалейте времени на то, чтобы поэкспериментировать с разными терминами, и просмотрите веб-сайты, которых вы раньше не видели.

Тем читателям, которые хотят узнать больше о принципах работы "паутины" и поисковых систем, следует обратиться в

<http://www.learnthenet.com/english/web/080www.htm>

<http://www.searchengineguide.com>

<http://www.searchenginewatch.com>

Как работают поисковые системы

Термин "поисковая система" часто используют как родовое понятие для описания как систем поиска на основе "кроулера, или поискового робота", так и справочников, просматриваемых вручную. Эти два типа поисковых систем собирают свои листинги прямо противоположными способами:

- Поисковые системы на основе поискового робота-кроулера создают свои листинги автоматически. Они "ползут" или проходят, словно паук, по паутине, а затем люди просматривают то, что они нашли. Они находят страницы по ссылкам даже после того, как изменились ссылки (URL).
- В справочнике, просматриваемом вручную, листинги создаются человеком. Вы представляете в справочник краткое описание для всего своего сайта, или редакторы пишут такое описание для сайтов, которые они проверяют. Поиск направлен на отыскание соответствий только в представленных описаниях.

Поисковые системы – это не системы поиска истины

Одни поисковые системы заносят в указатель больше веб-страниц, чем другие. Одни поисковые системы также заносят веб-страницы в указатель чаще, чем другие. В итоге ни одна поисковая система не имеет абсолютно одинаковой коллекции веб-страниц для просмотра. Поисковые системы также могут "наказывать" страницы, или исключать их из указателя, если они обнаруживают засорение поисковой системы спамом (незапрошенной информацией, рассылаемой в массовом масштабе) или незаконное содержание.

Ранжирование результатов

Часто поисковые системы выдают в ответ список результатов, в котором первые 3-4 документа напрямую касаются проблемы исследования. Однако ранжирование в поисковых системах осуществляется по их собственным правилам, и понимание этих правил помогает оценить, является ли данный результат поиска репрезентативным для той информации, которую удалось найти, или же вы должны изменить заданные вами термины поиска.

- Положение и частота ключевых слов

"Страницы, в которых термины поиска появляются в метке названия HTML, часто считаются более релевантными, чем другие."

"Поисковые системы также проверяют, появляются ли ключевые слова поиска в верхней части веб-страницы, например, в заголовке или в первых нескольких абзацах текста."

"Частота нередко бывает еще одним важным фактором, на основании которого поисковые системы определяют релевантность. Поисковая система анализирует, как часто ключевые слова фигурируют на веб-странице относительно других слов." (Searchenginewatch)

- Анализ связей

Анализируя, каким образом страницы связываются друг с другом, поисковая система может определить, чему посвящена та или иная страница и считается ли эта страница "важной" и, следовательно, заслуживающей повышения в системе ранжирования. (Searchenginewatch)

- Показатель посещений

Еще одним фактором, не относящимся к самой странице, является "показатель посещений". Вкратце это означает, что поисковая система может следить за тем, какие результаты выбирает для данного поиска кто-то другой, а затем отбрасывает страницы, имеющие высокий ранг, но не привлекающие посетителей, повышая ранг страниц с более низким рангом, которые характеризуются активной посещаемостью. (Searchenginewatch)

Таким образом, ранжирование результатов поиска представляет собой комбинацию того, где встречается термин поиска в данном документе, сколько других веб-сайтов имеют связь с тем веб-сайтом, на котором находится данный документ, и был ли данный документ выбран другими людьми при проведении аналогичного поиска. Если поисковая система хорошо анализирует связи, вы

можете ожидать, что в верхней части результатов поиска появятся результаты из релевантных и заслуживающих уважения источников. Такой показатель, как релевантность вашего документа для других людей, может быть полезным для вашего собственного поиска, но может быть и бесполезным.

Это значит, что вы не всегда можете рассчитывать на то, что первая страница результатов поиска непременно будет содержать самые релевантные документы для вашего поиска. Дисплей "слова вокруг полных соответствий", который обеспечивается в системах Google, alltheweb и в большинстве других поисковых систем, позволяет вам быстро просмотреть, фигурирует ли термин поиска в контексте, релевантном для вашего вопроса. Проследите за тем, чтобы в ваших предпочтительных поисковых системах дисплей "слова вокруг полных соответствий" был включен.

Единственным фактором, на который вы можете влиять, является выбор наиболее правильного и подходящего термина поиска.

Полезные поисковые системы

Google: <http://www.google.com>

Система Google позволяет проводить поиск:

- Веб-сайтов
- Источников новостной информации
- Дискуссионных групп
- Изображений
- Поиск на базе справочников

Пример результатов поиска в системе Google:

[BBC News | SOUTH ASIA | Profile: Afghan leader Ismail Khan](#)

... absent. The former governor of Herat, Ismail Khan, has been silent since his escape from a prison in Kandahar more than a year ago. He ...

news.bbc.co.uk/1/hi/english/world/south_asia/newsid_1627000/1627699.stm - 40k -
Cached – Similar pages

[Заголовок документа \(синее поле в верхней части экрана – нет: оригинальное название\); прямая ссылка на полный текст документа](#)

Слова вокруг полных соответствий: здесь вы можете видеть, где и в каком контексте фигурируют ваши термины поиска. Внимание: будут отображены не все появления слова в тексте. Ниже см. о кэш-версии.

[Первоначальная ссылка: здесь вы можете видеть первоначальный адрес документа с полным текстом, а также его размер – Кэшированный – Аналогичные страницы](#)

Кэш: это копия полного текста, которую система Google сохранила на собственном сервере, осуществляя просмотр Интернета. Если вы не можете извлечь оригинал документа, щелкнув мышью на синей гиперссылке в первой

строке, вы можете щелкнуть на "кэшированной" копии и посмотреть эту версию, помещенную в архив. Это полезно в нескольких отношениях:

- Это дает вам доступ к информации, которой может больше не быть на первоначальном веб-сайте.
- В случае больших документов кэшированная версия загружается быстрее, и вы можете посмотреть документ и увидеть, является ли он релевантным, до того, как откроете большой файл PDF.
- В кэшированной версии ваши термины поиска будут выделены другими цветами, что облегчает просмотр.

На странице подсказок системы Google вы найдете постоянно обновляемую информацию о том, как наиболее эффективно использовать функциональные возможности Google и ее поисковый механизм. <http://www.google.com/help/>

Панель инструментов Google обеспечивает легкий доступ к Google и ее функциональным возможностям непосредственно из браузера Internet Explorer. <http://toolbar.google.com/>

AllTheWeb.com <http://www.alltheweb.com>

Осуществляет поиск и отображает результаты почти так же, как и Google. Хорошая контрольная поисковая система.

Amazon A9 <http://www.a9.com>

A9, филиал Amazon.com выпустил поисковую систему на базе Google в апреле 2004 г. A9 идет дальше Google благодаря целому ряду дополнительных возможностей поиска, для пользования которыми вы должны быть зарегистрированы в Amazon.

Интерфейс A9 неплотный, с большим поисковым окном. Помимо поддерживаемых ссылок и результатов поиска из Google, справа имеются две дополнительные панели – "Book Results" ("Результаты поиска книг") и "Search History" ("Предшествующий поиск"). Щелкнув ссылку "open" на любой из них, вы открываете эти панели.

"Результаты поиска книг":

Результаты поиска книг выдаются системой Amazon и включают "поиск внутри книги", что позволяет вам просмотреть сканированные страницы из напечатанных книг, издатели которых согласились на их перевод компанией Amazon в цифровую версию. Это особенно полезно, когда нужно решить, следует ли брать эту книгу в библиотеке или купить ее.

"Предшествующий поиск":

Под окном поиска сразу бросается в глаза другая функция – "предшествующий поиск". Если вы клиент Amazon, вы можете подключиться, используя ваше имя пользователя и пароль системы Amazon. Окно предшествующего поиска позволяет отследить все поиски, которые вы ведете на A9. Для проведения нового поиска достаточно щелкнуть мышью на терминах поиска с гиперссылкой.

В отличие от функции "предшествующий поиск", которая имеется в Internet Explorer, Google и других поисковых системах, предшествующий поиск в А9 можно редактировать, что позволяет вам удалять сайты, которые вы не хотите отображать.

Hurisearch <http://www.hurisearch.org/> (веб-сайт находится в стадии создания).

Поисковая система, специализирующаяся на исследованиях в области прав человека.

Архивы Интернета

Wayback machine <http://www.archive.org>

Архивирует Интернет-страницы при условии, что веб-сайт не блокирует процесс архивирования (многие веб-сайты именно это и делают). Когда архивирование проходит успешно, это позволяет вам извлечь ранние версии веб-сайтов, которые уже изменились, веб-сайты, которые больше не существуют, и документы, которые были удалены из новейшей версии веб-сайта.

Цифровые библиотеки/архивы

Многие учреждения, издательства и компании начали выпускать книги и журналы в цифровом виде. Некоторые предлагают эти издания бесплатно (в основном это книги, которые были опубликованы несколько лет назад, но иногда попадается и классическое произведение), но большинство работает по принципу подписки. Если вы полагаете, что вам хотелось бы использовать в своей работе более академичный материал (например, потому, что вы готовите доклад об этнической группе и ее обычаях), целесообразно просмотреть всемирную сеть в поисках таких услуг и справиться, разрешают ли издатели покупать по Интернету отдельные статьи. Некоторые библиотеки предлагают услуги по электронной рассылке, обычно за умеренную плату.

Ниже приведена подборка интересных веб-сайтов, которые содержат ссылки или обеспечивают прямой доступ к журналам или электронной подписке. Поскольку тенденция переводить материалы в цифровую форму скорее всего будет продолжаться, в будущем можно ожидать появления все новых и новых услуг такого рода:

Directory of Open Access Journals <http://www.doaj.org/>

Questia – The Online Library of Books and Journals <http://www.questia.com/>
(платный)

Project Muse. Scholarly Journals Online. The Johns Hopkins University Press in collaboration with The Milton S. Eisenhower Library <http://muse.jhu.edu/> (платный)

University of California: partnership with the University of California Press and the California Digital Library's eScholarship programme <http://texts.cdlib.org/ucpress/>
(бесплатный, старые издания)

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

University of Houston Libraries: Scholarly Journals Distributed via the World Wide Web <http://info.lib.uh.edu/wj/webjour.html>

JSTOR. The Scholarly Journal Archive <http://www.jstor.org/> (платный, попробуйте получить доступ через какую-либо библиотеку)

Looksmart Findarticles <http://www.findarticles.com>

Проведение успешного поиска

Определите правильные и подходящие термины поиска

Выберите конкретный, а не родовой термин поиска. Если вы ищете информацию о пытках, введите термин "torture" ("пытки"), а не "human rights" ("права человека").

Не задавайте вопросов (даже если поисковая система рекламирует такую возможность): "torture iraq prison" ("пытки Ирак тюрьма") дает лучшие результаты, чем "is there torture in iraq's prisons" ("есть ли пытки в иракских тюрьмах").

Помните, что большинство поисковых систем в Интернете ведут поиск в полном тексте, а не с помощью поддерживаемых ключевых слов. Успешный поиск получится у вас только в том случае, когда вы выберете термины поиска, которые используются в документах, посвященных вашей проблеме. Ознакомьтесь с терминологией, стилем и употребительными выражениями, которые используются в докладах о правах человека и заслуживающих уважения СМИ.

Принимая решение о том, какой ввести термин поиска, подумайте о том, какого рода источники обычно дают сообщения о проблеме, которую вы исследуете. Можно ожидать, что источники ООН и международные правозащитные организации будут использовать терминологию в области прав человека, принятую в ООН: использование точных терминов, характеризующих вашу проблему, скорее приведет к успешному исследованию и позволит избежать тысяч записей в списках почтовой рассылки.

Источники, публикующие материалы специально для процедур предоставления убежища, могут использовать термины, которые применяются в их национальной системе убежища, но обратите внимание на то, что некоторые источники имеют свои руководящие принципы использования терминов, которые понимаются как юридические, например, преследования. Если вы рассчитываете, что о вашей проблеме сообщения публикуют многие различные источники, вы можете начать с какого-нибудь технического термина (например, преследования), а затем расширить поиск терминами, которые очерчивают пределы того, что вы ищете: какого обращения можно ожидать? Это запугивания, нанесение побоев, вымогательство, жестокое обращение, пытки, грабеж, перемещение?

Если вы ищете информацию о совсем недавних событиях, которые освещаются только в СМИ, используйте глаголы, а не существительные. Применяйте принцип поиска в полном тексте: поисковая система может извлекать только те документы, которые содержат слова, введенные вами.

Когда поисковая система поддерживает усечение, вводите только корни слов ("beat*" для слов beat, beats, beaten, beating – бить, избитый, избиение).

Когда поисковая система поддерживает оператор "OR" ("ИЛИ"), введите аналогичные термины поиска, разделенные словом "OR".

Записывайте термины поиска, которые вы уже использовали, а также базы данных, в которых вы вели поиск.

Проявляйте творчество: нужно знать, обозначают ли ваши термины поиска очень конкретное или очень широкое понятие. "Избиение" – более конкретный термин, чем "дурное обращение". "Разведчик" – более конкретный термин, чем "службы безопасности". "Содержание под стражей в полиции" более конкретно, чем "лишение свободы".

Неспециализированные источники не всегда используют правильную терминологию. Познакомьтесь со стилем источников, которые вы чаще всего используете, и постарайтесь подумать, каким бы языком они изложили сообщение или доклад об исследуемой вами проблеме.

Рассмотрите проблему со всех сторон: если вы не уверены, имеются ли сообщения, например, об определенной демонстрации, обозначьте эту проблему родственными терминами или поищите информацию о данном месте за тот период, когда демонстрация, согласно утверждениям, имела место. Вникните в существо вопроса. Разберитесь в ситуации в стране, в которой может возникнуть определенная проблема исследования. Постарайтесь найти самый правильный термин поиска, прочитав сообщения, которые вы находите во время исследования, даже если они сразу не покажутся интересными.

Помните о возможных вариантах написания. Часто в запросах на проведение исследования дается только фонетическое написание. Многие слова, особенно имена собственные, транскрибируются на английском, немецком и французском языках несколькими вариантами. Познакомьтесь с моделями правописания в основных языках и сравните их с тем, как они могут звучать. Уделяйте главное внимание тем частям имен собственных, о которых вам известно, что они написаны правильно. Некоторые инструменты географических исследований учитывают в своих поисковых системах варианты написания (см. ниже).

Прочтите сообщения о проблемах, связанных с запросом, и проверьте имена собственные: когда вас попросили узнать об определенной политической партии, просмотрите политические справочники этой страны и проверьте, не совпадает ли какая-нибудь из перечисленных в них партий с названием той, которую вы ищете. Затем изучите результаты, которые подходят ближе всего, пока не выявите ту партию, которая вам нужна, путем сравнения и исключения. Помните, что вы не можете преодолевать противоречия: если партией, о которой вас спрашивали, оказывается не одна, а несколько партий, вы должны дать информацию обо всех.

Необходимость понять операторы поиска

В поисковых системах имеются самые различные способы совершенствования и контроля поиска: в одних предлагаются системы меню, в других от вас требуется использовать в своих запросах специальные команды, которые называются "операторами".

Найти любое соответствие: оператор "-ИЛИ"

Иногда вам нужны страницы, содержащие *любой* из ваших терминов поиска. Вам может понадобиться найти страницы, содержащие либо "Заир", либо "Конго". Или вам может потребоваться провести поиск в разных языках, например, найти документ, содержащий либо слово "women", либо слово "Frauen". В некоторых поисковых системах вы можете провести поиск "Найти любое соответствие", используя меню рядом с поисковым окном или на более совершенной поисковой странице.

При таком поиске помните о том, что большинство поисковых систем вначале автоматически выводят страницы, содержащие все ваши термины, а затем страницы, которые содержат только некоторые из ваших терминов.

Найти все соответствия: оператор "-И"

Это поиск страниц, содержащих все ваши термины поиска, а не только любые из них. Вам может понадобиться найти документы, которые содержат информацию об ФГМ и Судане. Или вам нужно отыскать документы, содержащие информацию о демонстрации в Тбилиси. Большинство основных поисковых систем поддерживают символ "+" как средство проведения поиска "Найти все соответствия".

Усечение (*)

Вы можете искать формы множественного числа или разные варианты окончаний слова, используя усечение. Это также способ ведения поиска в том случае, когда вы не знаете правописания слова.

Символ * используется в качестве символа усечения для нескольких основных поисковых систем. Формат при этом выглядит следующим образом:

*Chech** позволяет найти *Chechnya, Chechen, Chechens*
*Kosov** позволяет найти *Kosovo* и *Kosova*

Усечение действует только при изменениях в окончании слова. Если вы ищете слово с изменениями в середине или в начале термина поиска, вы должны использовать:

Символы с открытым значением ("*" или "~")

Символы с открытым значением используются для слов, имеющих изменяющееся написание, в частности, для имен собственных, транскрибированных из иностранных языков, таких, как русский или арабский.

Лишь немногие поисковые системы разрешают использование символов с открытым значением. Вы скорее встретите их в закрытых поисковых системах (например, в подписных базах данных, в компакт-диске УВКБ ООН RefWorld).

*wom*n* находит *woman women*
*San*ak* находит *Sandzak Sanjak*
**rbil* находит *Arbil, Erbil, Irbil*

Примеры различной транскрипции и правописания арабских терминов:

Hizb Allah ("партия Бога"): Hizbollah, Hisbollah, Hezbollah, Hesbollah, Hizballah, Hisballah; Hizbullah or Hisbullah;
Mossul (город в Ираке): Al-Mawsil, Niniweh, Ninawa, Mosul, Musil;
Erbil (Северный Ирак): Irbil, Arbil;
Al-Kaida: Al-Qaida, Al-Qaeda, Al-Kaeda

Исключить: оператор "-НЕ"

Большинство поисковых систем позволяют вам исключать документы, содержащие определенные слова. Это дает возможность сузить поиск. Лучше всего это делать с помощью команды "-", которую поддерживают практически все основные поисковые системы. При использовании оператора "НЕ" будьте осторожны: вы можете нечаянно исключить важные документы (например, во многих докладах о Сербии где-нибудь в тексте также упоминается Косово, и эти доклады не появятся, если вы попытаетесь сузить свой поиск исключением слова "Косово").

Для того, чтобы сузить рамки поиска, лучше подумать об очень конкретных ключевых словах, содержащихся в более широкой концепции, поиск которой вы ведете. Вы можете "указать местонахождение" для своих запросов, введя название определенного места, которое находится в стране или области, представляющей интерес для вашего поиска.

Дополнительные подробности вы можете найти в "Советах по поиску в системе Google" и в списке операторов, поддерживаемых поисковыми системами, который дается в Приложении.

Исследование сведений по географии, этническим характеристикам и языку

В данной главе дается общий обзор источников и методов исследования, касающихся, в частности, общей информации по географии, языку и этническим характеристикам.

Географические сведения

Исследование географических сведений может быть одной из самых трудных задач в исследованиях ИСП. Названия мест часто имеются только в устной форме, а их написание изменяется в зависимости от транскрипции с языка оригинала. Когда есть возможность, старайтесь уточнить правильное написание, обратившись к лицу, направившему вам запрос, или к заявителю.

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

Кроме того, часто бывает трудно достать надежные и подробные карты стран происхождения. Осуществляется цифровое картирование многих, но, конечно, не всех стран происхождения. Городских карт до обидного мало, многие из них содержат лишь очень общую информацию, показывают только центр города, да и точность их сомнительна, особенно когда смена режима могла привести к переименованию улиц и важнейших зданий.

Как чисто эмпирическое правило, мы рекомендуем получить общее представление о стране, изучив одну из карт стран, выпускаемых ООН, найти названия главных городов и областей, а затем переходить к более подробным картам. Очень подробные карты местностей, в которых они работают, часто выпускают гуманитарные учреждения, а также военные ведомства.

Порталы с хорошими картами стран происхождения:

PCL Perry-Castañeda Library Map Collection
<http://www.lib.utexas.edu/maps/index.html>

Reliefweb Map Centre <http://www.reliefweb.int/w/map.nsf/home>

Отдел географической информации и картирования **УВКБ ООН** – для получения карт по странам и регионам щелкните мышью на "Publications"
<http://www.unhcr.ch>

Секция картографии **Организации Объединенных Наций** (карты по регионам, странам, темам, миротворческим миссиям)
<http://www.un.org/Depts/Cartographic/english/htmain.htm>

Statoids: Gwillim Law, Administrative Divisions of Countries (административное деление стран) (North Carolina: McFarland & Company, 1999) организует информацию Statoids: <http://www.statoids.com/statoids.html> как приложение к своей книге. Выберите страну, и вам будет выдан список ее административных единиц (с разделением по уровню административного деления), с информацией о названиях и населении, а также со ссылками на карты, когда таковые имеются.

Когда нужна информация о широкомасштабных чрезвычайных ситуациях, выявите организацию, которой было поручено координировать гуманитарную помощь (обычно это БКГД ООН или ПРООН) и поищите какие-нибудь специальные сайты.

AIMS – Служба организации информационного обеспечения Афганистана
<http://www.aims.org.af>

Коллекции городских карт можно найти в:

"The World of Maps - Die Welt der Karten" by Jürg Bühler, Kartensammlung der ETHBibliothek Zürich & Thomas Klöti, Map Curator Group of the Swiss Library Association http://www.maps.ethz.ch/map_catalogue-city_maps.html

Печатные или цифровые?

Печатные карты в большинстве своем обычно менее подробны, чем цифровые. Есть, конечно, очень подробные автомобильные карты и топографические карты, часто издаваемые для военных, на которых вы найдете каждый мост и электростанцию. Однако они дорого стоят, и искать на них точки – все равно, что искать иголку в стогу сена.

Однако было бы ошибкой отвергать все печатные карты. Ими легче пользоваться для первоначальной ориентации, и, если на них имеется указатель, по ним легко находить нужные места. Когда написание названий очень ненадежно, вы можете быстрее найти место, которое похоже на то, как оно произносится, если будете рассматривать карту, разложенную на вашем столе, чем если будете до боли в глазах вглядываться в экран компьютера. Посмотрите, что для вас удобнее всего.

Преимущество цифровых карт в том, что по ним можно проводить поиск. Вы можете искать вариации слов, используя для этого поиск полного текста своего браузера.

Цифровые карты мира имеются на сайтах expedia.com и multimap.com. Хотя карту страны на этих сайтах вы не найдете, вы можете набрать название какого-либо места, а поисковая система выдаст вам список всех мест (имеющихся в базе данных), которые пишутся так же или сходно с тем названием, которое вы набрали. Эта функция оказывается очень удобной, когда вы не уверены в правильном написании названия места. Когда вы выберете название из списка, на экране отобразится подробная карта окрестностей данного места. Вы можете увеличивать и уменьшать изображение, чтобы получить больше деталей или иметь более четкое представление о том, где расположено это место на территории страны. Часто вам будет нужно увеличивать или уменьшать изображение и передвигать его до тех пор, пока вы не найдете какой-нибудь город побольше, который также показан на одной из карт страны или провинции, чтобы определить место деревни или городка на территории страны.

У вас может выработаться определенное предпочтение в отношении одной из этих услуг, но все же рекомендуется проверять результаты поиска с помощью как expedia.com, так и multimap.com и распечатывать каждый свой результат по мере продвижения вперед, т.к. карты на экране меняются с каждым поиском.

Навигационные путеводители

<http://www.expedia.com> – Щелкните мышью на "Maps" (верхняя навигационная панель), "Find a map". Выберите "Search for a place", выберите "World (topographic maps)" из меню прокручивания. Наберите название места, щелкните на "Find a map", выберите название места. Щелкните на "Find a map". Место, которое вы ищете, будет выделено на отображаемой карте. Вы можете увеличивать и уменьшать изображение, а также ездить во всех направлениях с помощью небольшой навигационной панели, расположенной справа от карты.

<http://www.multimap.com>

Выберите "Rest of the World" (левая навигационная панель). Наберите названия страны и места, которое вы ищете, щелкните мышью на "Find". Появится

страница с названиями мест. Выберите место, которое ближе всего подходит к тому месту, которое вы ищете. Будет отображена подробная карта. Вы можете увеличивать и уменьшать изображение, а также ездить во всех направлениях с помощью небольшой навигационной панели, расположенной слева от карты.

Примечание: теперь multimap поддерживает символы с открытым значением в начале слова. Если есть вариации написания первой буквы названия того или иного места, поисковая система будет выдавать результаты только в том случае, когда используется символ с открытым значением, а не когда введен один из возможных вариантов написания.

Например, поиск *Arbil, Iraq* не дает никаких результатов. Поиск **rbil, Iraq* выдает и *Arbil* и *Irbil*.

Хотя multimap.com и expedia.com часто выдают полезные результаты, иногда они не отображают названия места, которое вы искали, то ли потому, что оно еще не включено в их базу данных, то ли потому, что не признается написание (например, expedia.com, если первая буква неправильна).

<http://www.fallingrain.com/world>

"Всемирный справочник городов и поселков" системы Global Gazetteer выдает алфавитный список мест по странам с учетом особенностей написания в нелатинских языках. Global Gazetteer не отображает подробной карты окрестностей данного места. Вам нужно отыскать положение места, введя название этого места в Google, или вернуться в www.expedia.com или www.multimap.com для продолжения поиска.

Ниже приводится выдержка из навигационного справочника для Алжира:

Regions

None Wilaya d' Adrar Wilaya d' Alger Wilaya d' Annaba Wilaya d' El Bayadh Wilaya d' El Oued Wilaya d' El Tarf Wilaya d' Illizi Wilaya d' Oran Wilaya d' Oum el Bouaghi etc.

Щелкните на первый двух буквах города, который вы ищете.

'A 'O Aa Ab Ac Ad Af Ag Ah Ai Ak Al Am An Ao Ar As At Ay Az Ba Bd Be Bi Bl Bo Br Ca Ch Ci Cl Co Cr D' Da De Dh Di Dj Dm Do Dr Du Eb Ec Ed Eg El Em En Er Es Et Eu Ez F' Fa Fe Fi Fl Fo Fr Ga Gb Gd Gh Go Gr Gu Ha Hb

[...]

EKI – Институт эстонского языка. Щелкните на "Place names database."

<http://www.eki.ee/knab/knab.htm>

Эта база данных показывает изменения в названиях и написании названий мест. Она не полна, но может оказаться полезной, если место не только пишется по-разному, но и называется по-разному в зависимости от используемого языка. Карты не отображаются.

Oddens

Сайт, разработанный Утрехтским университетом.

<http://oddens.geog.uu.nl/search.html>

Поисковая система просматривает ряд категорий (I. Карты и атласы. II. Продавцы картографического материала. III. Коллекции карт. IV. Карто- и геосерверы. V. Картографические и географические общества. VI. Департаменты картографии. VII. Государственная картография. VIII. Библиотеки, общие и системы

классификации. IX. Литература. X. Географические справочники. XI. Поисковые системы. XII. Туристские достопримечательности), но редко находит небольшие населенные пункты. Может быть полезна для нахождения печатного материала.

Другие коллекции карт, доступные в интерактивном режиме, и географические поисковые системы можно найти в постоянно обновляемом справочнике в esoi.net (щелкните мышью "Maps on each country" или проведите поиск в файлах "Topics & Issues"), а также в RefWorld УВКБ ООН (щелкните на "Research/evaluation", "RefWorld", затем "Map").

Где заказать карты?

Неплохие обзорные карты интересующей вас страны и областей, а также карты городов (в основном исторических центров, туристских зон) обычно бывают в туристических путеводителях. Коллекцию карт также всегда имеет географический факультет вашего университета.

Известными издателями автомобильных карт являются RandMcNally, Freytag & Berndt, а также Michelin. Автомобильные карты и топографические карты для многих стран, а также городов поставляют компании Maptown и Omni (в основном на отдельных листах).

- Maptown
<http://www.maptown.com>
- Omni Resources Map Catalog. Самый большой в мире каталог карт, доступных в интерактивном режиме.
<http://www.omnimap.com/catalog/maps.htm>

Всемирные атласы выпускаются многими издательствами, например, Oxford University Press, National Geographic, Time. Посмотрите, чтобы в атласе был подробный указатель и всеобъемлющий список карт для стран происхождения.

Языки/этнические характеристики

Как и географические сведения, сведения о языках и этнических характеристиках часто нужны для установления правдивости заявителя и/или гражданской принадлежности и национальности заявителей. Исследования ИСП обычно проводятся людьми, которые или не имеют подготовки по прикладной лингвистике, или их подготовка очень слаба. Поэтому эти исследования могут дать сведения об общем использовании определенных языков и диалектов по странам и регионам, но не могут обеспечить важной информацией о связи между использованием определенного языка и гражданством. Есть целый ряд институтов, которые проводят лингвистический анализ для того, чтобы установить, соответствует ли определенный диалект, на котором говорит заявитель, тому региону, из которого он, по его словам, происходит. Общая информация об их методике приводится в списке литературы в конце данной главы.

Ценным источником, в котором можно узнать, существует ли тот или иной язык, имеются ли варианты написания и где на нем говорят, служат справочники

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

языков. Справочники языков могут составляться либо для всего мира, либо специализироваться на определенных регионах (примеры см. ниже).

Сведения о языке и этнических характеристиках нередко частично повторяют друг друга. Использование справочников языков для идентификации определенной этнической группы и районов ее расселения или наоборот может быть весьма полезным.

NB: люди мигрируют. Поэтому подробности об использовании языка и районах расселения должны тщательно проверяться и подтверждаться. Пользователям ИСП нужно отдавать себе отчет в том, что возможности исследования ИСП в установлении достоверной информации, которая к тому же должна быть точна в конкретных случаях, имеют свои пределы.

Ethnologue

Эта весьма полезная база данных содержит справочники языков по регионам и странам с многочисленными перекрестными ссылками и обширной библиографией, которая может оказаться полезной для отыскания специалиста по тому или иному языку. На географическое распределение языков и диалектов указывают языковые карты. Ethnologue публикуется организацией SIL International (the Summer Institute for Linguistics – Летний институт лингвистики) – "организацией по оказанию услуг, которая работает с людьми, говорящими на менее известных языках мира." Печатное и веб-издание Ethnologue обновляется каждые четыре года.

<http://www.ethnologue.com/>

Linguasphere Observatory "Обсерватория лингвосферы" (английский и французский языки)

"Независимая организация (созданная в 1983 году без какой-либо политической, религиозной, институциональной или государственной принадлежности), занимающаяся изучением и пропагандой многоязычия во всем мире."

Linguasphere Table of the World's Major Languages (таблица основных языков мира) представляет собой краткое изложение Linguasphere Register ("Лингвосферного регистра"). База данных о ресурсах содержит справочники факультетов и кафедр высших учебных заведений и списки почтовой рассылки по языковым семьям.

"Лингвосфера" публикует "*Регистр языков и речевых сообществ мира*", в котором даются классификационные и кодовые таблицы языков и диалектов, а также всемирный указатель лингвистических и этнических названий.

На веб-сайте приводятся отрывки из регистра.

<http://www.linguasphere.org>

Languages of the World 123world

Даются ссылки на информационные сайты по большому количеству наиболее известных языков.

<http://www.123world.com/languages/>

yourdictionary.com

Предлагаются языковые словари со ссылками на веб-сайты и словари почти по 300 языкам, на многих из которых говорят в странах происхождения.

<http://www.yourdictionary.com/languages.html>

Yamada Language Guides ("Языковые путеводители Ямада") содержат ссылки на источники, связанные с языками (по языкам). Результаты разные.

<http://babel.uoregon.edu/yamada/guides.html>

African Studies Center at the Michigan State University (Центр по изучению Африки при университете штата Мичиган)

Публикует "Веб-книгу ресурсов по африканским языкам" – интерактивный справочник языков (по языкам).

<http://www.isp.msu.edu/AfrLang/hiermenu.html>

A. Humphreys and K. Mits (eds.), The Red Book of the Peoples of the Russian Empire (October 1991) ("Красная книга народов Российской империи").

Приводятся сведения о народах, племенах, диалектах и языках на территории, приблизительно соответствующей территории бывшего Советского Союза. Содержит больше общей справочной информации о различных этнических группах, чем сведений о языках.

Minorities at Risk ("Меньшинства, входящие в группу риска")

Проект "Меньшинства, входящие в группу риска" Центра международного развития и предотвращения и урегулирования конфликтов при университете штата Мэриленд публикует оценки положения меньшинств на основании докладов и газетных статей о соблюдении прав человека. В оценках дается историческая справка и хронология конфликта, касающегося той или иной этнической группы, а также высказываются предположения относительно хода последующих событий по системе кодирования конфликтов и рисков. Хотя информация, содержащаяся в оценке положения групп, и может быть полезной для общего представления, списки использованных источников небогаты и затрудняют оценку выводов, сделанных авторами.

<http://www.cidcm.umd.edu/inscr/mar/>

Регулярно обновляемый и аннотированный список веб-сайтов, специализирующихся на языках и этнических характеристиках, можно найти в "Справочнике интерактивных источников" в [esoi.net](http://www.esoi.net).

Рекомендуется просмотреть приведенные ниже веб-сайты институтов по изучению языков, входящих в состав высших учебных заведений, и самостоятельных научно-исследовательских институтов. Многие из них дают общую справочную информацию о некоторых языках, содержат публикации, списки литературы, доступные в интерактивном режиме, а также сведения о специалистах-языковедах, к которым можно обратиться за получением экспертной информации.

The School of Oriental and African Studies (SOAS) London <http://www.soas.ac.uk>
(Школа востоковедения и африканистики, Лондон)

Institute for Middle Eastern and Islamic Studies at the University of Durham

Австрийский Красный Крест/ACCORD. Руководство по обучению ИСП: часть I

<http://www.dur.ac.uk/imeis>

(Институт Ближнего Востока и исламистики при Даремском университете)

Faculty of Oriental Studies at the University of Oxford <http://www.orinst.ox.ac.uk/>
(Факультет востоковедения Оксфордского университета: изучаются Ближний Восток, Восточная Африка, Южная Азия)

University of Pennsylvania African Studies Center

http://www.sas.upenn.edu/African_Studies/K-12/menu_EduLANG.html

(Центр африканистики университета штата Пенсильвания)

Institut für Afrikakunde, Hamburg <http://www.duei.de/iak/show.php>

Universität Bayreuth: Afrikanistik <http://www.uni-bayreuth.de/departments/afrikanistik/>

Deutsches Orientinstitut: <http://www.duei.de/doi/show.php>

LLACAN – Langues, langages et culture d’Afrique noire.

Французский научно-исследовательский институт: публикации, доступные в интерактивном режиме, сведения о проводимых полевых исследованиях. Справочная информация об исследователях. Библиография (на французском и английском языках).

<http://llacan.cnrs-bellevue.fr/ENGLISH/sommaire.htm>

Французский национальный институт восточных языков и цивилизации (INALCO - Institut National des Langues et Civilisations Orientales) проводит обучение языкам, географии, истории и политике Восточной и Центральной Европы, Азии, Океании/Австралии, Африки и коренных народов Америки. Всего свыше 80 языков и цивилизаций. Также проводится дополнительное профессиональное специальное обучение.

<http://www.inalco.fr/>

Автономные материалы

Еще раз следует отметить, что обычно раздел по этническим характеристикам и языкам содержится в туристских путеводителях. В приведенных ниже работах даются предметные указатели и справочные статьи по этническим группам и языкам. Обновленные библиографические материалы можно найти в библиографической секции в Ethnologue или Linguasphere.

- Breton, Roland J.L. (1999), Atlas of the Languages and Ethnic Communities of South Asia (2nd edn., Delhi: Sage Publications)
- Crozier, D.H. and R.M. Blench (1992, eds.), An Index of Nigerian languages (Dallas: Summer Institute of Linguistics)
- Dalby, Andrew (1999), Dictionary of Languages: The Definitive Guide to More Than 400 Languages (New York: Columbia University Press)
- Gunnemark, Erik V. (1992), Countries, Peoples and their Languages: the Geolinguistic Handbook (Gothenburg: Geolingu)

- Klose, Albrecht (2001), Sprachen der Welt/Languages of the World: A Multi-Lingual Concordance of Languages, Dialects, and Language Families 2nd rev.edn (K. G. Saur)
- Levinson, David (1998), Ethnic Groups Worldwide: A Ready Reference Handbook (Phoenix: The Oryx Press)
- Minority Rights Group International (1997), World Directory of Minorities (London)
- Singh, N.K. and A.M. Kahn (2001, eds.), Encyclopaedia of the World Muslims. Tribes, Castes and Communities, 4 vols. (Delhi: Global Vision Publishing House)
- Wente-Lukas, Renate (1985), Handbook of Ethnic Units in Nigeria (Wiesbaden: Franz Steiner Verlag)

Лингвистический анализ (Sprachanalysen)

Целый ряд правительств ЕС обращается к лингвистике для определения правдивости утверждений заявителя о месте его происхождения. Лингвисты прослушивают анонимные записи голосов, чтобы уловить оттенки акцентов или диалектов, которые считаются характерными для определенного района происхождения или манеры общения. Такая практика является предметом оживленных споров. Ниже приводится перечень статей, в которых представлена и обсуждается методика языковых тестов, применяемых немецкими, швейцарскими и шведскими органами. Адвокаты и организации, защищающие интересы беженцев, часто указывают на критику этой методики со стороны самих лингвистов.

- BAFl (Jan 1999) Schweiz: Sprachanalysen als Beweismittel Einzelentscheiderbrief
http://www.bafl.de/template/publikationen/ee_brief_1999/content_eebrief_1999_01.htm
- BAFl (April 1999) Sprach- und Textanalyse. Einzelentscheiderbrief
http://www.bafl.de/template/publikationen/ee_brief_1999/content_eebrief_1999_04.htm
- Proasyl (1998) Sprachanalysen zur Feststellung des Herkunftsstaates beim Bundesamt für die Anerkennung ausländischer Flüchtlinge Scharlatanerie oder Wissenschaft? (Frankfurt/Main,
<http://www.proasyl.de/lit/spranaly/spr1.htm>
- Fecl: Fortress Europe Circular Letter 53 (Jan/Feb. 1998): Controversial Language Tests for the Determination of Asylum Seekers' Country Of Origin <http://www.fecl.org/circular/5304.htm>
- The Guardian (22 Oct. 2003) “Accents on trial in asylum seeker tests”
<http://www.guardian.co.uk/guardianpolitics/story/0,3605,1068094,00.htm>
1

- Diana Eades, et al., (Feb 2003, slightly amended 14 Mar 2003) "Linguistic identification in the determination of nationality: A preliminary report," <http://www-personal.une.edu.au/~hfraser/forensic/LingID.pdf>
- Language and National Origin Group (June 2004) Guidelines for the Use of Language Analysis in Relation to Questions of National Origin in Refugee Cases.

Обработка результатов поиска по ходу исследования

ЦЕЛИ:

В конце данного занятия участники смогут:

- Организовывать свою работу эффективно и в соответствии с необходимыми стандартами качества
- Создавать закладки или метки любимых источников
- Создавать и вести файловую систему закладок
- Копировать и вставлять цитаты и библиографические сведения из электронных форматов
- Извлекать ряды прежних поисков через браузер Интернета

Сохранение результатов поиска

Большинство браузеров ведут учет ваших путей поиска и результатов поиска, как, например, функция "Предшествующие поиски" Internet Explorer. Это позволяет вам отыскивать результаты предшествующих поисков за то количество дней, которое вы ввели в свои опции Интернета.

Ваша работа будет эффективнее, если вы будете в соответствии с заведенным порядком копировать и вставлять в рабочий документ библиографические сведения, в том числе адрес в Интернете (URL), а также наиболее релевантные цитаты. Вы всегда можете убрать то, что решите не использовать, но сэкономите время, когда будете готовить окончательный вариант своего отчета. Для копирования и вставления выдержек из документов в формате PDF приведите в действие кнопку T.

Некоторые браузеры, такие как Mozilla, позволяют вам сохранять сеансы исследования ("выделенные сеансы") и загружать их позже в любое время. Выделенные сеансы также автоматически сохраняются и восстанавливаются, если браузер зависает или закрывается. Mozilla позволяет вам работать одновременно с несколькими сеансами исследования, благодаря чему вы получаете более полный обзор разных серий предшествующего поиска.

Поиск в результатах ваших поисков

Internet Explorer дает возможность вести поиск в ваших предшествующих поисках, а также в отдельно взятых документах (поиск по полному тексту). Таким образом, вы можете быстро перейти к любому разделу доклада, который содержит ваш термин поиска (см. также раздел о выделении терминов в системе Google). В случае документов в формате PDF или Word вам нужно использовать

имеющиеся в этих форматах соответствующие функции поиска, т.е. "Find" ("бинокль") или "Правка".

Закладки/любимые источники

Вы можете сохранить адрес определенного веб-сайта, создав метку Favorite или "закладку", чтобы можно было быстро отыскать его в ходе будущих исследований. С помощью функции "Любимые источники"/"Закладки" в браузере Интернета вы можете организовать свой архив источников. Постройте его с многоуровневой структурой каталогов по странам, источникам или по темам. Более подробно архивирование описывается в модуле D.

Иногда наиболее эффективной структурой ваших закладок бывает та, которая соответствует вашей личной стратегии исследования. Это зависит от того, понадобится ли и другим иметь возможность пользоваться вашими закладками.

МОДУЛЬ D

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ И ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ ОФОРМЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

После того, как исследование завершено, исследователи ИСП должны в письменном виде представить свои результаты направившему запрос учреждению. Пользователи ИСП должны переработать эту информацию в юридических представлениях или в письменных решениях. Некоторые из упомянутых в данном разделе стандартов в равной мере применимы ко всем пользователям ИСП, в частности, прозрачное представление всех результатов исследования и четкая система ссылок на источники. Однако оценка данных и комментирование материалов в свете индивидуальных показаний и конкретного дела входит в обязанности юридических консультантов и должностных лиц, принимающих решения. Поэтому стиль представления ИСП будет отличаться от стиля, которого придерживаются исследователи ИСП.

Таким образом, модуль D построен как факультативный, предназначенный для использования в полных программах обучения исследователей ИСП. Пользователи ИСП (юридические консультанты и должностные лица, принимающие решения) должны разработать руководящие указания по своему ведомству. Стилистические руководства, указанные в списке литературы, могут послужить исходной точкой для создания внутриведомственных инструкций.

Представление результатов исследований

ЦЕЛИ:

В конце данного занятия участники смогут:

- Представить информацию в прозрачном и сбалансированном виде
- Производить подтверждение информации, прозрачное для пользователей
- Производить поиск, обработку и передачу информации в прозрачной и сбалансированной манере.

Целевая аудитория: исследователи ИСП (факультативно: пользователи ИСП)

В основу данного раздела положены консультации между партнерами проекта "Сеть и обучение ИСП" и консультантами, а также "*Руководство по анализу и редактированию исследований*", опубликованное Исследовательским управлением Канадской комиссии по иммиграции и беженцам.

В принципе представление результатов исследований ИСП должно быть таким же объективным, как и само исследование. Поэтому не комментируйте результатов исследования и не делайте собственных выводов. Не исключайте никакой информации, которую вы нашли, даже если вы (и другие источники, которые вы обнаружили) с ее содержанием не согласны. Стиль изложения, акцент на

подтверждение и структура резюме или доклада должны выражать объективное и нейтральное намерение.

В этом отношении на продукт вашего исследования распространяются те же критерии правдоподобия и достоверности, что и на оценку источников, которыми вы пользовались. Помните, что использование большого количества источников соответствует стандартам достоверности, сбалансированности и точности ИСП и поэтому является признаком хорошего качества вашей работы. Нахождение правильного соответствия между отражением этого качества и представлением результатов пользователям ИСП в удобоваримой, легкой для чтения форме является одной из самых сложных задач исследователя ИСП.

В целом вы должны отразить беспристрастность и нейтральность вашего исследования прозрачной структурой представления, которая соответствует вашей методике и стратегии исследования.

Добейтесь того, чтобы был наглядно показан процесс подтверждения информации, которому вы следовали во время исследования:

1. Включите как можно больше источников, которые дали вам информацию по заданному вопросу исследования.
2. Четко укажите, какой вид информации дал каждый источник.
3. В явной форме укажите противоречия между источниками.
4. В явной форме укажите, в каких случаях не было возможности произвести подтверждение и к каким источникам вы обращались безуспешно.

Ответы на запросы об информации всегда должны содержать максимально точный ответ на поставленный вопрос (вопросы). Они могут быть разных размеров в зависимости от запроса, вызвавшего поиск (количество вопросов, их сложность), но также и в зависимости от информации, которую смог получить исследователь.

Должно быть подтверждено, что содержание ответа действительно отражает заданный вопрос (вопросы). Из ответов на запросы следует исключать всякую информацию, не имеющую отношения к делу, которая может запутать читателя (Комиссия по иммиграции и беженцам, март 2004 г., стр. 8).

Для того, чтобы и не давать слишком много информации, и не создавать впечатления информационной перегрузки со стороны пользователя, ответы должны быть по существу, т.е. ИСП должна касаться фактического запроса, не уходя в области, не связанные с ним напрямую (Комиссия по иммиграции и беженцам, март 2004 г., стр. 2).

Полезные советы, касающиеся стиля:

- Формулируйте заголовки в соответствии с запросами: если общие запросы нуждаются в дополнительной разбивке на разделы, создайте разделы с простыми, не содержащими оценок заголовками.
- Представляйте факты в хронологическом порядке: в зависимости от проблемы и ситуации в стране может оказаться целесообразным представить вначале самые последние по времени факты.

- Поясните, почему вы включили информацию, которая не касается напрямую полученного запроса (необходимый контекст, косвенное подтверждение).
- Избегайте "скрытых" комментариев.

В целом создание и поддержание единой терминологии может иметь большое значение для точного отыскания текстов и обмена информацией, особенно когда речь идет о базах данных.

В ИСП должны быть соблюдены правила грамматики, должна использоваться соответствующая лексика и соответствующий уровень языка, и допускается лишь минимальное количество ошибок в правописании и пунктуации (Комиссия по иммиграции и беженцам, март 2004 г., стр. 2).

Ответы должны быть изложены четко, должны легко читаться и пониматься. Что касается ответа на индивидуальный запрос об информации, необходимо упорядоченно излагать мысли и логично развивать идеи (Комиссия по иммиграции и беженцам, март 2004 г., стр. 2).

Мысли нужно выражать в беспристрастной манере, без каких-либо оценок или комментариев по поводу информации, которые могли бы повлиять на лицо, запросившее ее (Комиссия по иммиграции и беженцам, март 2004 г., стр. 2). Вы должны избегать слов и выражений, подразумевающих правовую оценку или суждение, например, "подтверждаю/отрицаю", "преследования", "крайний" или "зверский" – этих слов необходимо избегать и их нужно удалять во время проверки качества (Комиссия по иммиграции и беженцам, март 2004 г., стр. 7).

В тексте ответа информация должна быть представлена так, как она была дана источниками, и нужно воздерживаться от анализа проблем или от каких-либо выводов. Оценивать представленные данные и делать собственные выводы в соответствии с ними – это дело читателя. Это особенно важно, когда представленная информация содержит только подразумеваемые или косвенные ссылки на вопрос, который был поставлен перед исследователем (т.е. вы можете решить включить информацию о письмах с протестом, опубликованных политической партией по какому-то вопросу, когда в запросе вас спрашивали о демонстрации, организованной этой партией). А уж должностному лицу, принимающему решения, самому решать, учитывать ли эту информацию для повышения вероятности факта подобной демонстрации ввиду политической активности в тот конкретный момент времени или же для снижения вероятности факта подобной демонстрации ввиду того, что имеющаяся информация о письмах протеста скорее предполагала бы, что демонстрация (крупная) также была бы упомянута в партийной печати).

Если вы не можете найти информацию о предмете исследования, важно так прямо и заявить, а не намекать, что лицо или политическая партия не существует или что события не произошло. Если вы не находите прямого ответа на вопрос, а лишь обнаружили некоторую косвенную информацию, которая может представлять определенный интерес в связи с этим вопросом, вначале укажите, что вы не смогли найти информации по поставленному перед вами вопросу, но включили информацию, касающуюся этого вопроса (например, вы не смогли найти информации о положении конкретной религиозной группы, но вы нашли принятый недавно декрет, запрещающий определенные виды религиозной

деятельности). Не детализируйте эту дополнительную информацию, а предложите провести дополнительное исследование, если эта область покажется интересной.

Наконец, продукты ИСП обычно включают оговорку, касающуюся ограниченности представленной информации. В ней обращается внимание на тот факт, что представленная информация ограничивается рамками времени и доступа к источникам.

Обычно вы отвечаете на запросы на том же языке, на каком был написан запрос. В некоторых странах для документов, используемых в административном делопроизводстве, разрешается использовать только официальный язык. Поэтому вам часто придется резюмировать, а в некоторых случаях даже и переводить информацию, полученную из источников. Правильно цитируйте источники и отмечайте, является ли перевод официальным или неофициальным.

Во многих центрах ИСП приняты внутриведомственные инструкции по стилю, обеспечивающие единообразное качество и представление их продуктов исследования. Это особенно важно, когда продукты ИСП передаются в пользование широкой общественности. Однако и новые сотрудники тоже будут благодарны за письменные инструкции о том, как писать ответ или доклад.

Документальное оформление результатов исследования

ЦЕЛИ

В конце занятия участники смогут:

- Помещать в архив и извлекать из архива результаты исследования
- Разъяснить значение документального оформления для контроля качества
- Назвать основные критерии, предъявляемые к созданию системы организации файлов для своего центра/подразделения ИСП
- Выработать прозрачную систему для документального оформления рабочих процессов

Цикл исследования начинается с запроса на выполнение исследования и заканчивается документальным оформлением окончательных результатов. Важно рассматривать документальное оформление как постоянный процесс, сопровождающий весь цикл исследования. Ответ с результатами исследования должен представлять собой документальное отражение источников, к которым обращался исследователь, найденной информации и процесса подтверждения. Для того, чтобы обеспечить последовательность и единообразие документального оформления и возможность отыскания информации, оформление должно производиться по формализованным правилам.

Последовательное и единообразное документальное оформление важно для вашей собственной работы и для работы остальных членов вашей группы. Это является предпосылкой для контроля качества, а также для отыскания и повторного использования уже собранной информации, и тем самым создаются возможности для оперативных исследований, доказательства проделанной работы и ведения статистики для целей дальнейшего планирования.

Документальное оформление также важно в ваших взаимоотношениях с внешними клиентами и донорами. Документальное оформление отражает качество и надежность подразделения (ваши клиенты воспринимают ваше подразделение как источник информации, на который распространяются те же самые критерии оценки, что и вы применяете к вашим исследованиям) и потребуется в случае проведения внешней ревизии.

Система документального оформления должна удовлетворять следующим критериям:

- Прозрачность принципов документального оформления
- Последовательность в процессе документального оформления
- Возможность отыскания данных и информации
- Возможность повторного использования данных и информации
- Оперативность

Концепция документального оформления

- Что должно документироваться?
- Какие параметры должны учитываться?
- Какие методы должны применяться?
- Какие инструменты удовлетворяют требованиям?

Требования и инструменты документального оформления зависят размеров и специализации подразделения, структуры ваших клиентов, количества запросов и данных и от ваших личных и финансовых возможностей. Документальное оформление должно быть унифицировано, чтобы выполнять свое назначение – хранение данных прозрачным способом, позволяющее их отыскание. Запишите в блокнот цели, принципы и требования задач вашей организации в отношении документального оформления. Выберите такой метод и такие инструменты документального оформления, которые не будут понапрасну прерывать рабочий процесс. Чем легче система документального оформления, тем больше вероятность того, что ваши сотрудники будут последовательно и неизменно применять ее на практике. В небольшом центре ИСП сосредоточьте главное внимание на основных информационных потребностях вашей организации. В крупных центрах ИСП скорее всего подумают о том, чтобы принять на работу специалиста по делопроизводству, который отвечает за научную организацию информации или знаний и использует профессиональные программные средства ведения документации. Система классификации должна быть прозрачной и понятной, позволять быстро и оперативно отыскивать информацию. Для того, чтобы система документального оформления была эффективной и оперативной, важно, чтобы у всего коллектива был доступ к архиву (например, через сетевой диск коллективного пользования, локальную сеть или систему "Инtranет").

Инструменты ведения документации

- Какие существуют возможности архивирования?
- Какие инструменты удовлетворяют требованиям организации?
- Какая информация должна помещаться на хранение?

Инструмент ведения документации состоит из архива, в котором хранятся данные, и блока сопряжения, к которому можно осуществлять доступ при

помещении данных в архив и извлечении их оттуда. То, как вы организуете свой информационный архив, зависит от двух факторов: от внутренних требований (какой наиболее оперативный способ отыскания информации? Какую информацию я буду искать?) и от внешних требований (например, статистика, необходимая для вашей финансовой отчетности или для доказательства выполненной вами работы).

Архивы на бумажных носителях и в электронном виде должны использоваться так, чтобы они дополняли друг друга. Помните, что повышение числа инструментов ведения документации увеличивает объем связанной с этим работы, а также возможность ошибок. В некоторых случаях могут быть необходимы папки с бумажными документами, но в основном информация о странах происхождения должна храниться на электронных носителях.

Данные о запросах, процесс исследования и результаты исследования должны документироваться в одном и том же процессе работы. Они должны соотноситься друг с другом и содержать четкие ссылки друг на друга. Кроме этого вы можете пожелать иметь оперативный доступ к данным и получать статистическую информацию о процессах исследования, клиентах, штате исследователей и т.д.

Документация должна включать:

- внутреннюю организационную информацию
- информацию, касающуюся запроса, и
- классификацию, связанную с содержанием запроса и результатами исследования.

Организационная:

Дата проведения исследования
Имя и фамилия исследователя
Место в архиве (папки с бумажными документами, номер или путь базы данных/документа)
Фамилия проверившего
Дата проверки
Дополнительная статистическая информация

Информация, касающаяся запроса:

Дата направления запроса
Срок исполнения
Номер запроса/дела (номер досье)
Клиент
Категория клиента (гос./не гос., юрист и т.д.)

Переписка по поводу запроса с клиентом или экспертами:

Перечень контрольных вопросов, касающихся источников, используемые термины поиска
Дата получения ответа

Содержание:

Страна/область
Тема

Некоторая информация относится сразу к нескольким категориям. Это показывает, что иногда бывает невозможно четко определить категории информации. Поэтому система документального оформления должна обеспечивать возможность соотносить данные друг с другом.

Архивирование

В архивировании существует три главных правила:

- а) переходить от общего к частному,
- б) соотносить информацию с разными категориями классификации,
- в) добиваться того, чтобы вы могли отыскать все материалы, относящиеся к ходатайству или запросу на ИСП, независимо от того, хотите ли вы также поместить в архив части этого материала в соответствии с другими критериями, например, по теме или по типу источника.

То, как вы организуете свой архив, зависит от ваших конкретных потребностей и от инструментов, которые вы используете. Современные архивы отличаются немалой гибкостью. Если основная часть информации, которую вам приходится искать, связана со странами происхождения, тогда вполне естественно брать страну в качестве главной категории для вашего архива, в котором индивидуальные запросы и результаты исследований находятся рядом с касающимся их материалом ИСП. В необходимых случаях вы можете пожелать разбить каталог стран на тематические подкаталоги. Помните, однако, что узкие категории создают вероятность того, что ваш запрос придется заносить в несколько каталогов. Информация об исследователе, даты запроса и ответ скорее всего будут занесены в ответ, а не отдельно.

Практические упражнения

Разработайте единообразную, доступную и легкую в использовании структуру архивирования данных для вашего центра ИСП.

Создайте файл страны, используя Windows Explorer, внутри структуры архива.

Пример:

Страна А (каталог)
 Пытки (кат.)
 Доклад 1 (файл)
 Религия (кат.)
 Права ребенка (кат.)
 Альтернатива защиты внутри страны (кат.)
 Запрос 1 (файл с информацией о клиенте)
 Ответ 1 (файл с информацией о клиенте и исследователе)
Страна Б (кат.)
... (кат.)

Организация работы с файлами

Операционные системы всегда обеспечивают средства работы с файлами, например, Windows Explorer для ОС MS Windows и Norton Commander, который независим от операционной системы.

С помощью этих средств вы можете организовать архив простым способом, с доступом для всей группы (если имеется сетевой диск коллективного пользования), с ограниченной функцией ведения поиска в архиве и с возможностью соотносить документы, хранимые в одном каталоге, с документами в другом каталоге. Такая структура может легко применяться при многих различных каталогах.

Во многих случаях этой системы бывает достаточно. Если же у вас проходят огромные объемы данных или есть необходимость соотносить данные между собой, тогда подумайте об использовании базы данных.

Базы данных

В реляционной базе данных вы можете хранить информацию о процессе и организационную информацию, связывать их с запросами и ответами и использовать их для статистических целей. Обычно базы данных могут выдать вам дело как единицу, что может быть важно для вас, если вы работаете в суде или в адвокатской конторе. Лишь немногие базы данных обеспечивают отыскание текста документа и соотносятся с "мета-информацией" документов. Если вам это нужно, у вас должна быть система организации работы с файлами, документами или управления рабочим процессом.

Организация работы с документами и управление рабочим процессом

Эти системы способны манипулировать большими объемами данных, хранить индексированные тексты в базе данных и давать возможность отыскивать их, а также представлять рабочий процесс вашей организации. Эти системы могут быть очень эффективными, но нужно иметь ввиду высокие капитальные затраты.

Полезные советы

Документация должна быть формализована. В начале вашей деятельности договоритесь об определенной концепции.

Организуя унифицированную систему ведения документации, имеющую совокупность простых, действенных правил, которые можно отслеживать.

Уточните данные и параметры, которые подлежат документальному оформлению.

Установите простую классификацию содержания.

Добейтесь того, чтобы все члены группы могли обращаться с системой и легко понимали классификацию.

Планируйте будущие объемы данных, чтобы можно было правильно выбрать инструменты ведения документации.

Организируйте структуру вашего архива и инструменты архивирования в соответствии с вашими информационными потребностями. Начните с общих критериев возможности повторного использования (т.е. создание файлов стран) и подчиненных им других критериев, памятуя о требованиях прозрачности и возможности отслеживания.

Оформите документально вашу стратегию исследования (например, перечни контрольных вопросов об источниках, используемые термины поиска).

Всегда заносите в память результаты ваших исследований и связанные с ними материалы.

Контроль качества

Четко определенные стандарты исследования представляют собой косвенные методы контроля качества, которые применяются каждым отдельным исследователем. Формализованные инструкции о порядке проведения исследований и представления материалов помогают выдерживать эти стандарты качества даже в условиях дефицита времени или в больших коллективах. Кроме того, контроль и оценка качества, осуществляемые руководством среднего звена или группой по руководству проекта, может служить важным средством поддержания или повышения качества продуктов ИСП. Для того, чтобы показатели оценки выполняли функцию управления качеством, они должны соответствовать внутренним нормативам качества.

Внутриведомственная оценка является частью управленческих функций в центре ИСП. Ваше решение прибегнуть к внешней оценке будет во многом зависеть от организационных структуры и принципов вашего учреждения. Внутриведомственный контроль качества можно организовать в исследовательской группе, или его может провести один из старших исследователей, директор центра ИСП или отдел контроля качества. Важно определить, как часто будет выполняться контроль качества, и что именно будет оцениваться. В зависимости от имеющихся ресурсов, контроль качества можно проводить на выбор, в особо сложных делах, или же в каждом деле. Частота и интенсивность контроля качества также будет зависеть от опыта исследовательского коллектива в целом, а также опыта отдельных исследователей (например, когда есть новые сотрудники). Возможно, также оценивать только отдельные части процесса, например, проверить использованные источники, проверить стратегию исследования, проверить стиль представления результатов и т.д.

Внешний контроль качества может проводиться профессиональными ревизорами и/или клиентами. Полезно устраивать смешанные неформальные (встречи) и формальные (анкеты) оценки клиентами, чтобы удостовериться в том, что работа центра ИСП удовлетворяет потребности клиентов.

Литература

для дополнительного чтения

ИЗБРАННЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

В приведенной ниже библиографии содержатся литературные источники к материалам, использованным для руководства по ИСП, а также материалы для дополнительного чтения и подготовки учебных занятий. Главный упор сделан на литературу, имеющуюся в Интернете. Преподаватели, интересующиеся судебными решениями сверх тех, на которые даются ссылки в руководстве, найдут путеводители к базам данных о судебных решениях на компакт-диске проекта "Сеть и обучение ИСП".

Основополагающие сведения общего характера по данной проблематике содержатся в следующих источниках:

- Женевская конвенция 1951 года и Протокол 1967 года, касающиеся статуса беженцев
http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/+LwwBmeJAIS_www3wwwwwwwxFqzvqXsK69s6mFqA72ZR0gRfZNhfqA72ZR0gRfZNTfQrpGdBnqBzFqmRbZAFqA72ZR0gRfZNDzmxwwwwww1FqhuNlg2/opendoc.pdf
- EU Asylum Qualification Directive: Council of the European Union: Directive 2004/83/EC of 29 April 2004 on minimum standards for the qualification and status of third country nationals or stateless persons as refugees or as persons who otherwise need international protection and the content of the protection granted, published 30 September 2004 (Квалификационная директива ЕС об убежище: Совет Европейского Союза: Директива 2004/83/ЕС от 29 апреля 2004 г. о минимальных стандартах квалификации и статуса граждан третьих стран или лиц без гражданства как беженцев или как лиц, которые нуждаются в иной форме международной защиты, и о содержании предоставляемой защиты, опубликована 30 сентября 2004 г.);
- EU Commission: EU Asylum Procedures Directive: Amended proposal for a Council Directive on minimum standards on procedures in Member States for granting and withdrawing refugee status COM (2002) 326 final as of 18 June 2002 (agreed upon at the Council of Ministers meeting on 29 April 2004, final text not yet available)
<http://europa.eu.int/eurlex/pri/en/oj/dat/2002/ce291/ce29120021126en01430171.pdf>
Директива ЕС о процедурах предоставления убежища: Комиссия ЕС: Вариант с поправками предложения о Директиве Совета о минимальных стандартах процедур предоставления и лишения статуса беженца, применяемых в государствах-членах. COM (2002) 326 окончательный по состоянию на 18 июня 2002 г. (согласован на заседании Совета Министров 29 апреля 2004 г., окончательный текст еще не готов)
- УВКБ ООН (1992): Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев (1972)

<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3ae6b3314>

- UNHCR (1 April 2001): Interpreting Article 1 of the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3b20a3914>

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ МОДУЛЬ: ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О БЕЖЕНЦАХ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЗАЩИТА

- УВКБ ООН (1992): Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев (1972)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3ae6b3314>
- UNHCR (1 April 2001): Interpreting Article 1 of the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3b20a3914>
- UNHCR (1 March 1995): Information Note on Article 1 of the 1951 Convention
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.htm?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3ae6b32c8&page=research>
- UNHCR (December 2001): Refugee Protection: A Guide to International Refugee Law
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3cd6a8444>

Научные труды по международному законодательству о беженцах

- Goodwin-Gill, Guy (1996), The Refugee in International Law (Oxford: Clarendon Paperbacks)
- Grahl-Madsen, Atle (1972), The Status of Refugees in International Law, 2 vols. (Leiden: A.W. Sijthoff)
- Hathaway, James C. (1991), The Law of Refugee Status (Vancouver: Butterworth)
- Kälin, Walter (1982), Das Prinzip des non-refoulement (Bern-Frankfurt: Peter Lang)
- Kälin, Walter (1990), Grundriss des Asylverfahrens (Basel-Frankfurt/Main: Helbing & Lichtenhahn)
- Kälin, Walter (1 June 2001), Global Consultations on International Protection/Second Track: "Supervising the 1951 Convention on the Status of Refugees: Article 35 and Beyond"

<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3b3702384>

- Lauterpacht, Sir Elihu and Daniel Bethlehem (20 June 2001), Global Consultations on International Protection/Second Track: "The Scope and Content of the Principle of Non-Refoulement" (Opinion of Sir Elihu Lauterpacht and Daniel Bethlehem)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3b3702b15>
- Loescher, Gil and Laila Monahan (1990), Refugees and International Relations (Oxford: Clarendon Paperbacks)
- Symes, Mark (2000), Caselaw on the Refugee Convention - The United Kingdom's Interpretation in the light of the International Authorities (London: Refugee Legal Center)

Прекращающие положения

- UNHCR (10 February 2003): Guidelines on International Protection No. 3: Cessation of Refugee Status under Article 1C(5) and (6) of the 1951 Convention relating to the Status of
- Refugees (the "Ceased Circumstances" Clauses)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3e50de6b4>
- Bonoan, Rafael (24 April 2001), Global Consultations on International Protection/Second Track: "When Is International Protection No Longer Necessary? The 'Ceased Circumstances' Provisions of the Cessation Clauses: Principles and UNHCR Practice, 1973-1999"
http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/+XwwBmeVysK_wwwwnwwwwwwxFqwqFqtFdDdwDmFqwnFqwhFqwtFqwrFqwoFqwzFqwAFqqejhrmFmmDFqm7y-dFqo2IyP0HEP3zmxwwwwww/rsddocview.pdf
- Fitzpatrick, Joan, Jeffrey and Susan Brotman (2001): "Current Issues in Cessation of Protection Under Article 1C of the 1951 Refugee Convention and Article I.4 of the 1969 OAU Convention" (Global Consultations: Expert roundtable discussion on cessation as part of the Global Consultations on International Protection in the context of the 50th anniversary of the 1951 Convention relating to the Status of Refugees)
http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/+fwwBmeqNod_wwwowwwwwwwxFqzqvqXs_+nw6mFqwnFqwhFqA72ZR0gRfZNtFqrpGdBnqBAFqA72ZR0gRfZNcFq7q1GGnDBao551n5aoDaqn55wBodDadhapGdBnqBodDMzmwwwwwwDzmxwwwwww1FqmRbZVFqhRfRP0iFqw/opendoc.pdf

Исключающие положения

- UNHCR (4 September 2003): Guidelines on International Protection No. 5: Application of the Exclusion Clauses: Article 1F of the 1951 Convention relating to the Status of Refugees <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3f5857684>
- ECRE (March 2004): Position on exclusion <http://www.ecre.org/positions/exclusion.pdf>
- Gilbert, Geoff (1 January 2001), Global Consultations on International Protection/Second Track: "Current Issues in the Application of the Exclusion Clauses" <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3b3702152>

Дополнительная, или субсидиарная защита

- UN CAT (21 November 1997): General Comment No. 01, Implementation of article 3 of the Convention in the context of article 22. A/53/44, annex IX [http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/\(Symbol\)/13719f169a8a4ff78025672b0050eba1?Opendocument](http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/13719f169a8a4ff78025672b0050eba1?Opendocument)
- UNHCR (1 April 2001): Complementary Forms of Protection <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3b20a7014>
- UNHCR (August 2004, update): Manual on Refugee Protection and the European Convention on Human Rights (April 2003) <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3f4cd5c74>
- ECRE (September 2000): Position on Complementary Protection <http://www.ecre.org/positions/cp.pdf>
- ECRE (December 2003, update): Complementary/Subsidiary Forms of Protection in the EU Member States: An Overview <http://www.ecre.org/research/survcompro.pdf>
- Benbekhit, Nabl (2001), "Introduction to the European Convention on Human Rights as an Instrument for the Protection of refugees and asylum seekers - a UNHCR Perspective", ELENA International Course on the European Convention on Human Rights in relation to Asylum, 26-28th January 2001, Strasbourg, France <http://www.ecre.org/elenahr/unhcr.DOC>
- Ovey, Clare (2001), "The Prohibition of Refoulement: the meaning of article 3 of the ECHR", ELENA International Course on the European Convention on Human Rights in relation to Asylum, 26-28th January 2001, Strasbourg, France <http://www.ecre.org/elenahr/art3.pdf>
- Suntinger, Walter (2001), "The Principle of Non-Refoulement: Art 3 UN Convention against Torture (CAT)", ELENA International Course on the European Convention on Human Rights in relation to Asylum, 26-28th January 2001, Strasbourg, France <http://www.ecre.org/elenahr/nonref.doc>

- Noll, Gregor (February 2002), “Fixed definitions or framework legislation? The delimitation of subsidiary protection *ratione personae*”, New Issues in Refugee Research, Working Paper No. 55 <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/openssl.pdf?tbl=RESEARCH&id=3c8397a14&page=research>
- Vedsted-Hansen, Jens (February 2002), "Complementary or subsidiary protection? Offering an appropriate status without undermining refugee protection", New Issues in Refugee Research, Working Paper No. 52 <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/openssl.pdf?tbl=RESEARCH&id=3c7528894&page=research>

Гражданская война и конвенция о статусе беженцев

- IRB - Immigration and Refugee Board Ottawa, Canada (March 7, 1996): Refugee status determination procedures Information on specific country/group Civilian Non-Combatants Fearing Persecution In Civil War Situations http://www.irb-cisr.gc.ca/en/about/guidelines/civil_e.htm
- Kälin, Walter (1991), “Refugees and civil wars: Only a matter of interpretation?”, International Journal of Refugee Law Vol 3, 3 pp. 435-451
- Kälin, Walter (2001), “Flight in times of war”, International Review of the Red Cross No. 843 pp. 629-650
[http://www.icrc.org/Web/Eng/siteeng0.nsf/htmlall/57JRE7/\\$File/629-650%20Kalin.pdf](http://www.icrc.org/Web/Eng/siteeng0.nsf/htmlall/57JRE7/$File/629-650%20Kalin.pdf)

**БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ: РОЛЬ ИСП В ОПРЕДЕЛЕНИИ СТАТУСА
БЕЖЕНЦЕВ**

- CAT (21 November 1997) General Comment N° 1. Implementation of article 3 of the Convention in the context of article 22. A/53/44, annex IX <http://www.unhcr.ch/tbs/doc.nsf/0/13719f169a8a4ff78025672b0050eba1?OpenDocument>
- Goodwin-Gill, Guy (1996), The Refugee in International Law (Oxford: Clarendon Paperbacks)
- Gorlick, Brian (October 2002), “Common burdens and standards: legal elements in assessing claims to refugee status”, New Issues in Refugee Research, Working Paper No. 68 <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/openssl.pdf?tbl=RESEARCH&id=3db7c5a94&page=research>
- Grahl-Madsen, Atle (1972), The Status of Refugees in International Law, 2 vols. (Leiden: A.W. Sijthoff)

- Houle, France (1994), “The Credibility and Authoritativeness of Documentary Information in Determining Refugee Status: The Canadian Experience”, *International Journal of Refugee Law*, 6(1)
- ICMPD: Practical Guide to the Effective Gathering and Usage of Country of Origin Information Vienna 2002
<http://www.icmpd.org/uploading/ICMPD%20COI%20Guide%20May%202002np.pdf>
- ICMPD: The Structure and Functioning of Country of Origin Information Systems. Comparative Overview of Six Countries Commissioned by the Advisory Panel on Country Information, August 2004
<http://www.apci.org.uk/PDF/APCI.3.1%20comparison%20of%20COI%20Systems.pdf>
- IRB - Immigration and Refugee Board, Legal Services (December 2003): Weighing Evidence, Chapter 6

http://www.irb-cisr.gc.ca/en/about/publications/weighevid/evidence_e.pdf
- Krieken, Peter van (2000), “Actors and Sources”, in Peter van Krieken (ed.), *The Asylum Acquis Handbook* (The Hague: TMC Asser Press)
- Massey, Hugh (2002), “Country of origin information: needs and limits”, paper given at the seminar “The Effective Usage of Country of Origin Information in the EU Candidate States”, Prague, 13-15 Feb. 2002
- Morgan Beverley, Verity Gelsthorpe, Heaven Crawley and Gareth A. Jones (September 2003) Country of origin information: a user and content evaluation. UK Home Office Research Study 271

<http://www.homeoffice.gov.uk/rds/pdfs2/hors271.pdf>
- Refugee Review Tribunal (3-4 Dec. 2001), “Proceedings of Knowledge Networks: Comparative Methodologies in Country Research”, Sydney
- Rusu, Sharon (Spring 1994), “Introduction: Refugees, Information and Solutions: The Need for Informed Decision-Making”, *Refugee Survey Quarterly* 13, 1
- Rusu, Sharon (2003), “Strategic Review and Analysis of the Refugee Documentation Centre”, Report prepared for the Department of Justice, Equality and Law Reform (Oxford)
- SCIS (30 November 2003): Response to the UNHCR’s Comments on the SCIS Safeguards
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=401944737>
- UK Home Office Advisory Panel on Country Information
<http://www.apci.org.uk/>

- UNHCR (1992): Handbook on procedures and criteria for determining refugee status (1979)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3ae6b3314>
- UNHCR (16 December 1998): Note on Burden and Standard of Proof in Refugee Claims
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3ae6b3338>
- UNHCR Protection Information Section (30 April 2003): Comments on the Source Country Information Systems (SCIS) of the International Centre for Migration Policy Development <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=4019429f4>
- UNHCR (February 2004): Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=403b2522a>

Защита личных данных:

- Council of Europe (1981): Convention for the Protection of Individuals with regard to the Automatic Processing of Personal Data
- European Parliament (24 October 1995): EU Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data
- UNHCR (May 2003): Comments on the Source Country Information Systems (SCIS) of the International Centre For Migration Policy Development (ICMPD) pp. 3-9
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=4019429f4>
- UNHCR (February 2004): Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation pp. 15-17
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=403b2522a>

МОДУЛЬ А: ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКИ РЕЛЕВАНТНОЙ ИНФОРМАЦИИ О СТРАНЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

- Конвенция об искоренении всех форм дискриминации против женщин
<http://www.unhchr.ch/html/menu3/b/e1cedaw.htm>
- Конвенция о правах ребенка
<http://www.ohchr.org/english/law/crc.htm>
- Европейская конвенция о защите прав человека и фундаментальных свобод (ЕКПЧ)
<http://www.echr.coe.int/Eng/BasicTexts.htm>

- Международная конвенция против пыток (КПП)
<http://www.ohchr.org/english/law/cat.htm>
- Международная конвенция об искоренении всех форм расовой дискриминации
http://www.unhchr.ch/html/menu3/b/d_icerd.htm
- Международная конвенция о защите прав всех трудящихся мигрантов и членов их семей
<http://www.ohchr.org/english/bodies/cmw/cmw.htm>
- Международный пакт о гражданских и политических правах
http://www.unhchr.ch/html/menu3/b/a_ccpr.htm
- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах
<http://www.ohchr.org/english/law/cescr.htm>
- Всеобщая декларация прав человека
<http://www.un.org/Overview/rights.html>
- UN Commission on Human Rights (11 February 1998): Guiding Principles on Internal Displacement E/CN.4/1998/53/Add.2
http://www.unhchr.ch/html/menu2/7/b/principles_lang.htm
- Carey, Sabine C. and Steven C. Poe (2004, eds.), Understanding Human Rights Violations. New Systematic Studies (Aldershot/Burlington: Ashgate)
- Giffard, Camille (Feb. 2000), The Torture Reporting Handbook. How to document and respond to allegations of torture within the international system for the protection of human rights (Human Rights Centre, University of Essex)
<http://www.essex.ac.uk/torturehandbook>
- Gorlick, Brian (October 2000), “Human rights and refugees: enhancing protection through international human rights law”, Working Paper No. 30
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/opendoc.pdf?tbl=RESEARCH&id=3ae6a0cf4&page=research>
- Hathaway, James C (2001), “The Michigan Guidelines on Nexus to a Convention Ground. Second Colloquium on Challenges in International Refugee Law”, Ann Arbor, Michigan, USA, March 23–25, 2001
<http://www.law.umich.edu/centersandprograms/pral/english.pdf>
- Krieken, Peter van (2000), “Actors and Sources”, in Peter van Krieken (ed.), The Asylum Acquis Handbook (The Hague: TMC Asser Press)
- Margulies, Peter (2000), “Democratic Transition and the Future of Asylum Law”, Colorado Law Review 71/1
- Mason, Elisa/LLRX™ (March 2002), “Guide to Country Research for Refugee Status Determination” www.llrx.com/features/rsd.htm

- Mason, Elisa/LLRX™ (April 2002) “Update to Annex: Human Rights, Country and Legal Information Resources on the Internet”
www.llrx.com/features/rsd_bib2.htm
- Smith, Rhona (2003), Textbook on International Human Rights (Oxford: Oxford University Press)
- Symonides, Janusz (2003, ed.) Human Rights: International Protection, Monitoring, Enforcement (Aldershot: Ashgate/UNESCO Publishing)
- ECRE (September 2000): Position on the Interpretation of Article 1 of the Refugee Convention
<http://www.ecre.org/positions/csrinter.shtml>
- UNHCR (1 April 2001): Interpreting Article 1 of the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3b20a3914>
- UNHCR (3 July 1998): Note on International Protection, A/AC.96/898
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/opendoc.pdf?tbl=EXCOM&id=3ae68c110&page=exec>
- UN Human Rights Committee (4 November 1994): General Comments No. 24 (CCCPR/C.21/Rev.1/add.6)
[http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/\(Symbol\)/69c55b086f72957ec12563ed004ecf7a?Opendocument](http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/69c55b086f72957ec12563ed004ecf7a?Opendocument)
- UN Human Rights Committee (31 August 2001): General Comments No. 29 (CCPR/C/21/Rev.1/Add.11)
[http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/\(Symbol\)/71eba4be3974b4f7c1256ae200517361?Opendocument](http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/71eba4be3974b4f7c1256ae200517361?Opendocument)
- UNHCHR et al (1997): Manual On Human Rights Reporting Under Six Major International Human Rights Instruments (Geneva)
http://www.unhchr.ch/pdf/manual_hrr.pdf

Международное гуманитарное право

- The Geneva Conventions of 12 August 1949 and their Additional Protocols
<http://www.icrc.org/Web/Eng/siteeng0.nsf/html/genevaconventions?OpenDocument>
- International Criminal Court
<http://www.icc-cpi.int>
- ICRC: Children and international humanitarian law
http://www.icrc.org/Web/eng/siteeng0.nsf/html/section_ihl_children_in_war
- ICRC: Women and war and international humanitarian law
http://www.icrc.org/Web/Eng/siteeng0.nsf/htmlall/section_ihl_women_and_war?OpenDocument

- ICRC: War and displacement
http://www.icrc.org/Web/eng/siteeng0.nsf/html/refugees_displaced_persons
- Jaquemet, Stephane (2001), “The cross-fertilization of international humanitarian law and international refugee law”, International Review of the Red Cross No. 843, p. 651-674
[http://www.icrc.org/Web/Eng/siteeng0.nsf/htmlall/57JRE8/\\$File/651-674%20jaquemet.pdf](http://www.icrc.org/Web/Eng/siteeng0.nsf/htmlall/57JRE8/$File/651-674%20jaquemet.pdf)

Национальное законодательство

- UNHCR (1 April 2001): Interpreting Article 1 of the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3b20a3914>

Военная служба

- IRB - Immigration and Refugee Board Ottawa, Canada (September 1992): Refusal to Perform Military Service as a Basis for a Well-Founded Fear of Persecution - Suggested Framework of Analysis <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/+3wwBmQeYEudwww3wwwwwwwwwxwFqwqFqwmFq3MocoBwGOa5nGVoqnnFqwhFqwtFqwrFqo2IyP0HEPoFqwzFqwAFqqejhrmFmmDFqhe28iAy-dFqo2IyP0HEP3zmxwwwwww/rsddocview.pdf>
- UNHCR (1 October 1999): Deserters and Persons avoiding Military Service originating from the Federal Republic of Yugoslavia in Countries of Asylum: Relevant Considerations
http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/+EwwBm_eYEudwwwMwwwwwwwwwxwFqwqFqhuNlg2mFq3MocoBwGOa5nGVoqnnFqwhFqwtFqwrFqo2IyP0HEPoFqwzFqwAFqqejhrmFmmDFqnlRTPdFqo2IyP0HEP3zmqwwwwww/rsddocview.html
- UNHCR (8 January 2003): Yasin Sepet and Erdem Bulbul (Appellants) v. the Secretary of State for the Home Department (Respondent), and the United Nations High Commissioner for Refugees (Intervener)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/+QwwBmeb-9iKwwwwwwqwwwwwwwwwxwFqwqFqhuNlg2mFq3MocoBwGOa5nGVoqnnFqwhFqwtFqwrFqo2IyP0HEPoFqwzFqwAFqqejhrmFmmDFqm7y-dFqo2IyP0HEP3zmnwwwwww/rsddocview.pdf>

Притязания, основанные на религиозных убеждениях

- Gunn, T. Jeremy (Spring 2003), “The Complexity of Religion and the Definition of “Religion” in International Law”, Harvard Human Rights Journal Vol 16
<http://www.law.harvard.edu/students/orgs/hrj/iss16/gunn.pdf>
- Khan, Amjad Mahmood (Spring 2003), “Persecution of the Ahmadiyya Community in Pakistan: An Analysis Under International Law and International

Relations in International Law”, Harvard Human Rights Journal Vol 16
<http://www.law.harvard.edu/students/orgs/hrj/iss16/khan.shtml>

- Musalo, Karen (December 2002): “Claims for Protection Based on Religion or Belief: Analysis and Proposed Conclusions” (UNHCR Department of International Protection: Legal and Protection Policy Research Series)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3f4de7f0a>
- UNHCR (28 April 2004): Guidelines on International Protection No. 6: Religion-Based Refugee Claims under Article 1A(2) of the 1951 Convention and/or the 1967 Protocol relating to the Status of Refugees
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=4090f9794>
- UNHCR Global Consultations (30-31 October 2002): Summary Conclusions on Religion-Based Refugee Claims. Baltimore Expert Roundtable
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3fe9975d7>

Негосударственные субъекты

- ELENA (September 2000): Research Paper on Non-State Agents of Persecution and the Inability of the State to Protect - the German Interpretation
<http://www.ecre.org/research/nsagentsde.pdf>
- ELENA (September 2000): Research Paper on Non-State Agents of Persecution
<http://www.ecre.org/research/nsagents.pdf>
- Kälin, Walter (2001), “Non-State Agents of Persecution and the Inability of the State to Protect”, in International Association of Refugee Law Judges, The Changing Nature of Persecution, 4th Conference October 2000 Berne, Switzerland (Bern) pp. 43 – 59
<http://www.cx.unibe.ch/oefre/forschung/kaelin-nonstate.pdf>
- UNHCR (29 November 1999): Opinion of UNHCR regarding the question of "non-State persecution", as discussed with the Committee on Human Rights and Humanitarian Aid of the German Parliament (Lower House)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3df755477>

Внутренняя защита

- Amnesty International (2 October 2002): Comments on the Commission's Proposal for a Council Directive on Minimum Standards for the Qualification and Status of Third Country National and Stateless Persons as Refugees or as Persons Who Are Otherwise in Need of International Protection, COM (2001) 510 final http://www.ecre.org/eu_developments/status/aistatus.doc
- Fortin, Antonio (2000), “The Meaning of Protection in the Refugee Definition”, International Journal of Refugee Law Vol 12, 4 pp. 548-576

- Hathaway, James C. (1991), *The Law of Refugee Status* (Vancouver: Butterworth)
- IRB – Immigration and Refugee Board Canada, Research Directorate (2003) *The Researcher's Guide to State Protection*
- Kälin, Walter (2001), "Non-State Agents of Persecution and the Inability of the State to Protect", in *International Association of Refugee Law Judges, The Changing Nature of Persecution, 4th Conference October 2000 Bern, Switzerland (Bern)* pp. 43 – 59
<http://www.cx.unibe.ch/oefre/forschung/kaelin-nonstate.pdf>
- UNHCR (March 2004): Note on key issues of concern to UNHCR on the draft Qualification Directive www.unhcr.ch/news/290304Qua.pdf

Альтернатива бегства внутри страны

- ELENA (September 2000): Research Paper on the Application of the Concept of Internal Protection Alternative <http://www.ecre.org/research/ipa.pdf>
- Hathaway, James C (1999), "The Michigan Guidelines on the Internal Protection Alternative First Colloquium on Challenges in International Refugee Law", Ann Arbor, Michigan, USA, April 9–11, 1999
<http://www.refugeecaselaw.org/guidelines.pdf>
- Hathaway, James C and Michelle Foster (August 2001): *Global Consultations on International Protection/Second Track: "Internal Protection/Relocation/Flight Alternative as an Aspect of Refugee Status Determination"*
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3bf92a694>
- ICRC: War and displacement
http://www.icrc.org/Web/eng/siteeng0.nsf/html/refugees_displaced_persons
- IRB – Immigration and Refugee Board Canada, Research Directorate (2003) *The Researcher's Guide to Internal Flight Alternative*
- Kelley, Ninette (January 2002): "Internal Flight/Relocation/Protection Alternative: Is it Reasonable?", *International Journal of Refugee Law* Vol 14, 1 pp. 4-44
- Marx, Reinhard (April 2002), "The Criteria of Applying the "Internal Flight Alternative" Test in National Refugee Status Determination Procedures", *International Journal of Refugee Law* Vol 14, 2/3 pp. 179-218
- Storey, Hugo (1998), "The Internal Flight Alternative Test: The Jurisprudence Re-examined", *International Journal of Refugee Law* Volume 10, 499
- UN Commission on Human Rights (11 February 1998): *Guiding Principles on Internal Displacement E/CN.4/1998/53/Add.2*
http://www.unhchr.ch/html/menu2/7/b/principles_lang.htm

- UNHCR (23 July 2003): Guidelines on International Protection No. 4: "Internal Flight or Relocation Alternative" within the Context of Article 1A(2) of the 1951 Convention and/or 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3f2791a44>

Притязания, основанные на гендерном признаке и принадлежности к определенной социальной группе

- UNHCR (7 May 2002): Guidelines on International Protection No. 1: Gender-Related Persecution Within the Context of Article 1A(2) of the 1951 Convention and/or its 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3d36f1c64>
- UNHCR (7 May 2002): Guidelines on International Protection No. 2: "Membership of a Particular Social Group" Within the Context of Article 1A(2) of the 1951 Convention and/or its 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3d36f23f4>
- Aleinikoff, T. Alexander (1 August 2001), Global Consultations on International Protection/Second Track: "Membership of a Particular Social Group: Analysis and Proposed Conclusions" (Draft)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3bf92b584>
- Anker, Deborah A. (Spring 2002), "Refugee Law, Gender, and the Human Rights Paradigm", Harvard Human Rights Journal Vol 15, 133
<http://www.law.harvard.edu/students/orgs/hrj/iss15/anker.shtml>
- Castel, Jacqueline R (January 1992), "Rape, Sexual Assault and the Meaning of Persecution", International Journal of Refugee Law Vol 4, 1 pp. 39-56
- Crawley, Heaven and Trine Lester (May 2004), "Comparative analysis of gender-related persecution in national asylum legislation and practice in Europe" (UNHCR Evaluation and Policy Analysis Unit EPAU/2004/05)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/opensdoc.pdf?tbl=RESEARCH&id=40c071354&page=research>
- ELENA (June 1997): Research Paper on Sexual Orientation as a Ground for Recognition of Refugee Status
<http://www.ecre.org/research/orient.pdf>
Haines, Rodger QC (10 August 2001), Global Consultations on International Protection/Second Track: "Gender-Related Persecution" (Draft)
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=3bf929d72>

МОДУЛЬ В: ЗНАНИЕ И ОЦЕНКА ИСТОЧНИКОВ

- Houle, France (1994), “The Credibility and Authoritativeness of Documentary Information in Determining Refugee Status: The Canadian Experience”, International Journal of Refugee Law 6(1)
- IAS – Immigration Advisory Service, Research & Information Unit (2003, 2004): Home Office Country Assessments: An Analysis
- IRB - Immigration and Refugee Board, Legal Services (December 2003): Weighing Evidence, Chapter 6 http://www.irb-cisr.gc.ca/en/about/publications/weighevid/evidence_e.pdf
- Krieken, Peter van (2000), “Actors and Sources”, in Peter van Krieken (ed.), The Asylum Acquis Handbook (The Hague: TMC Asser Press)
- Mason, Elisa/LLRX™ (March 2002), “Guide to Country Research for Refugee Status Determination” www.llrx.com/features/rsd.htm
- Mason, Elisa/LLRX™ (April 2002) “Update to Annex: Human Rights, Country and Legal Information Resources on the Internet” www.llrx.com/features/rsd_bib2.htm
- Morgan Beverley, Verity Gelsthorpe, Heaven Crawley and Gareth A. Jones (September 2003) Country of origin information: a user and content evaluation. UK Home Office Research Study 271 <http://www.homeoffice.gov.uk/rds/pdfs2/hors271.pdf>
- Poe, Steven C, et al. (2001), “How are These Pictures Different? A Quantitative Comparison of the US State Department and Amnesty International Human Rights Reports, 1976–1995”, Human Rights Quarterly Vol 23, 3 http://muse.jhu.edu/journals/human_rights_quarterly/v023/23.poe.pdf
- Rusu, Sharon (2003), “Strategic Review and Analysis of the Refugee Documentation Centre”, Report prepared for the Department of Justice, Equality and Law Reform, (Oxford)
- SCIS (30 November 2003): Response to the UNHCR’s Comments on the SCIS Safeguards <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=401944737>
- UK Home Office Advisory Panel on Country Information <http://www.apci.org.uk/>
- UNHCR Protection Information Section (30 April 2003): Comments on the Source Country Information Systems (SCIS) of the International Centre for Migration Policy Development <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=4019429f4>

- UNHCR (February 2004): Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=403b2522a>
- UN CCPR (2001): Consolidated guidelines for State reports under the International Covenant on Civil and Political Rights: 26/02/2001. CCPR/C/66/GUI/Rev.2 (Basic Reference Document) <http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/0/b75df84e0465f1ffc1256a14005abc70?OpenDocument>
- UNHCR Centre for Research and Documentation (January 2001, update): Human Rights and Refugee-Related Sites on the World Wide Web <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDCOI&id=3b1f52534>
- UNHCHR et al (1997): Manual On Human Rights Reporting Under Six Major International Human Rights Instruments (Geneva) http://www.unhchr.ch/pdf/manual_hrr.pdf
- UNHCHR (2001): Training Manual on Human Rights Monitoring (New York and Geneva, find contents and introduction at http://www.unicri.it/TraCCC%20docs/train7_a%20intro.pdf)
- Good, Anthony (2004), “Undoubtedly an expert? Anthropologists in British asylum courts”, The Journal of the Royal Anthropological Institute Vol 10, 1 pp. 113-133
- Giffard, Camille (Feb. 2000), “The Torture Reporting Handbook. How to document and respond to allegations of torture within the international system for the protection of human rights”, Human Rights Centre, University of Essex <http://www.essex.ac.uk/torturehandbook>
- Korljan, Edo (26-28th January 2001), "The role and work of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT)" ELENA International Course on the European Convention on Human Rights in relation to Asylum, Strasbourg, France <http://www.ecre.org/elenahr/CPT.doc>
- Forsythe, David (March 2001), “UNHCR's mandate: the politics of being non-political”, New Issues in Refugee Research, Working Paper No. 33 <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/opendoc.pdf?tbl=RESEARCH&id=3ae6a0d08&page=research>

МОДУЛЬ С: НАВЫКИ И СТРАТЕГИИ ИССЛЕДОВАНИЯ

- IAS – Immigration Advisory Service, Research & Information Unit (2003, 2004): Home Office Country Assessments: An Analysis
- IRB - Immigration and Refugee Board, Legal Services (December 2003): Weighing Evidence, Chapter 6 http://www.irb-cisr.gc.ca/en/about/publications/weighevid/evidence_e.pdf

- IRB - Immigration and Refugee Board Canada, Research Directorate (March 2004): Research Analysis and Editing Guide
- SCIS (30 November 2003): Response to the UNHCR's Comments on the SCIS Safeguards
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=401944737>
- UNHCR (February 2004): Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation <http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=403b2522a>
- UNHCR Protection Information Section (30 April 2003): Comments on the Source Country Information Systems (SCIS) of the International Centre for Migration Policy Development
<http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/rsd/rsddocview.pdf?CATEGORY=RSDLEGAL&id=4019429f4>

Исследования: общие вопросы

- Bell, Judith (1999): Doing your Research Project: A guide for first-time researchers in Education and Social Science (Buckingham: Open University Press)
- Blaxter, Loraine; Hughes, Christina & Tight, Malcolm (1996), How to research, 2nd edition (Buckingham: Open University Press)
- Hart, Christopher (1998), Doing a Literature Review: Releasing the Social Science Research Imagination (London: Sage Publications)
- Moore, Nick (2000), How to do Research: The complete guide to designing and managing research projects (London: Facet Publishing)

Исследования: Интернет

- Bradley, Phil (2002), The Advanced Internet Searcher's Handbook 2nd edition (London: Library Association Publishing)
- Cooke, Alison (2001), A guide to finding quality information on the internet: selection and evaluation strategies 2nd edition (London: Library Association Publishing)
- Harvard Law School Human Rights Program (2003): Getting Started in Human Rights Research: On-Line and Off-Line Resources
<http://www.law.harvard.edu/programs/hrp/publications/research.html>
- Milstein, Sarah and Rael Dornfest (2004), Google: The Missing Manual (Cambridge: Pogue Press/O'Reilly)
- Parker, Penny L. (10 August 1996), A Guide to Country-Specific Research. UN Human Rights Documentation (University of Minnesota, Human Rights Library)

<http://www1.umn.edu/humanrts/bibliog/guide.htm>

- Poulter, Alan, Gwyneth Tseng and Geoff Sargent (1999), The Library and Information Professional's Guide to the World Wide Web (London: Library Association Publishing)
- ecoinet Search Features: For a navigation guide to ecoinet see <http://www.ecoi.net>
- Google Search Features: <http://www.google.com/help/basics.html>

Исследования: устные источники

- Arksey, Hilary and Peter Knight (1999), Interviewing for Social Scientists (London: Sage Publications)
- Seidman, Irving (1998), Interviewing as qualitative research: A guide for researchers in Education and the Social Sciences 2nd edition (London: Teachers College Press)
- Good, Anthony (2004), "Undoubtedly an expert? Anthropologists in British asylum courts", The Journal of the Royal Anthropological Institute Vol 10, 1 pp. 113-133

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ МОДУЛЬ D: ПРЕДСТАВЛЕНИЕ И ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ ОФОРМЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ

- IAS – Immigration Advisory Service, Research & Information Unit (2003, 2004): Home Office Country Assessments: An Analysis
- IRB – Immigration and Refugee Board Canada, Research Directorate (November 1998): Collection Development Policy
- IRB – Immigration and Refugee Board Canada, Research Directorate (November 1998): Style Guide English
- IRB - Immigration and Refugee Board Canada, Refugee Protection Division and Policy, Planning & Research Branch (September 2002): Current Citation
- IRB - Immigration and Refugee Board Canada, Refugee Protection Division and Policy, Planning & Research Branch (2003): Policy for Producing Country of Origin National Documentation Packages
http://www.irb.gc.ca/en/about/policies/origin_e.htm
- IRB - Immigration and Refugee Board Canada, Research Directorate (March 2004): Research Analysis and Editing Guide
- Rusu, Sharon (2003), "Strategic Review and Analysis of the Refugee Documentation Centre", Report prepared for the Department of Justice, Equality and Law Reform (Oxford)

- UK Home Office Advisory Panel on Country Information <http://www.apci.org.uk/>

Составление докладов

- Bowden, John (2004), Writing a report: How to prepare, write and present effective reports 7th edition (Oxford: How to Books)
- Redman, Peter (2003), Good essay writing: A social sciences guide 2nd edition (London: Open University Press/Sage Publications)

Практика судебных решений

На указанные ниже дела содержатся ссылки в руководстве. Доступ к ним можно получить на английском и французском языках в полном варианте на соответствующих веб-сайтах Европейского суда по правам человека и Комитета против пыток.

Европейский суд по правам человека

<http://www.echr.coe.int/>

Ahmed v. Austria Judgment of 17 December 1996 Appl. No. 25964/94

Bensaid v. United Kingdom Judgment of 6 February 2001 Appl. No. 44599/98

Chahal v. United Kingdom Judgment of 15 November 1996 Appl. No. 22414/93

Cruz Varas and Others v. Sweden Judgment of 20 March 1991 Appl. No. 15576/89

D. v. United Kingdom Judgment of 2 May 1997 Appl. No. 30240/96

H.L.R v. France Judgment of 29 April 1997 Appl. No. 24573/94

Hilal v. United Kingdom Judgment of 6 March 2001 Appl. No. 45276/99

Jabari v. Turkey Judgment of 11 July 2000 Appl. No. 40035/98

Mamatkulov and Abdurasulovic v. Turkey Judgment of 6 Feb 2003 Appl. nos. 46827/99 and 46951/99

Soering v UK Judgment of 7 July 1989, Appl. No 14038/88

Venkadajalarma v. The Netherlands Judgment of 17 February 2004 Appl. No. 58510/00)

Vilvarajah and Others v. UK Judgment of 30 October 1991 Appl. Nos. 13163/87, 13164/87, 13165/87, 13447/87, 13448/87

Комитет против пыток

<http://www.ohchr.org/english/bodies/cat/index.htm>

A.L.N. v. Switzerland Communication N° 090/1997. Views of 19 May 1998

M.A.K. v Germany Communication N° 214/2002. Views of 17 May 2004

G.R.B. v. Sweden, Communication N° 083/1997. Views of 15 May 1998

Elmi v Australia Communication N° 120/1998. Views of 15 May 1999

Tapia Paez v. Sweden, Communication N° 39/1996. Views of 28 April 1997